

Libro de Actas / Proceedings / Llibre d'actes

# 1st International Congress: Humanities and Knowledge

Jordi M. Antolí Martínez  
Josep Vicent Garcia Sebastià  
Caterina Martínez Martínez  
Rosabel Martinez-Roig (Eds.)

Las humanidades como nexo del conocimiento  
Humanities as a nexus of Knowledge  
Les humanitats com a nexa del coneixement



International Congress: Humanities and Knowledge  
Congreso internacional: Humanidades y Conocimiento  
Congrés internacional: Humanitats i Coneixement

Octaedro  Editorial

EDICIÓN:

Jordi M. Antolí Martínez  
Josep Vicent Garcia Sebastià  
Caterina Martínez Martínez  
Rosabel Martinez-Roig

COMITÉ CIENTÍFICO INTERNACIONAL (edición de la obra):

Prof. Dr. Enric Bou, Università Ca' Foscari Venezia  
Prof. Dr. Miguel Cazorla Quevedo, Universidad de Alicante  
Prof. Dr. Antonio Cortijo, University of California at Santa Barbara  
Prof. Dra. Rosa Pilar Esteve Faubel, Universidad de Alicante  
Prof. Dr. Massimiliano Fiorucci, Università degli studi Roma Tre  
Prof. Dra. Carolina Flores Lueg, Universidad del Bío-Bío  
Prof. Dra. Marcela Alejandra Godoy Valenzuela, Universidad Viña del Mar  
Prof. Dra. Mariana González Boluda, University of Leicester  
Prof. Dr. Alexander López Padrón, Universidad Técnica de Manabí  
Prof. Dr. Enric Mallorqui-Ruscalleda, Indiana University-Purdue University  
Prof. Dra. Copelia Mateo Guillén, Universidad de Alicante  
Prof. Dr. Santiago Mengual Andrés, Universitat de València  
Prof. Dra. María Teresa del Olmo Ibáñez, Universidad de Alicante  
Prof. Dra. Rozalya Sasor, Jagiellonian University in Kraków  
Prof. Dr. Fabrizio Manuel Sirignano, Università degli Studi Suor Orsola Benincasa  
Prof. Dra. Maria Stefanie Vasquez Peñafiel, Escuela Politécnica Nacional (Ecuador)  
Prof. Dra. Marisol Villarrubia Zúñiga, Universidad de Alicante

COMITÉ TÉCNICO:

Iván Sánchez-López, Universidad de Huelva/Universidad de Alicante  
Antonio Cortijo-Rodgers, University of California, Berkeley

En este libro se recogen únicamente las aportaciones que han superado un riguroso proceso de selección y evaluación (*double blind peer review process*) según los siguientes criterios de evaluación: calidad del texto enviado, novedad y pertinencia del tema, originalidad de la propuesta y rigor científico.

Primera edición: noviembre de 2022

© De la edición: Jordi M. Antolí Martínez, Josep Vicent Garcia Sebastià, Caterina Martínez Martínez y Rosabel Martinez-Roig

© Del texto: Las autoras y autores

© De esta edición:

Ediciones OCTAEDRO, S.L.  
C/ Bailén, 5 – 08010 Barcelona  
Tel.: 93 246 40 02  
www.octaedro.com – octaedro@octaedro.com

ISBN: 978-84-19506-84-9

Producción: Ediciones Octaedro

Esta publicación está sujeta a la Licencia Internacional Pública de Atribución/Reconocimiento-NoComercial 4.0 de Creative Commons. Puede consultar las condiciones de esta licencia si accede a: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>.

NOTA EDITORIAL: Las opiniones y contenidos de los textos publicados en esta obra son de responsabilidad exclusiva de los autores.

Publicación en *Open Access* – Acceso abierto

# Índice

## Presentación

Las Humanidades como nexo del conocimiento / Les Humanitats com a nexa del coneixement / Humanities as a Nexus of Knowledge

Jordi M. Antolí Martínez, Josep V. Garcia Sebastià, Caterina Martínez Martínez, Rosabel Martínez-Roig (Eds.)..... xi

## COMUNICACIONES ORALES Y PÓSTERES

### Línea 1. Historia y Filosofía / Història i Filosofia

Migraciones y enriquecimiento cultural a través de las legiones romanas

Almansa Fernandez, Marco.....2

Authority and Expert Knowledge: the Transnational Construction of Erudite Lore regarding Gypsies

Barrera López, Begoña.....3

La viudez femenina durante y después de los conflictos yugoslavos (1991-1999)

Charpentier, Yann .....4

Virtualizar el intangible lumínico: repensando el registro catalográfico en la era de la tecnomuseografía global

Crespillo Marí, Leticia .....5

La reinterpretación religiosa de los Hermanos de la Pureza (s. IV/X) a la filosofía griega

Kacimi, Mourad.....6

Aplicació del mecanisme processal del turment en el procés de fe de Caterina Calb, àlies la Calva

Mompó Navarro, Jacob .....7

La humanidad y el conocimiento humano en las *Epístolas de los Hermanos de la pureza*

Ruiz Callejón, Encarnación.....8

El control local del vino en Alicante: producción, consumo y comercialización (siglos XVI -XIX)

Santonja Alarcón, Ramón.....9

Cómo Dios es infinito en el *Libro de la Contemplación en Dios* (1272-1273) de Ramon Llull (1232-1316)

Tebaldi Meira, Gabriel.....10

El significado de Han Fei y la teoría legalista para la construcción en China

Yang, Yang.....10

## Línea 2. Estudios Literarios / Estudis literaris

Del discurso persuasivo al efecto estético: lo que “popp” puede ofrecerte Bagué Quílez, Luis .....	12
Producción literaria y redes socioprofesionales en el siglo XV Gómez Bravo, Ana M. ....	13
Crear el conocimiento. Un repaso a la biografía de científicos, artistas e intelectuales españoles desde el cómic Hernando Morejón, Jacobo .....	13
<i>El viaje a ninguna parte</i> , la memoria y el método del actor Fernán-Gómez March Tortajada, Robert .....	14
La aportación del traductor helénico Dimitri Talodiqui al “scriptorium” aviñonés de Frey Juan Fernández de Heredia Ortuño Arregui, Manuel .....	15
El dominio público, un callejón sin salida para la memoria cinematográfica Quiroga Rodríguez, Elio .....	16
Jugando a la vanguardia tecnológica: aportes de los videojuegos a la cultura digital Sánchez-López, Iván .....	16

## Línea 3. Traducción, Lingüística e Historia de la Lengua / Traducció, Lingüística i Història de la Llengua

L'autotraducció com a pràctica habitual en la narrativa de Carme Riera Ferrando Simón, Mireia .....	18
<i>Montgó en capell / pica espart i fes cordell</i> . Rastres d'un paremiotipus meteorològic dins l'obra de Joan Coromines Gargallo Gil, José Enrique .....	19
Docencia en inglés en organización de empresas. Percepciones sobre una experiencia práctica López Arquillos, Antonio; Rey Merchán, María del Carmen .....	20
Aplicaciones de la TA para el fomento del multilingüismo y la revitalización de las lenguas minoritarias Lozano Sañudo, Belén .....	21
Els estudis de Joan Fuster sobre la història social de la llengua catalana Martí-Badia, Adrià .....	22
Traducción especializada, terminología vitivinícola y enoturismo: aplicaciones de la ficha de cata como herramienta didáctica Rodríguez-Faneca, Cristina .....	23
Práctica de la posesición en el aula de traducción a través de dinámicas grupales Rodríguez-Faneca, Cristina .....	24
GestINF II: Comienza el desafío Rodríguez Rosique, Susana .....	25

El fenómeno escriturario en los valencianos del Andarax: el libro de riego de Instinción (siglo XVII)	
Santonja Alarcón, Ramón.....	26
<b>Línea 4. Didácticas Específicas / Didàctiques Específiques</b>	
Principios del aprendizaje dialógico a través de los clásicos universales de la historia de la música	
Arévalo Galán, Azahara; Carmen María Sepúlveda Durán .....	27
“Las huellas del pasado”: una experiencia educativa desde la fotografía y el patrimonio local	
Blanes Mora, Rubén; Ponsoda López de Atalaya, Santiago .....	28
¿Se aprende la participación ciudadana en la escuela? Análisis de una intervención didáctica.	
Corrales Serrano, Mario .....	29
El patrimonio artístico urbano como camino para la enseñanza de la historia. Una experiencia práctica	
Corrales Serrano, Mario .....	30
Formación de ciudadanos con pensamiento crítico desde la enseñanza de las ciencias	
Franco Mariscal, Antonio Joaquín; Cano Iglesias, María José .....	31
La cartografía urbana y su consideración como espacios de la memoria: guía didáctica de hitos del siglo XX en Málaga	
González Torres, Javier .....	32
¿Cómo fomentar desde la Educación Física hábitos saludables de actividad física en Educación Primaria? Unidades didácticas intermitentes: Estudio School-Fit	
Guijarro-Romero, Santiago; Viciano, Jesús; Casado-Robles, Carolina; Mayorga-Vega, Daniel.....	34
El coro: un espacio abierto a la inclusión social	
López Casanova, M. Belén; Juan Morera, Borja; Nadal García, Iciar .....	35
El juego de rol como oportunidad para recorrer la cultura humana desde la didáctica de la geología	
López-Fernández, María del Mar; Franco-Mariscal, Antonio Joaquín .....	36
Propuestas didácticas basadas en la evidencia científica para adquirir un estilo de vida activa y saludable desde la Educación Física	
Mayorga-Vega, Daniel; Viciano, Jesús; Guijarro-Romero, Santiago; Casado-Robles, Carolina.....	37
El patrimoni local immaterial, un contingut significatiu en la formació del futur professorat d'Educació Primària	
Ponsoda López de Atalaya, Santiago; Ponce Gea, Ana Isabel; Moreno Vera, Juan Ramón .....	38
Identidade versus ensinar docente na matemática nos anos iniciais do ensino fundamental (1º ao 5º ano)	
Santos Gomes, Allan; Jimênez Ortíz, Luis.....	39

Metodologías activas y enfoque STEAM para la enseñanza de la Música en Educación Primaria	
Sepúlveda Durán, Carmen María; Arévalo Galán, Azahara.....	41
Comparación entre las opiniones de los profesores de Educación Primaria y Secundaria sobre el programa bilingüe en Andalucía	
Szczesniak, Anna.....	42
La importancia de las fábulas de Tomás de Iriarte como recurso educativo en la infancia	
Terzopoulou, Anastasia.....	43
<b>Línea 5. Temas Transversales Educativos / Temes Transversals Educatius</b>	
Aspectos afectivos y emocionales en la regulación social del aprendizaje colaborativo gamificado	
Acuña, Santiago Roger; López Aymes, Gabriela .....	45
Regreso del metaverso a los procesos de enseñanza-aprendizaje post COVID-19	
Álvarez-Herrero, Juan-Francisco .....	46
Vocación docente y otras profesiones entre los futuros docentes de educación infantil y educación primaria	
Álvarez-Herrero, Juan-Francisco .....	47
El Aprendizaje Basado en Juegos (no digitales) aplicado a estudiantes con necesidades educativas especiales: Una revisión sistemática	
Andrés Sebastián, M <sup>a</sup> de El Puig; Díaz García, M <sup>a</sup> Isabel .....	48
La formación docente como factor clave en la protección de las infancias más vulneradas: un estudio de caso	
Corres Medrano, Irune; Tresserras Angulo, Alaitz.....	49
The teacher today. Complexity of a figure between role and skills	
Crescenza, Giorgio .....	50
Los espacios educativos híbridos: una propuesta en el marco la Educación para el Desarrollo Sostenible	
Gavilán Martín, Diego.....	51
Actividad de diseño de dilemas socio-científicos con profesores de secundaria en formación inicial	
Hierrezuelo Osorio, Jose Manuel .....	52
Bilingualism and dyslexia: an overview of the co-existence of both parameters	
Kalfountzou, Chrysoula.....	53
Education Information and communication technologies (ICT) as a means of introducing and promoting change in the school	
Kaltsas, Apostolos .....	54
The effect of special education teachers on adolescents with Autistic Spectrum Disorders	
Kotsi, Despina .....	55

Educational software & dyscalculia Lamprou, Charilaos .....	56
Intersectionality and formative commitment on education for gender equality Marco Leggieri .....	57
Impacto de las estrategias gamificación entre estudiantes universitarios de Prevención de Riesgos Laborales López Arquillos, Antonio; Rey Merchán, María del Carmen .....	58
La educación de calidad en el contexto de la Agenda 2030 Merma Molina, Gladys.....	60
Towards Inclusiveness in the Workplace, in the Light of Respect for Diversity, through Intercultural Education and Education in Inclusive Behaviour Thanopoulou, Dimitra .....	61
La Educación para el Desarrollo Sostenible en las instituciones de Educación Superior: retos y posibilidades Urrea Solano, Mayra .....	62

## SIMPOSIOS

### SIMPOSIO

#### **Experiencias innovadoras para el profesorado de lenguas en España, Francia y el Caribe anglosajón. Formación y prácticas**

del Olmo Ibáñez, María Teresa (coord.).....	66
Experiencia de formación innovadora para el Profesorado de Educación Primaria en multiculturalidad y plurilingüismo en la Comunidad Valenciana. Contenidos teóricos del Olmo Ibáñez, María Teresa .....	67
Educación multicultural y plurilingüe en el Caribe Anglófono. Políticas lingüísticas en Educación Primaria y Secundaria, pasado y futuro Paula González García .....	68
L'intercomprension au service d'une éducation plurilingue et multiculturelle Alexandra Martí .....	68
Experiencia de formación innovadora para el Profesorado de Educación Primaria en multiculturalidad y plurilingüismo en la Comunidad Valenciana. Contenidos prácticos Villarrubia Zúñiga, María Soledad .....	69

### SIMPOSI

#### **Gramàtica d'interfícies: cinc estudis sobre llengua catalana**

Garau Borràs, Pere (coord.).....	71
Predicats psicològics en català: el cas de les nominalitzacions Cremades Cortiella, Elga.....	72

Sil·labificació, cliticització i analogia en el català de Mallorca: la frontissa morfofonològica	Dols Salas, Nicolau A.....	73
Mètrica i sintaxi en l'elocució de la poesia de G. Ferrater	Garau Borràs, Pere .....	74
De l'oral a l'escrit: la grafia de la vocal neutra en dos manuscrits mallorquins del segle XV	Ripoll Perelló, Maria Isabel.....	75
Anàlisi lexicosemàntica comparativa entre el <i>Llibre dels fets</i> i el <i>Liber gestorum</i> : les conjuncions i els connectors parentètics	Santiago Peset, Josep Ramon .....	75

## **SIMPOSIO**

### **El etiquetaje pragmático en los corpus de humor: la plataforma OBSERVAHUMOR.COM**

Ortega Gilabert, Jose Antonio y Khaylina, Anastasia (coords.).....	77	
Presentación de la plataforma OBSERVAHUMOR.COM	Ruiz Gurillo, Leonor .....	78
L'etiquetatge pragmàtic en el corpus CHILDHUM	Timofeeva, Larissa .....	79
El corpus COLUMNAS.HUMOR dentro de la plataforma OBSERVAHUMOR.COM: Caracterización y utilidad	Martínez Egido, José Joaquín.....	80
Propuesta de taxonomía de etiquetas pragmáticas para el corpus VALESCO.HUMOR	Khaylina, Anastasia.....	81
El corpus ERASMUS.HUMOR: el etiquetaje pragmático del humor en español como lengua extranjera	Ortega Gilabert, Jose Antonio .....	82

## **SIMPOSIO**

### **Las constelaciones multimodales como práctica para el aprendizaje de la literatura**

Rovira Collado, José (coord.).....	84	
Una aproximación investigadora sobre la potencialidad de los mitos clásicos para la creación de constelaciones multimodales en Educación	Encabo Fernández, Eduardo; Hernández Delgado, Lourdes; Jerez Martínez, Isabel .....	85
Introducción a las constelaciones multimodales para la Didáctica de la Literatura	Martínez Carratalá, Francisco Antonio; Ruiz Bañuls, Mónica .....	86
	<i>Universidad de Alicante</i> .....	86
Nuevas galaxias hacia la generación del 27: constelaciones multimodales poéticas	Rovira Collado, José; Miras, Sebastián; Ribes Lafoz, María Asunción.....	87
Constelaciones interdisciplinares: caracterización y ejemplos	Samper Cerdán, María; Juan Penalva, Joaquín .....	88

## **SIMPOSIO**

### **Aspectos legales y literatura: la narrativa antigua**

Zaera García, Ana B. (coord.) .....	90
Parthen Significado valor jurídico de la “parthenia” o virginidad en las antiguas novelas grecolatinas	
Francisco Javier Casinos Mora.....	91
Guerreras, reinas y lideresas en los papiros de novelas griegas	
María Paz López Martínez .....	91
Modelos de mujer y cuestiones jurídicas: de Grecia a la Castilla del siglo XVI	
Regina Maria Polo Martín.....	92
“Materna potestas” y matriarcado en Taubenschlag	
Carlos M <sup>a</sup> Sánchez-Moreno Ellart.....	92
La obra de Longo: una perspectiva jurídica	
Ana B., Zaera García.....	92

## **SIMPOSI**

### **Innovació Educativa a La Nucia II**

Lorente Yáñez, Ramon (coord.) .....	93
El teatro como experiencia de vida	
Del Río Romero, Enrique.....	93
La Escola d’Adults de la Nucia. Compromiso por acceso al conocimiento	
Herreiz Sánchez, Mercedes .....	94
La búsqueda de la creatividad como un fin, no como un medio	
Lloret Lledó, Ignacio .....	95
Batxillerat de Música i Arts Escèniques «Nous camins en el sector educatiu»	
Lorente Yáñez, Ramon .....	96

## **SIMPOSIO**

### **Inteligencia Artificial y Robótica para el progreso humano: *humanitas* y digitalización**

Rosabel Roig-Vila y Miguel Cazorla Quevedo (coords.).....	98
Reconocimiento de emociones faciales como un indicador de atención por parte del estudiante	
Miguel Cazorla y Rosabel Roig-Vila .....	99
La Inteligencia Artificial como medio para la reorientación del proceso de enseñanza-aprendizaje en el aula universitaria	
Rosabel Roig-Vila y Miguel Cazorla .....	100
A Robotic Companion for Physical Rehabilitation	
Francisco Gómez-Donoso .....	101
La robótica social en el contexto formal de enseñanza musical	
Rosabel Martinez-Roig.....	102

Gestión emocional del aula asistida por un sistema de inteligencia artificial Jorge Fernández Herrero .....	103
<b>SIMPOSIO</b>	
<b>Mujer e identidad: representaciones literarias en la España plural y multicultural contemporánea</b>	
Veronica Orazi (coord) .....	105
Detrás de la fachada de la Transición: “Descarriadas” (2018) de Laila Ripoll Veronica Orazi .....	106
Matando una y otra vez al padre: humor y feminismo en tres relatos de lo insólito de autoras españolas Calderón Tomasz, Aránzazu .....	106
Las mujeres y sus relaciones en “Luciérnagas” de Ana María Matute Pache Carballo, Laura .....	107
Distintas formas de tener un cuerpo migrante: identidad y cuerpo en la obra de Najat El Hachmi Katuscia Darici .....	108
La figura de la madre infanticida en las literaturas castellana, catalana, gallega y vasca De Medio, Claudia .....	109
La recuperación de la identidad femenina en «La novela posible» de José María Merino Venerina, Andrea .....	110
<b>SIMPOSI</b>	
<b>Estudis sobre llengua catalana basats en l'ús</b>	
Jordi M. Antolí Martínez (coord.) .....	111
<i>Que no vens a sopar?</i> Anàlisi dels valors pragmàtics de <i>que</i> en interrogatives absolutes en català contemporani Jordi M. Antolí Martínez .....	112
Canvi sintacticosemàntic i contacte de llengües: els usos temporals dels verbs <i>dur</i> i <i>portar</i> en català Josep V. Garcia Sebastià .....	113
Lingüística de corpus i l'ús d'unitats fraseològiques i mots poc usats que caracteritzen les obres de clàssics de les lletres en català Vicent Martines .....	114
És la norma un factor de canvi en l'evolució de la llengua? El cas del català Caterina Martínez Martínez .....	115

# Presentación

## Las Humanidades como nexo del conocimiento

## Les Humanitats com a nexes del coneixement

## Humanities as a Nexus of Knowledge

Jordi M. Antolí Martínez, Josep V. Garcia Sebastià, Caterina Martínez Martínez,  
Rosabel Martínez-Roig (Eds.)

*Universitat d'Alacant/Universidad de Alicante*

Las Humanidades se sitúan en la base del conocimiento interdisciplinar. Se trata de una base triple. Por un lado, son Humanidades todo lo referido a las ciencias del lenguaje: el estudio de las lenguas particulares, la mirada global que ofrece la Lingüística y los Estudios Literarios. En segundo lugar se encuentran las otras ciencias (básicas, experimentales, de la Salud, Ingenierías y Politécnicas, Sociales, Jurídicas, del Comportamiento, de la Educación, las referidas a Filosofía y Letras, etc.), que precisan también del lenguaje (natural o artificial) para su funcionamiento. Y, finalmente, con la estratégica función de la Educación en y para todo ello. Las Humanidades, además de aportar el vehículo de expresión y formalización de las otras ciencias, disciplinas y técnicas, también aportan conceptos, valores, y contextos (históricos, sincrónicos y posibilidades de proyecciones futuras), tan necesarios como precisos. La finalidad de todo ello es que los avances de las otras ciencias puedan, apropiadamente, pasar de ser mera información a convertirse en conocimiento. Porque todo conocimiento es conocimiento humano. En definitiva, sin Humanidades y sin Educación, el conocimiento no deviene significativo, ni sostenible, ni perdurable.

Por todo ello, el *Congreso Internacional ICON-huma* desarrolla el lema “Las humanidades como nexo del conocimiento”. Se trata de la interdisciplinariedad consubstancial que empapa las Humanidades como universo científico interdisciplinar *per se*, al tiempo que se erige como nexo necesario en el desarrollo de las demás ciencias. La Educación, al mismo tiempo, es también compañera necesaria de las Humanidades. Aporta las claves estratégicas para que dichas Humanidades y el conocimiento mejorado por ellas y su caudal de aportes a las otras ciencias, disciplinas y técnicas pueda ser generado y enseñado de modo apropiado y efectivo.

Así pues, las Humanidades en sus aportaciones *per se* y en sus aportaciones a las otras ramas del saber son la base del contenido de estas actas. Las contribuciones individuales y los simposios que integra constituyen una buena muestra de resultados de investigaciones básicas y aplicadas realizadas por más de un centenar de investigadores de varios continentes y pertenecientes a numerosos ámbitos de conocimiento. Estos son los que han superado un riguroso proceso de selección y evaluación (*double blind peer review process*) según los siguientes criterios de evaluación: calidad del texto enviado, novedad y pertinencia del tema, originalidad de la propuesta y rigor científico. Estas aportaciones, provenientes de caudales interdisciplinares, en el presente volumen, se clasifican en 6 grandes líneas. A ello se suma el valor añadido en el presente volumen de 9 simposios que agrupan sendos grupos de

comunicaciones. Estos simposios, por sus temas, junto con las 6 macro líneas condensan la aportación de las Humanidades como nexo del Conocimiento de nuestra sociedad.



Les Humanitats se situen a la base del coneixement interdisciplinari. És una base triple. D'una banda, Humanitats són tot allò referit a les ciències del llenguatge: l'estudi de les llengües particulars, la mirada global que ofereix la Lingüística i els Estudis Literaris. En segon lloc, es troben les altres ciències (bàsiques, experimentals, de la salut, enginyeries i politècniques, socials, jurídiques, del comportament, de l'educació, les referides a filosofia i lletres, etc.), que necessiten també el llenguatge (natural o artificial) per al seu funcionament. I, finalment, amb la funció estratègica de l'Educació en i per a tot l'anterior. Les Humanitats, a més d'aportar el vehicle d'expressió i formalització de les altres ciències, disciplines i tècniques, també aporten conceptes, valors i contextos (històrics, sincrònics i possibilitats de projeccions futures), tan necessaris com precisos. La finalitat de tot plegat és que els avanços de les altres ciències puguin, apropiadament, passar de ser mera informació a convertir-se en coneixement. Perquè tot coneixement és coneixement humà. En definitiva, sense Humanitats i sense Educació, el coneixement no esdevé significatiu, ni sostenible ni perdurable.

Per tot això, el *Congrés Internacional ICON-huma* desenvolupa el lema "Les humanitats com a nexa del coneixement". Es tracta de la interdisciplinarietat consubstancial que amara les Humanitats com a univers científic interdisciplinari per se, alhora que s'erigeix com a nexa necessari en el desenvolupament de les altres ciències. L'Educació, alhora, també és companya necessària de les Humanitats. Aporta les claus estratègiques perquè aquestes Humanitats, el coneixement milloren i el seu cabal d'aportacions a les altres ciències, disciplines i tècniques pugui ser generat i ensenyat de manera apropiada i efectiva.

Així, doncs, les Humanitats en les aportacions *per se* i en les aportacions a les altres branques del saber són la base del contingut d'aquestes actes. Les contribucions individuals i els simposis que integra constitueixen una bona mostra de resultats de recerca bàsica i aplicada realitzada per més d'un centenar d'investigadors de diversos continents i pertanyents a nombrosos àmbits de coneixement. Aquests són els que han superat un rigorós procés de selecció i avaluació (*double blind peer review process*) segons els criteris d'avaluació següents: qualitat del text enviat, novetat i pertinència del tema, originalitat de la proposta i rigor científic. Aquestes aportacions, provinents de cabals interdisciplinaris, en aquest volum, es classifiquen en 6 grans línies. A això se suma el valor afegit al present volum de 9 simposis que agrupen sengles grups de comunicacions. Aquests simposis, pels seus temes, juntament amb les 6 línies macro condensen l'aportació de les Humanitats com a nexa del Coneixement de la nostra societat.



Humanities are at the core of interdisciplinary knowledge. And that core is threefold. On one hand, Humanities are everything that refers to the disciplines of language: the study of particular languages, the global outlook offered by Linguistics and Literary Studies. In addition, we have the other disciplines (basic, experimental, health-related, engineering and polytechnical, social, legal, behavioral, educational, related to Philosophy and Letters, etc.) that also need (natural or artificial) language in order to function. And finally, we must add the strategic role of Education in and for all of this. Humanities, besides offering a vehicle for the expression and formalization of the other sciences, disciplines,

and technologies, also contributes concepts, values and contexts (be they historical, synchronic and possibilities of future projections) as necessary as precise. The goal of all this is that the advancements of the other sciences can go from mere information to human knowledge. In sum, without the Humanities and Education, knowledge does not become significant, sustainable, or durable.

For all these reasons, the Congreso Internacional ICON-huma develops around the theme “Humanities as the nexus of knowledge”. It is about the interdisciplinarity that is co-substantial to the Humanities as an interdisciplinary scientific universe per se as well as a necessary nexus for the development of the other sciences. Education as well is the necessary companion to the Humanities. It contributes the strategic key so that Humanities and the knowledge improved by them together with their contribution to the other sciences, disciplines and technologies, can be generated and taught in a proper and effective manner.

Hence, the contribution of Humanities per se and in as much as they contribute to other disciplines constitute the main content of these proceedings. Individual contributions and the symposia generated by them are a good sample of the results of basic and applied research developed by more than one hundred researchers from several continents and numerous fields. The ones that follow are those who have successfully undergone a double blind peer review process and passed several assessment criteria: quality of the text, novelty, relevance, originality and scientific rigor. The contributions from several interdisciplinary fields of research revolve around 6 thematic axes and come from 9 different symposia, and all together represent an example of the contribution of Humanities as a nexus of knowledge in our society.



# COMUNICACIONES ORALES Y PÓSTERES

# Línea 1. Historia y Filosofía / Història i Filosofia

## Migraciones y enriquecimiento cultural a través de las legiones romanas

Almansa Fernandez, Marco

*Universidad de Cantabria*

Es indiscutible que el proceso migratorio es un acontecimiento que ha transcurrido a lo largo de toda la historia. Empero, las migraciones, por lo general, se producen, y en el pasado ocurría lo mismo, por crisis que inducen a una comunidad o a un individuo a movilizarse de un lugar a otro. Las denominadas crisis migratorias no son más que traslados de población para la búsqueda de mejoría personal.

Sin embargo, en la antigua Roma, existieron también otros tipos de traslados. Precisamente en los que nos vamos a centrar serán los viajes de las legiones romanas, cuyas costumbres culturales van a ir de la mano y van a implantarse en los lugares de destino.

Estas tradiciones culturales las podemos focalizar en la lengua, la escritura, el modo de vivir o las distintas formas religiosas que Roma había adoptado. En estos lugares de destino, la sociedad romana se enriquecerá con las nuevas poblaciones fagocitadas y dejará, a su vez, una importante huella en la cultura romana, que producirá una simbiosis.

Los legionarios fueron agentes del proceso romanizador en los territorios conquistados. Sin duda alguna, las distintas actividades relacionadas alrededor del campamento militar, tales como el comercio, enterramientos, uniones entre soldados e indígenas, el ocio y los cultos religiosos, fueron los ingredientes de la expansión cultural romana.

Si nos fijamos, por ejemplo, en el aspecto religioso, podemos evidenciar cómo los romanos acogieron divinidades de otros lugares que se trasladaron a otros territorios. En muchas ocasiones, las deidades indígenas eran dadas a conocer en el extremo opuesto de su territorio de origen, como consecuencia del desplazamiento de las legiones en las diferentes campañas militares que los emperadores de Roma ejecutaban.

Como consecuencia, se establecieron sincretismos o uniones entre una o varias divinidades locales, complejizando y enriqueciendo el panorama cultural romano. Esto hizo que dioses que eran desconocidos en lugares lejanos, fueran ahora conocidos y difundidos gracias a que grupos de soldados llevaron consigo estos cultos.

Todo esto se vio apoyado por el cuerpo civil que acompañaba a las legiones, que establecieron comunidades en torno al campamento, *cannabae legionis*. Esta masa civil también acarrea la cultura romana junto a los soldados, transmitiendo la “romanidad” (*romanitas*) a las culturas indígenas, a través de la lengua, las costumbres y, especialmente, la religión.

La llegada de dichas legiones junto a sus civiles hizo que entraran en contacto con otras culturas preexistentes en el territorio en el cual se instalaron. Este hecho produjo que las ciudades, que iban formándose al amparo del campamento militar, experimentaran una explosión de múltiples culturalidades en convivencia, algo que caracterizó a las provincias del territorio romano.

Con todo este panorama descrito, queremos estudiar el impacto cultural que se desarrolló a raíz del encuentro entre las poblaciones indígenas, las legiones y sus civiles. De este modo, comprobaremos cómo las costumbres romanas viajaron de un lugar a otro y, lo que es más notorio para nosotros, intentaremos comprender la expansión de los cultos, tanto indígenas como romanos, a través de los agentes de propagación, en nuestro caso, los militares, por el orbe romano.

Este estudio pretende reflexionar sobre cómo las culturas no son propiamente únicas de la tierra donde se ejercen, sino que han sufrido, a lo largo de la historia, influencias y transformaciones que las han hecho más complejas. Por último, deduciremos cómo las cosmovisiones son, en su mayoría, resultado de traslados de comunidades que implantaron sus propias costumbres e instituyeron identidades que perduran hasta la actualidad.



## **Authority and Expert Knowledge: the Transnational Construction of Erudite Lore regarding Gypsies**

Barrera López, Begoña

*Universidad de Sevilla*

This paper analyses the body of “expert” knowledge historically shaped around the Gypsies from a transnational perspective. In so doing, it builds on the premises of postcolonial studies, which in recent decades have argued that those disciplines that are often labelled as “Humanities” can and indeed should be subjected to a critical reflection that unveils the power relations that hide beneath their alleged objectivity and neutrality. The purpose of this paper is twofold. On the one hand, it seeks to discuss the authority and genealogy of this “expert” knowledge, by tracing the connections between the British case (gypsyism) and the French one (*tsiganologie*). On the other hand, it aims to ponder whether, within in the Spanish context, it is correct to talk about a *gitanología* – i.e. a scholarly knowledge with significant epistemic authority, able to produce an influential narrative surrounding Romani history and culture. The initial hypothesis is that, even if gypsyism and *tsiganologie* represented the most sophisticated cases of expert lore on Gypsies, they were not certainly its only possible expression. Although a well-defined and institutionally recognized *gitanología* was not able to flourish in Spain, there were nevertheless favourable conditions for experts’ communities on other related topics (such as *flamenco*) to sprout up. As discussed throughout the text, gypsyism arose in the context of Victorian England, when the work of the traveller George Borrow, 1803-1881 (especially his books *The Zingali; or an Account of the Gypsies of Spain*, 1843), became greatly popular, fuelled by the success of Folklore Studies. This erudite and much exoticized interest for Gypsies reached its peak in the last quarter of the 19th century with the foundation in 1888 of the Liverpool-based Gypsy Lore Society, epicentre of an “expert” knowledge that would henceforth be known as gypsyism. The authority of the Gypsy Lore Society remained unchallenged until after the Second World War. It was then when, in 1949, the French Association des Études Tsiganes was founded in Paris with the ambition of creating a French version of gypsyism, the *tsiganologie*. In Spain, several factors could have favoured the emergence of an expert knowledge similar to the gypsyism and the *tsiganologie*. Among them, the proliferation during the 19th and early

20th centuries of Spanish-Calo dictionaries, which were accompanied by “studies” on Gypsies; or the tentative development of folklore, encouraged by the initiatives of Antonio Machado Álvarez, known as “Demófilo”. However, with the emergence of *flamencología* during the 1950s, the potential “expert” knowledge about the Gypsies ended up being phagocyted by this new “science of *flamenco*”, which attempted to merge some amateur research on the Gypsies culture with theoretical insights into the Andalusian and Spanish “essence”. As a result, those Spanish researchers who sought to refer to themselves as gitanólogos were left orphaned, without a national tradition in which they could frame their studies on Gypsies. This text, therefore, concludes by asserting that Spain did contribute to the creation and dissemination of a transnational “expert” lore on Gypsies, but it did so in a distinctive way, for its potential *gitanología* was embedded in the heterogeneous field that still constitutes, to this day, *flamencología*.

---

## **La viudez femenina durante y después de los conflictos yugoslavos (1991-1999)**

Charpentier, Yann

*Universidad Franche-Comté*

El conflicto yugoslavo terminó hace 23 años. Esta guerra, la última librada en suelo europeo, ha sido poco abordada por la historiografía hasta ahora, salvo por el interés en dos grandes acontecimientos que tienden a ocultar otras realidades del conflicto: la masacre de Srebrenica y el asedio de Sarajevo.

Sin embargo, no olvidemos que hablar de la guerra no es simplemente hacer un balance de las pérdidas humanas y materiales o del combate. Para escribir la historia, también es necesario mirar a las víctimas colaterales.

Es imposible determinar con exactitud cuántas mujeres enviudaron como consecuencia de las guerras entre 1991 y 1999. Sin embargo, es interesante, frente al patriarcado heredado del régimen comunista titista, estudiar cómo tuvieron que enfrentarse a una nueva realidad en un territorio donde los beligerantes líderes nacionalistas serbios, croatas, musulmanes y albaneses querían limpiar étnicamente a las minorías de cada república.

Varios hechos nos muestran qué armas de genocidio utilizaron los representantes nacionalistas, los ejércitos y las milicias, impidiendo el proceso de duelo tradicional, independientemente de la religión.

El crimen más común durante estas guerras era sin duda el crimen contra los hombres, cuyo objetivo era eliminar a los varones y reducir así la posibilidad de reproducción. Esto es lo que intentó hacer el ejército serbobosnio, dirigido por el tristemente célebre Ratko Mladic, tras eliminar a todos los hombres y niños del enclave de Srebrenica. Miles de mujeres fueron abandonadas a su suerte, convirtiéndose en cabezas de familia y no teniendo, en su mayoría, ningún lugar al que ir.

Lo mismo ocurrió con los serbios de Croacia, expulsados durante la Operación Oluja, durante la cual cientos de miles de mujeres tuvieron que huir con sus hijos, ancianos y familias a territorio serbio, dejando a sus maridos para luchar por sus propiedades. Estas mismas mujeres, cuando llegaron a Serbia, fueron discriminadas por sus conciudadanos, que no las consideraban suficientemente serbias, al igual que los croatas que huían de Bosnia cuando llegaron a Zagreb.

Las humillaciones no terminaron ahí. Muchas mujeres fueron violadas durante varios meses, principalmente por soldados o milicias del JNA. Su objetivo era asegurar una línea de sangre serbia dejándolas embarazadas e impidiendo que abortaran.

Por último, después de la guerra, el patriarcado seguía presente en las sociedades ex-yugoslavas. Estas mujeres, solas, al frente de una estructura familiar, y ante la pasividad de las autoridades a la hora de asignarles las pensiones, no tuvieron más remedio que trabajar. Tuvieron que soportar la perversidad de los hombres que no toleraban que una esposa o una madre tuviera acceso a una actividad profesional.

Todos estos hechos demuestran que el luto por la guerra está totalmente alterado. Además, estas mujeres tenían que enfrentarse a un gran número de obstáculos que dificultaban su vida cotidiana. No olvidemos que el trauma de la guerra sigue estando muy presente en la mente de las personas hoy en día. Aunque la guerra ha terminado hace un cuarto de siglo, el trauma no se ha olvidado. Estas mujeres siguen luchando por la verdad y por el destino de sus maridos, que siguen desaparecidos. Se enfrentan a sus respectivos gobiernos por el derecho al reconocimiento como víctimas de la guerra y por la tolerancia étnica y religiosa. Por último, luchan por una educación igualitaria para sus hijos y las generaciones futuras para evitar que resurjan nuevos conflictos.



## **Virtualizar el intangible lumínico: repensando el registro catalográfico en la era de la tecnomuseografía global**

Crespillo Marí, Leticia

*Universidad de Málaga*

Es innegable la importancia que tiene el catálogo como instrumento de registro histórico-artístico en el marco discursivo de toda exposición. Siempre se ha incidido en su valor como fuente de información y herramienta fundamental de investigación académica sobre el artefacto artístico. Su formato impreso ha trascendido las barreras del tiempo, adaptándose en cada momento a las necesidades comunicativas derivadas de cada contexto particular. La explosión pandémica de la Covid19 marca un punto de inflexión en este aparataje valorativo, difusor y creador de conocimiento, permitiendo a los profesionales-humanistas la reflexión sobre el uso de otros formatos de registro y/o difusión complementarios; entre estos, los ligados a las tecnologías computacionales y realidades mixtas están permitiendo la adaptación de los contenidos museográficos y los hilos argumentales de lo exhibido a las situaciones derivadas de la alerta sanitaria.

Existen ciertos tipos de artefactos plásticos, como las instalaciones y ambientes/environments lumínicos contemporáneos, cuya complejidad supera con creces la posibilidad de ser registrados a través de técnicas tradicionales (catálogos editados en formato libro o digitalizados en PDF, vídeos, imágenes, etc.). Estas manifestaciones poseen una serie de características o, si se quiere, un componente estético y experiencial que trasciende lo formal. Una descripción junto a una fotografía obviamente informa, pero no responde, en su totalidad, a las necesidades cognitivas y sensoriales (fisiológicas) del sujeto-espectador que espera estar “dentro” y no “frente” a la obra. La realidad

virtual, junto al gemelo digital (fotogrametrizado o modelado) adquieren un nuevo significado erigiéndose como herramientas útiles para la puesta en valor y la creación de contenido accesible para todo el mundo.

Partiendo de tales premisas, el objetivo del presente estudio es la demostración de cómo lo virtual posibilita la creación una conciencia valorativa –tanto formal como estética– de la totalidad intangible del universo lumínico contemporáneo mostrado en museos, galerías y espacios expositivos. Para ello, se analizan las limitaciones del catálogo tradicional –editado o digitalizado– con la intención de proponer una alternativa de registro integral y tendente a lo experiencial; una línea de trabajo en la que los resultados obtenidos tras cinco años de investigación doctoral terminan validando la hipótesis de partida. El análisis catalográfico realizado a lo largo de cinco años como resultado de una compleja tesis doctoral ya defendida, junto a la alternativa de registro virtual e inmersivo resultante de ello, marca un camino hacia el nuevo concepto de curaduría informativo-cultural.



## **La reinterpretación religiosa de los Hermanos de la Pureza (s. IV/X) a la filosofía griega**

Kacimi, Mourad

*Universidad de Valencia*

En la presente comunicación arrojamos luz sobre la labor de los Hermanos de la Pureza como transmisores del conocimiento de las civilizaciones anteriores. De hecho, su obra principal *Rasa' il Ijwan al-Safa'* se considera como una enciclopedia. En dichas epístolas, sus autores no se identifican como autores, sino que se presentan como transmisores del conocimiento. Afirman que escogen el conocimiento de los libros sagrados, los tratados de sabiduría, los tratados de las ciencias de los antiguos. De hecho, la obra es un conjunto de 52 tratados de diferentes disciplinas divididas en cuatro partes: Las ciencias propedéuticas o iniciales (Al-'Ulum al-riyadiyya), las ciencias naturales (al-Tabi'iyat), las ciencias psíquico-intelectuales (Al-Ulum al-nafsaniyya wa-al-'aqliyya), y las ciencias metafísicas o reveladas (Al-'ulum al-namusiiyya wa-l-šar'iyya).

Por ejemplo, de la filosofía griega emplean las aportaciones esenciales de todas sus escuelas. Esto, lo podemos observar en la mención constante Hermes Trismegisto como alta referencia, también en la presencia del pensamiento pitagórico, donde aplican la teoría de la significación funcional de los números en el mundo objetivo para justificar y argumentar su creencia, y criticar a otras ideologías. Además, la idea de Platón sobre el estado ideal también está empleada en el mensaje moral y político que los autores dirigen a sus seguidores. De igual modo, recogen muchas teorías de Aristóteles como la teoría de la argumentación, el silogismo, Categorías del ser, la retórica, Taxonomía etc. En cuanto a la filosofía neoplatónica, su aplicación está reflejada en sus opiniones sobre el orden racional del universo; pretenden combinar entre el pensamiento racional y la fe.

No obstante, se aprecia también la influencia del pensamiento oriental, encontramos elementos de las creencias judía, cristiana, india y persa. La sabiduría de las dos últimas civilizaciones está reflejada en adquirir moralejas de cuentos de la misma característica de la obra de Calila y Dimna.

Estas cualidades de conocimiento, los propios autores los resumen en las virtudes de la persona completa e ideal diciendo: ““El bien instruido, virtuoso, inteligente, devoto y perspicaz persa de genealogía, árabe de religión, hanafi en cuanto al Islam, iraquí en su educación, hebreo en la experiencia, cristiano en cuanto el camino, sirio en el ascetismo, griego en ciencias, indio en lo tocante a la expresión, sufí en las alusiones y teniendo además cualidades reales, opiniones señoriales y conocimientos metafísicos””.

El texto de las Epístolas también presenta aspectos de la influencia de escuelas contemporáneas a los Hermanos de la Pureza. Ya que, se observa el estilo racional de los mu‘tazila en la forma de interpretar textos del Corán. De igual modo, se aprecia la moral sufí como método educativo a los individuos. Además, en algunos textos de la obra se manifiesta la tendencia chií de sus autores.



## **Aplicació del mecanisme processal del turment en el procés de fe de Caterina Calb, àlies la Calva**

Mompó Navarro, Jacob

*Universitat Catòlica de València*

La tortura com a mitjà per a obtenir la confessió no fou un invent de la Inquisició, sinó un instrument utilitzat de manera generalitzada arreu del món, i freqüent al llarg de la història. En la cultura occidental, trobem antecedents remots ja a l'antiga Grècia, també a la Roma imperial. Després, les successives compilacions del Corpus Iuris Civilis mantingueren el seu ús processal al llarg de l'edat mitjana i moderna. En els territoris de la monarquia hispànica, el procediment era emprat, no solament pel tribunal de la Inquisició, sinó també per la justícia seglar dels diferents regnes. En aquest sentit, la tortura, per si sola, no justificaria la reputació de què ha gaudit el Sant Ofici; però, de segur, no hi va ajudar gaire.

Hem de tindre en compte que, quant al procediment inquisitorial, la sentència de turment no representava una sentència definitiva. Tot i que la nomenclatura pot induir a confusió, atès que els inquisidors, quan creien necessària l'aplicació d'aquest instrument legal, dictaven sentència de turment, no es tractava del càstig imposat com a resultat del judici, sinó que s'aplicava a l'acusat com a mitjà per a obtenir la prova de la confessió.

Ara bé, hom podria considerar, també, tortura altres penes que sí que s'aplicaven com a mesura punitiva, com per exemple els assots en la sala de l'audiència, o la flagel·lació durant un Auto de Fe, amb el subsegüent turment psicològic afegit produït per l'escarni públic que això comportava; per bé que entendrem com a turment, el mecanisme processal aplicat amb la voluntat d'aconseguir-ne la confessió.

El procediment va ser aplicat independentment del crim de què s'acusava, per bé que era més freqüent com més greu era considerat el pecat. Així doncs, entre la documentació inquisitorial trobem sessions de turment, sobretot, a sodomites i moriscos, i, pel que ara ens ocupa, també a conversos de jueu.

L'any 1519, el Tribunal de la Inquisició de València ja havia obert un procés de fe contra Manuel Calb, per judaisme. En les seues declaracions, involucrà la seua esposa, Caterina, i els inquisidors extractaren les declaracions de Manuel que afectaven Caterina i les incorporaren, el 21 de novembre de 1519, al seu procés. La cerimònia jueva que confessà el seu marit fou la celebració d'un dejuni del Perdó (Yom Kippur) que havien celebrat tots dos durant dos anys consecutius a la casa del matrimoni, juntament amb Jaume Roís, corredor d'orella, i Iolant «Calva», la mare de Manuel.

L'endemà, Caterina negava haver comès res contra la fe catòlica; i fou advertida per primer cop pel tribunal. Després de cadascuna de les tres monicions dels inquisidors, l'acusada confessà haver celebrat cerimònies jueves. Però cap d'aquelles confessions, a ulls dels inquisidors, havia estat positiva. D'aquesta manera, per obtenir una confessió satisfactòria, el 24 de novembre de 1519, el tribunal votava que s'apliqués el turment en la persona de Caterina Calb. L'endemà mateix fou advertida per darrer cop abans que, no havent confessat plenament la veritat, la conduïssen a la sala del turment.

En la nostra intervenció analitzem les circumstàncies que motivaren l'aplicació d'aquell procediment legal, així com el desenvolupament de la sessió de turment i relacionem el seu cas amb el d'altres conversos que hagueren d'enfrontar-se a la tortura judicial.



## **La humanidad y el conocimiento humano en las *Epístolas de los Hermanos de la pureza***

Ruiz Callejón, Encarnación

*Departamento de Filosofía II. Universidad de Granada*

La imagen de la filosofía árabe clásica todavía arrastra consigo ciertos prejuicios, entre ellos los vinculados a los tópicos sobre la Edad media o los tópicos sobre el propio islam. Este fenómeno no es exclusivo de la filosofía que se desarrolló en el mundo islámico medieval, también lo encontramos de forma recurrente cuando se abordan otras propuestas filosóficas en épocas distantes de la nuestra y en contextos religiosos. En el espacio geográfico y político medieval donde el árabe fue la lengua hegemónica y culta para la creación y la difusión del conocimiento, prevaleció una concepción de la filosofía que, si bien había tomado sus principales elementos del mundo clásico, no se redujo a esta fuente ni puede ser hoy entendida como mera transmisión de un legado, sobre todo griego, una caracterización que se ha ido repitiendo de forma acrítica y ajena a los hechos. No solo surgen nuevos conocimientos, sino también obras con una identidad característica a las que merece la pena volver para conocer, entre otras cosas, cómo concibieron al ser humano y su lugar en el universo o a qué saberes confiaron su perfeccionamiento. En el mundo islámico clásico ocupó un lugar especial la obra del siglo X *Epístolas de los Hermanos de la pureza*, formada por 52 epístolas que pronto tendrán una amplia difusión: también en al-Andalus y luego en el mundo occidental. Por su amplitud y variedad esta obra ha sido también denominada *Enciclopedia de los hermanos de la pureza*. La autoría correspondería a un grupo de intelectuales de Basora, cuya

identidad concreta se desconoce. La presente comunicación se centra, pues, en esta obra y tiene dos objetivos: 1) analizar, según el texto, qué es la humanidad y 2) determinar el tipo de saber que se ocupa del cuidado y perfección del ser humano. Para ello analizaré, aparte de la literatura secundaria de referencia, la edición crítica en varios volúmenes del texto fuente: un proyecto conjunto oxoniense y del Institute of Ismaili Studies. La primera parte de la comunicación presenta el contexto intelectual en el que surge la *Enciclopedia y la filosofía en el mundo islámico*. La segunda parte aborda la especificidad del ser humano en relación al mundo animal. La tercera, qué es la salud anímica o perfección del ser humano y que características tendría el saber que se ocupa de ello. En síntesis, podemos concluir que la obra pretende atesorar y articular los conocimientos de la filosofía y del resto de saberes y ciencias -todos los conocimientos de la época-, sin prejuicios respecto a su procedencia y estatuto, atendiendo a las distintas sensibilidades religiosas y espirituales del momento, pues sin todo ello no sería posible el conocimiento ni la salud de la humanidad. El resultado es un marco de conocimientos holístico, razonado y universalizable, con el que se pretendía arrojar luz sobre qué somos y sobre las grandes preguntas de la humanidad. En cuanto al discurso y estilo de la obra, se combinan distintos niveles de complejidad y especialización de la información, distintos estilos expresivos y variados recursos, como por ejemplo los relatos. Esto supone también un texto que, además de pretender ofrecer una imagen coherente de la realidad y del lugar de la humanidad en ella según los conocimientos de la época, pretende ser formativo y ofrecer una guía más allá de los relatos y de las provisiones espirituales que ofrecen las religiones convencionales y más allá de la especialización de las escuelas filosóficas.



## **El control local del vino en Alicante: producción, consumo y comercialización (siglos XVI -XIX)**

Santonja Alarcón, Ramón

*Universidad de Alicante*

El objeto de la presente comunicación es mostrar cómo la ciudad de Alicante controló la entrada, la producción y comercialización del vino y sus derivados desde el siglo XVI hasta el siglo XIX.

Se estableció por ello una serie de normativas que fueron variando a lo largo del tiempo y en las que hubo interferencias de las autoridades reales, y en la medida que estas buscaban controlar el mercado vitivinícola local por parte de una élite agrícola y comercial, tanto extranjera como local, y que formó una institución de gestión municipal, que regía las actividades vinculadas a estas materias a partir de 1610 (labor antes detentada por el gobierno municipal), y de la quedó un importante fondo documental, desde las actas de dicha junta hasta los registros de la cosecha anualmente, los precios de venta (tabernas), las multas y pleitos, y que nos permiten conocer su evolución hasta su desaparición a principios del siglo XIX.



## **Cómo Dios es infinito en el *Libro de la Contemplación en Dios* (1272-1273) de Ramon Llull (1232-1316)**

Tebaldi Meira, Gabriel

*Vitória (ES) - BRASIL*

El *Libro de la contemplación en Dios* (1272-1273), del filósofo mallorquín Ramon Llull (1232-1316) puede entenderse como una obra sobre el Universo y la Naturaleza, ya que el autor pretende llevar al individuo a contemplar el mundo desde la perspectiva de los ojos divinos a través de la pupila de los ojos humanos. En la III Distinción, que trata de la Eternidad divina, Llull desarrolla el razonamiento sobre la infinidad de Dios, tanto porque no tiene principios como porque no tiene fin. Así, el objetivo del presente trabajo es analizar el razonamiento que presenta el filósofo Ramon Llull del ser de Dios “sin fin” (III Distinción, capítulo 7) y contrastarlo con la temporalidad finita que distingue al hombre de su Creador. El autor cree que la vida humana debe estar centrada en la alabanza, el amor, el servicio y la honra a Dios. Sólo así los seres humanos podrán prepararse para el día del Juicio, cuando toda vanidad, mentira y falsedad se opondrán a la eternidad plena del Creador. Y esta condición, desafío constante del hombre, sólo tiene su comienzo esencial en posesión de la verdad revelada.



## **El significado de Han Fei y la teoría legalista para la construcción en China**

Yang, Yang

*Universidad de Alicante*

Durante el periodo de primavera y otoño y de los Estados Combatientes (770 a.C.-221 a.C.), se destruyó la esclavitud, la tierra se convirtió en propiedad privada y la unificación política fue imposible en China; fue el primer periodo de transformación social en la historia de la China antigua. El legalismo chino fue una escuela de pensamiento que surgió y se desarrolló durante el periodo de primavera y otoño y de los Estados Guerreros. Han Fei (281 a.C.-233 a.C.) era oriundo del estado Han durante el periodo de los Estados Guerreros. Nació en el seno del clan Han y, debido a las condiciones privilegiadas de su familia, recibió una buena educación y tuvo acceso a diversos textos culturales, vivió en un periodo de grandes cambios sociales, en el que las relaciones de producción feudales se desarrollaron aún más para satisfacer los intereses de la emergente clase terrateniente, y las demandas políticas para la construcción de la misma dictadura feudal. Como resultado, la doctrina del legalismo representada por Han Fei y el centrismo legal que defendían se convirtieron gradualmente en la ideología dominante.

El pensamiento de Han Fei puede resumirse en cuatro aspectos.

- El primer aspecto era la teoría del poder. Creía que el poder del Estado era una razón importante para la prosperidad del Estado y la dignidad del monarca. Si el pueblo es necio, puede ser rey un hombre sabio; pero si el pueblo es sabio, hay que utilizar el poder militar para ser rey, y sólo cuando se agota el poder de los adversarios se les puede convencer.

- El segundo aspecto era valorar y premiar la agricultura. Para garantizar la aplicación de las políticas agrícolas, era necesario que el Estado castigara severamente a quienes se dedicaran negativamente a la agricultura y a los planes de guerra y socavaran deliberadamente la agricultura. Defendía que los gobernantes sabios debían recompensar a los que tuvieran méritos y prohibir el uso de palabras y acciones que no sirvieran para nada.
- El tercer aspecto era la teoría de la naturaleza humana que tiende a evitar el daño. Creía que la naturaleza egoísta de las personas era innata, y que sería muy eficaz si se utilizaban dos métodos de recompensa y castigo para gobernar el Estado. Los castigos severos se utilizaban para prevenir el crimen, y los altos salarios se utilizaban para recompensar a las personas meritorias para que pudieran dedicarse a la agricultura y a la guerra.
- El cuarto aspecto era la teoría del Estado de Derecho. Proponía que un gobernante ilustrado no permitiría a sus subordinados ir más allá de los límites de la ley, y que nadie tendría una consideración especial frente a la ley, y que todo comportamiento estaría sujeto a la ley. La sanción de la ley debía ser universal, ineludible para los sabios e irresistible para los valientes.

A lo largo de la historia, la doctrina de la jurisprudencia ha sido malinterpretada, especialmente los eruditos que estudian la historia de la China antigua rara vez mencionan la idea del estado de derecho de la jurisprudencia, lo que afectó y obstaculizó la difusión de la jurisprudencia en la sociedad. Es el confucianismo de larga data el que ha oscurecido la filosofía jurídica que propugna el legalismo chino, y tal vez ésta sea una razón importante por la que el Estado de Derecho en China siempre ha sido lento en su desarrollo y no empezó a mostrar signos de modernización hasta principios del siglo XX.



## Línea 2. Estudios Literarios / Estudis literaris

### Del discurso persuasivo al efecto estético: lo que “popp” puede ofrecerte

Bagué Quílez, Luis

*Universidad de Murcia*

Esta comunicación expone las claves interpretativas y el marco teórico en el que se inscribe el proyecto de investigación POPP. Poesía, propaganda y publicidad en España (siglos XX-XXI), concedido en la convocatoria de Proyectos de Generación de Conocimiento 2021 (resolución provisional publicada el 23/06/2022). El citado proyecto indaga en las conexiones entre dos discursos de naturaleza persuasiva (la propaganda política y la publicidad comercial) y el discurso poético en las letras españolas de los siglos XX y XXI. Aunque existen estudios previos sobre la dimensión propagandística de la escritura comprometida –desde los trabajos pioneros de Lechner ([1968 y 1975] 2004) o Angenot (1982, [1987] 1997, 2010) hasta las aportaciones recientes de Iravedra (2010), García (2012), Rendueles (2015), Huici Módenes (2017) o Santamaría (2016, 2018, 2019)–, y aunque la dimensión persuasiva de la publicidad también ha recibido atención desde una perspectiva semiótica o pragmático-argumentativa, se aprecia la necesidad de vincular ambas facetas y analizar su proyección dentro de un discurso altamente codificado y habitualmente definido por su función estética o expresiva: el texto poético. El cariz novedoso del proyecto se sustenta, pues, en tres ejes principales. En primer lugar, se asume que la publicidad mediática y la propaganda política no constituyen espacios autónomos, sino que a menudo se valen de estrategias similares y se ponen al servicio de una determinada ideología (ya sea el llamamiento a la militancia activa o la exaltación de los valores neoliberales). En este sentido, cabría preguntarse en qué medida la formación del espíritu mercantil no supone un modo de adoctrinamiento político, o hasta qué punto la publicidad no podría entenderse como “una suerte de propaganda capitalista” (Ferraz Martínez, 1993: 10; López Suárez, 2007: 174-174). En segundo lugar, el enfoque escogido permite desplegar una mirada multimodal en la que entran en juego conceptos como los de écfrasis (cuando los textos poéticos recrean una pieza de carácter plástico, como un cartel publicitario, o polemizan con la imagen de un anuncio) e intermedialidad (cuando los textos poéticos se inspiran en segmentos audiovisuales, como spots televisivos o grabaciones sonoras). En tercer lugar, se propone rastrear los paralelismos retóricos entre los recursos empleados por los mensajes persuasivos (reiteraciones intensificativas, eslóganes, peculiar disposición visual) y los resortes frecuentes en los poemas contemporáneos (reiteraciones anafóricas, estribillos irónicos, juegos tipográficos textovisuales).

Este planteamiento exige que la creación, recepción y manipulación de emblemas comerciales y consignas ideológicas en la poesía española se estudie tanto desde un eje vertical (atendiendo al eslabonamiento histórico y a las mutaciones diacrónicas sobrevenidas en distintos marcos generacionales) como desde un eje horizontal (resaltando la comparación sincrónica entre los mecanismos compositivos de la poesía y los dispositivos de la propaganda y la publicidad).

En definitiva, si la propaganda despliega una cosmovisión crítica en la que se exponen los desequilibrios de la sociedad, la publicidad desvela la problemática identidad de un sujeto asediado por la hiperestimulación sensorial. La adhesión o la repulsa de los autores hacia los valores políticos o comerciales propugnados favorece una asombrosa variedad de aproximaciones líricas, desde la oda irrestricta hasta la denuncia taxativa, pasando por la reflexión simbólica o el correlato sentimental. Gracias a todo ello, la poesía vuelve a ser un arma cargada de sentidos.



## **Producción literaria y redes socioprofesionales en el siglo XV**

Gómez Bravo, Ana M.

*University of Washington*

El objeto del presente estudio es examinar algunos rasgos de la producción literaria del siglo XV castellano en el contexto de las redes socioprofesionales y el poder. Los escribanos encarnan el poder de la escritura en un Estado cada vez más complejo y ambicioso. La nobleza, los medianos o artesanos y comerciantes de clase media, así como algunos miembros ascendentes de las clases bajas negociaron su estatus dentro de un modelo urbano y político cambiante al utilizar la producción administrativa y literaria para incrementar su valor económico y personal. La producción poética y burocrática por parte de unos mismos autores facilitó una estrecha simbiosis textual entre la literatura y el derecho, en línea con un fenómeno similar que estaba adquiriendo proporciones significativas en la Europa de la época. Sin embargo, no era esta únicamente una conexión conceptual, ya que el uso de estrategias textuales y soportes materiales compartidos por textos poéticos y administrativos condujo a la innovación literaria y a diferentes vías de interacción entre textualidad y autoría. El énfasis en la producción textual tuvo un impacto importante tanto en la producción documental como en la literaria. La habilidad textual se constituyó en un fenómeno de fuerte incidencia poética al transformarse en discurso privilegiado y en marca de estatus. Las vías de contacto dentro de los diferentes niveles de un grupo social y entre los diferentes grupos fomentaron tanto la solidaridad como el conflicto, ambos acentuados por la presencia de judíos conversos entre los medianos, la nobleza y el personal burocrático.



## **Crear el conocimiento. Un repaso a la biografía de científicos, artistas e intelectuales españoles desde el cómic**

Hernando Morejón, Jacobo

*Universidad de Málaga*

Tradicionalmente ligada a las temáticas político-militares, la historieta histórica ha intentado desgajarse para explorar otros ámbitos, especialmente desde la divulgación y la didáctica. El género

biográfico, muy cultivado en el mercado español del tebeo bajo el franquismo, y la novela gráfica, de la democracia, han rescatado y puesto en primera plana la biografía de un buen número de artistas, intelectuales y algún que otro científico, entremezclando el contexto de su época, el propio genio y la obra a la que dio luz, pero ¿Cómo es este conocimiento? ¿Por qué llega a ser importante recordarlos? ¿Ofrece algún tipo de estereotipo o moraleja para el joven lector todas estas historias individuales de grandeza humanística? ¿Existen los lavados de cara de personajes polémicos?

El objetivo de nuestra comunicación es estudiar cómo se intenta explicar desde el cómic el proceso de la forja de un genio que ofreció una gran aportación al avance de la cultura española, y humana por extensión, gracias a su trabajo. Estudiaremos cómo se estructuran las narraciones biográficas, qué recursos se utilizan para ensalzar la obra a ojos de los lectores y expondremos, por épocas, si se tiene un sentido de progreso cultural perceptible y el reconocimiento de las sociedades coetáneas a los biografiados.

Las conclusiones mostrarán que la biografía casi se convierte en una estructura anquilosada que únicamente variaba en detalles de un personaje a otro, donde a veces muestran unas que distan mucho de las personalidades reales para hacerlos simpáticos; que existe una gran diferencia a la hora de destinar recursos para divulgar e introducir a los lectores a las obras de los diferentes creadores y que, desde luego, no todos alcanzaron el reconocimiento en su época, y aquellos que llegaron a la fama hoy no se prodigan por la cultura popular del tebeo, demostrando que existe una predilección temática hacia ciertas figuras históricas sobre otras.



## ***El viaje a ninguna parte, la memoria y el método del actor Fernán-Gómez***

March Tortajada, Robert

*Universitat de València*

En *El viaje a ninguna parte* existe un trasvase de géneros que nos permite observar la intención de Fernán-Gómez y su apuesta por una poética en la que la palabra parece estar pensada y escrita para la voz del actor. Es decir, para que esta sea dicha y escuchada. Asimismo, Fernán-Gómez configura el mundo de ficción de la obra en el contexto de la posguerra española, un tiempo histórico que, en más de una ocasión, y muy especialmente en *Las bicicletas son para el verano*, ha definido como el tiempo de la victoria y la opresión de los vencedores.

De este modo, *El viaje a ninguna parte* nos retrata una familia de cómicos, una compañía adherida a un discurso con el que, entre recuerdos y olvidos, el actor hilvana el binomio ficción-realidad y, además, nos desvela la máscara con la que habla de sí mismo. El tiempo de la ficción coincide con el momento en que el autor empezó a ser reconocido por el público en tanto que actor y, como ha confesado, a costas de encarnar toda una serie de personajes no demasiado interesantes. En esta línea, algunas de las referencias espaciales son más que evidentes, siendo, quizás, el Café Gijón una de las más destacadas. De hecho, Fernán-Gómez frecuentó el lugar hasta que desarrolló plenamente su faceta de escritor, tiempo este que coincidirá con su periodo de mayor madurez intelectual.

Pensamos que en *El viaje a ninguna parte* puede establecerse un paralelismo entre el fin de los actores como grupo y la fragmentación discursiva del lenguaje cinematográfico empleada en la pelí-

cula. En todo caso, Fernán-Gómez enmascara su voz para, con su pensamiento, cedernos situaciones próximas a su realidad. Es decir, la intromisión de su experiencia “recordada” en la ficción, a la vez que Carlos Galván, en tanto que protagonista de la obra, no hace más que recordar. Con su visión del comediante como esquizoide, Fernán-Gómez nos remite al amor que siente por su profesión, expresando la pasión y la figura del actor como el ser que siente sus deseos y quiere aprender de los demás.

Si Carlos Galván, cómico de los caminos, por no saber adentrarse en la memoria de su arte, mezcla, confunde y miente sobre la verdad de sus recuerdos, Fernán-Gómez termina por salvarlo. Con todo ello, el actor presenta una simpatía por la figura del fracasado, cuya esencia nos remite a la concepción de la supervivencia. Aún a pesar de su constancia en las diversas facetas que ha cultivado, Fernán-Gómez siente que no parece existir una completa garantía para la figura del actor, al menos, por lo que a la espera del siguiente trabajo se refiere. Razón por la que se aferra a la duda como base fundamental del pensamiento, o como una vía para explicarse la vida; hecho que, además, nos cede su visión por la defensa de la libertad.

Fernán-Gómez nos habla de una ética ligada a la creatividad, habiendo participado así en un sin fin de proyectos de interpretación, teatro, cine, televisión, radiodramas, escritura, dramaturgia e incluso poesía y ensayo. Una plena labor por la comunicación y con la que sitúa y equipara el arte del actor y su hacer al acontecer de la vida. Y a su no previsibilidad.



## **La aportación del traductor helénico Dimitri Talodiqui al “scriptorium” aviñonés de Frey Juan Fernández de Heredia**

Ortuño Arregui, Manuel

*Instituto Superior de Ciencias Religiosas San Pablo, Facultad de Teología San Vicente Ferrer de Valencia (UCV)*

El hospitalario aragonés Frey Juan Fernández de Heredia, maestro de Rodas de 1377 a 1396, fue un destacado mecenas de recopilaciones históricas, todas ellas traducidas al aragonés. Promovió las primeras traducciones a cualquier idioma occidental de las Vidas de Plutarco, de partes de Tucídides y del Epítome de la historia bizantina de Zonaras; también produjo una versión de la Crónica de Morea con una sección totalmente original que cubría gran parte del siglo XIV. Estas y otras fuentes de su “corpus” formaron la base de una iniciativa única, una historia continua de Grecia. De hecho, en la actividad compilatoria de Heredia es posible comprobar la disponibilidad de textos castellanos, aragoneses, franceses, catalanes y latinos, que su supondría la necesidad de contar con colaboradores expertos en cada una de estas lenguas, teniendo en cuenta el criterio predominante de elaborar la versión final en aragonés, aunque no exento de influencias lingüísticas diversas.

Dentro de las escasas noticias que nos han llegado sobre la personalidad de estos colaboradores que, indudablemente, debió reunir Fernández de Heredia en Aviñón. Se ha logrado identificar a un traductor helénico llamado Dimitri Calodiqui o Talodiqui, al que se le describe como “philosophus” y escriba, a quien el propio Heredia le concedió en 1381 a perpetuidad una escribanía en Rodas y al que, el 12 de marzo de 1382, le autoriza para que se apodere de los manuscritos pertenecientes a cierto Gavidioti, de los que uno de ellos bien pudiera ser las Vidas de Plutarco.

En resumen, sabemos que Talodiqui habría hecho traducciones del griego antiguo al moderno para Heredia en Aviñón desde la segunda mitad del siglo XIV.



## **El dominio público, un callejón sin salida para la memoria cinematográfica**

Quiroga Rodríguez, Elio

*Universidad del Atlántico Medio - Facultad de Comunicación*

El autor advierte de la situación de limbo en el que quedan las obras cinematográficas cuando pasan el llamado “dominio público” en términos de propiedad intelectual. En propiedad intelectual se conoce al llamado “*dominio público*” como ese estado en el que una obra deja de “*tener dueño*” para pasar a “*ser de todos*”. Si bien en el caso de obras gráficas o literarias la situación tiene beneficios indudables, en el caso de la imagen en movimiento el limbo que genera el entrar en ese estado es todo un problema en potencia, incluso para la supervivencia de las obras.



## **Jugando a la vanguardia tecnológica: aportes de los videojuegos a la cultura digital**

Sánchez-López, Iván

*Universidad de Huelva, Universidad de Alicante*

Los videojuegos surgieron desde la génesis misma del fenómeno computacional. Impulsados por el ímpetu lúdico (y social) de los primeros desarrolladores informáticos, recurrieron de forma simultánea a la mimesis (simuladores digitales de fenómenos físicos o imaginarios) y a la poiesis (creadores desde la imitación), llegando hasta la exploración y la invención desde lo desconocido. La referencia aristotélica no es baladí: de la misma forma que los poetas, como narradores alfabéticos, fueron desarrolladores de la escritura y la literatura, los creadores de videojuegos fueron generando toda una serie de estrategias y sistemas que han enmarcado y definido los parámetros de los sistemas mediáticos digitales y, por tanto, de la cultura humana contemporánea. Su evolución ha comportado, además, una extensión de su finalidad lúdica, estableciendo vínculos con el aprendizaje, el trabajo o la inclusión desde la combinación de hardware y software. Además, en la proyección hacia una surrealidad, ese estado del metaverso en el que mundo físico y mundo digital convergen, el videojuego se presenta como un fenómeno a la vanguardia, permitiendo analizar desde el presente algunos de los parámetros capitales sobre los que ya se están asentando futuros lenguajes, culturas y relaciones humanas. El objetivo de esta investigación es el de concretar y caracterizar las dimensiones clave en las que el videojuego ha supuesto un precursor y referente dentro de la cultura digital y los lenguajes. Con tal fin, se realiza una investigación de carácter cualitativo, aplicando el AD (análisis del discurso) para determinar y describir las principales dimensiones sobre las que

el videojuego ha actuado como vanguardia. La muestra recoge los principales videojuegos de la historia (25), atendiendo al baremo establecido por el metaranking Metacritic. Nos encontramos, por tanto, ante un muestreo por decisión razonada, en el que las unidades de la muestra se escogen por una de sus características (en este caso, obtener las valoraciones más altas por parte de la crítica especializada en el sector). Además, la experiencia de juego será recogida en un diario de investigación, que posibilitará ampliar la recogida de datos a ámbitos como los dispositivos de hardware. La data será procesada con ayuda del programa Atlas.TI. Como conclusiones preliminares, se destaca la incidencia original en las dimensiones narrativa (Universo, simulación, historia, agencia, interactividad, incidencia), lenguaje (semiosis multimodal interactiva), virtualidad (recreación, simulación, invención-generación, embodiment), programación/software (integración algorítmica, principios físicos, acción-reacción, inteligencia artificial, categorización y jerarquización), cognitiva (acción-recompensa lúdica, mentoría y tutorización), sensorial (estimulación auditiva, estimulación visual, estimulación háptica), social (múltiples posibilidades de relación y comunicación jugador-jugador, jugador-jugadores, jugador-nodo digital), desarrollo tecnológico (dispositivos, servidores, streaming, juego en la nube...) regulación (normas de uso, responsabilidades legales, persecución de actitudes tóxicas y tramposos) y extensión mediática (interrelación con otras aplicaciones y plataformas). El videojuego ha operado como un banco de pruebas, primero, como contenedor de otras artes y formas de expresión y, en la actualidad, de una hipotética proyección tecnológica hacia un futuro en el que la virtualidad y la digitalidad ganarán peso frente a la realidad física. En este sentido, y como avanzadilla, presenta toda una serie de credenciales en su experiencia y su ejecución que lo convierte en un referente que trasciende las fronteras del juego para asumir el rol de agente mediático transformador.



## Línea 3. Traducción, Lingüística e Historia de la Lengua / Traducció, Lingüística i Història de la Llengua

### L'autotraducció com a pràctica habitual en la narrativa de Carme Riera

Ferrando Simón, Mireia

*Universitat de València*

Carme Riera és una de les autores actuals més reconegudes pel públic i per la crítica, amb una trajectòria ben llarga i prolífica quant a producció i reconeixements. Poc després de donar-se a conèixer amb *Te deix, amor, la mar com a penyora* (1975), l'escriptora mallorquina s'interessà perquè les seues obres passaren a formar també part del circuit literari castellà, si bé la seua llengua materna i literària és el català. Des d'aquell moment, i exceptuant alguns casos puntuals, Riera ha apostat de manera gairebé sistemàtica per autotraduir les seues obres al castellà. L'escriptora defensa que aquesta pràctica traductològica li atorga una llibertat absoluta per poder reescriure i transformar els textos originals i, fins i tot, l'ha integrada com una part més del procés creatiu. La finalitat d'aquesta praxi s'ha de relacionar amb la seua voluntat de ser considerada una escriptora bilingüe o autora en dues llengües, això vol dir, pertanyent per igual als dos circuits literaris veïns, el català i el castellà. Tant és així que les versions castelleses de les obres apareixen com a obres originals i s'oculta sistemàticament que són traduccions o autotraduccions. En alguns casos, Riera ha optat fins i tot, segons el seu testimoni, per simultanejar l'escriptura de la versió en català i de la versió en castellà de l'obra, és a dir, per autotraduir-se de manera simultània. De fet, les dues versions d'una mateixa obra solen conviure en el temps en el mercat. Entén, així, el fet d'autotraduir-se com un exercici de perfeccionament estilístic. En aquest treball s'analitza la trajectòria de Riera com a autotraductora i les implicacions literàries, culturals i ideològiques que comporta aquest exercici. Per il·lustrar-ho de manera concreta, es presta especial atenció a un aspecte fins ara no estudiat, en el seu cas, com és el de l'autotraducció de l'aparell paratextual, amb l'objectiu d'esbrinar fins a quin punt el públic potencial al qual va destinada cada obra condiona la nostra autora a l'hora de dissenyar-ne els paratextos i, en general, els textos. La raó d'aquesta atenció específica és que el paratext és un espai literari facultatiu que l'escriptora mallorquina ha explotat contínuament com a part del joc literari que proposa. A més a més, es tracta d'un espai important a l'hora d'atraure lectors del qual Riera, com a autora i autotraductora, en té la màxima responsabilitat. Disposem d'estudis que aborden l'estratègia autotraductora de l'escriptora mallorquina, així com comentaris de l'autora en què reflexiona sobre aquesta experiència. Ara bé, no n'hem localitzat cap circumscrit a l'àmbit paratextual. En tots aquests treballs, les referències als paratextos són escasses i fonamentalment circumstancials, però més que suficients per a despertar l'interés pel tema. L'enfocament comparatístic entre la versió catalana i la versió castellana que adoptem va més enllà dels canvis purament lingüístics, ja que permet observar com Riera dissenya aquestes instàncies paratextuals des de bon començament d'una manera estricta i calculada, amb la

intenció que contribuesquen a fixar el sentit global dels textos. Aquesta atenció privilegiada explicarà la inexistència de divergències significatives entre el paratext original i l'autotraduït, que més aviat es revelaran mínimes i puntuals. Malgrat els privilegis de què disposa Riera com a autotraductora, per tant, l'espai paratextual sol mantenir-se, exceptuant casos concrets, calculadament inalterable.



## ***Montgó en capell / pica espart i fes cordell. Rastres d'un paremiotipus meteorològic dins l'obra de Joan Coromines***

Gargallo Gil, José Enrique

*Universitat de Barcelona*

El refrany del títol representa un cert tipus parèmic (o paremiotipus) de caire meteorològic que respon a l'estructura bimembre "(1) nom de muntanya + capell / (2) pica (agarra o sinònims) espart i fes cordell". Un tipus de parèmia del qual es troben rastres en l'obra etimològica i onomàstica de Joan Coromines, que ací volem analitzar i confrontar amb registres homòlegs d'altres fonts.

Són refranys que retraten muntanyes fàcilment identificables en el seu entorn, amb un capell humanitzador que augura pluja. Aconsellen d'arrecerar-se i lliurar-se a un quefer tradicional a cobert (pica espart i fes cordell). I cal notar l'efectivitat de la rima consonant entre les dues formes clau, capell i cordell. Doncs bé, Coromines ofereix abundants testimonis del paremiotipus en un contínuum que abraça des de les Terres de l'Ebre fins al sud valencià, i és precisament en la part meridional del territori on resulta més notòria la densitat i la popularitat d'aquesta mena de refrany; sens dubte per la importància de l'explotació de l'espart destinat a corderia, entre les feines domèstiques. Vegem-ne alguns exemples: Si Montsià fa capell, pica espart i fes cordell; Si Espadà té capell, pica espart i fes cordell (recollit per Coromines el 1961 a Xilxes); Si '1 Puntal a poca de nit fa capell, / pica 'spart i fes cordell (també a Xilxes); Quan Mondúber porta capa, i Montgó porta capell / agarra espart i fes cordell; Si Montgó té capell, / agarra 'spart i fes kordéll; Montgó en capell / pica espart i fes cordell; Quan Ponotx porta capell / pica espart i fes cordell.

De fet, aquest tipus parèmic constitueix una branca d'un de més general a l'àmbit català peninsular, del qual deriva una altra branca en què la segona part adverteix sobre pluja o mal temps imminents amb un "guarda't d'ell" o formulacions ben similars. Així, a l'àrea pròxima al Montsià, a més de la parèmia ja esmentada (Si Montsià fa capell, pica espart i fes cordell), es registren variants com Quan Montsià fa capell, guarda't d'ell; segons aquest model que es documenta de manera abundant arreu del Principat: Quan el Montseny porta capell, no et fiïs d'ell; Quan Montsant té capell, no et fiïs d'ell; Si el Montmell porta capell, no et fiïs d'ell; Si Montnegre porta capell, Vallès, no et fiïs d'ell; Quan Montjuïc porta capell, no et fiïs d'ell (o amaga't d'ell); Si Santa Bàrbara porta capell, no et fios d'ell (a Bot, la Terra Alta).

A més, n'hi ha d'altres de més particulars, com ara aquest en què el capell s'eleva al cel (Si lo cel està en capell, no et fies d'ell) o al sol (Sol en capell, no et fios d'ell). O el que integra un femení capella (Si Céllecs porta capella, no et fiïs d'ella; Si Montsià porta capella, no et fies d'ella), on la rima amb d'ella resulta prou característica del català.

Finalment, cal observar encara la significativa afinitat amb altres refranys de l'àrea italo-romànica del Ticino, a Suïssa, que revelen una de tantes mostres de romanicitat parèmica compartida: Se l Bisbín al gh'a sü l capèll va mia fò da ca senza l'umbrell ['Si el Bisbín porta el capell(,) no surtis de casa sense el paraigua']; Se l Generús al mett sü l capèll mòla la ranza e ciapa l restèll ['Si el Generús es posa el capell(,) deixa la falç i agafa el rastell']; Se l Generús al mett sü l capèll par dü dí la vegn giò a sedèll ['Si el Generús es posa el capell(,) per (durant) dos dies (la pluja) ve a poals'].



## **Docencia en inglés en organización de empresas. Percepciones sobre una experiencia práctica**

López Arquillos, Antonio; Rey Merchán, María del Carmen

*Universidad de Málaga*

La docencia en un idioma no nativo para el estudiante, supone un grado de dificultad añadido, a la dificultad intrínseca de los contenidos que se imparten en cualquier tipo de enseñanza. En las distintas titulaciones universitarias españolas, la oferta de asignaturas en idioma inglés ha ido aumentando progresivamente en las últimas décadas (Sancho-Esper 2016). Este significativo aumento en la oferta se debe al interés creciente del alumnado por recibir una formación en otro idioma que mejore potencialmente tanto su movilidad hacia el extranjero, como su empleabilidad laboral (Pulido et al 2022). Sin embargo, este aumento en el número de las asignaturas ofertadas en un idioma extranjero, no implica automáticamente una mejora en el rendimiento del alumnado. En este trabajo se recabó la opinión mediante una entrevista grupal de un total de 20 estudiantes que cursaron una asignatura del área de organización de empresas impartida en inglés. Todos los matriculados tenían la posibilidad de elegir entre un grupo en inglés, o un grupo en español de la misma asignatura.

En dicha entrevista se les plantearon cuestiones acerca de los motivos que les llevaron a elegir el grupo impartido en inglés, en lugar del castellano, así como que relatasen las principales dificultades que habían superado durante el desarrollo de la asignatura.

El principal motivo para optar por la asignatura en inglés, fue mayoritariamente la oportunidad de practicar y mejorar el idioma inglés. Aunque en el caso de los alumnos extranjeros de Erasmus, que representaron un 35% de los matriculados, su falta de conocimiento de la lengua castellana fue lo que les motivó a matricularse en el grupo en inglés. En cuanto al seguimiento de la asignatura no les pareció de un grado de dificultad mucho más elevado que el resto de las asignaturas del mismo curso impartidas en español, aunque debido al esfuerzo de seguir la clase en un idioma no nativo, al final de las sesiones terminaban un poco más cansados, en comparación con las otras asignaturas. La principal dificultad que encontraron fue la exposición de un breve trabajo sobre los contenidos del curso, que tuvieron que exponer durante 10 minutos al resto de sus compañeros. Como balance general mostraron un grado de satisfacción elevado con la asignatura en idioma inglés. A pesar de estas connotaciones positivas, es importante considerar que el número de alumnos que optaron por la asignatura en inglés fue menor en comparación con el resto de grupos en español. En este sentido es importante seguir fomentando la formación en inglés en las diferentes titulaciones universitarias para mejorar la movilidad y empleabilidad del alumnado.

## REFERENCIAS

- Pulido Delgado, F., Agorreta Calvo, A., Alonso López, J. A., Aragon Carrera, P., Arriero Higuera, E., Barrientos Yuste, R., ... & Sánchez García, M. C. (2022). *Hacia una docencia universitaria bilingüe: Análisis y evaluación del interés de los estudiantes pregraduados en Biología por una enseñanza en inglés*. Universidad Complutense de Madrid.
- Sancho-Esper, F., Ruíz-Moreno, F., Rodríguez-Sánchez, C., & Turino, F. (2016). Percepción del profesorado y alumnado sobre la docencia en inglés: Aplicación AICLE en la UA. En *Investigación, innovación y enseñanza universitaria: enfoques pluridisciplinares* (pp. 353-368). Alicante: Universidad de Alicante.



## Aplicaciones de la TA para el fomento del multilingüismo y la revitalización de las lenguas minoritarias

Lozano Sañudo, Belén

*Universidad de Valencia*

En Europa se hablan alrededor de 600 lenguas y la UE apuesta firmemente por preservar el multilingüismo y la multiculturalidad, tal y como queda reflejado en su lema “Unida en la diversidad”. De hecho, en el artículo 3 del Tratado de la Unión Europea (TU) se establece que la Unión “respetará la riqueza de su diversidad cultural y lingüística” y la Carta de los Derechos Fundamentales de la UE prohíbe la discriminación por lengua e impone a la Unión la obligación de respetar la diversidad lingüística. Como herramientas para conseguir este objetivo las instituciones se valen de políticas formativas y de traducción. La UE invierte considerables fondos en impulsar la movilidad y el aprendizaje de lenguas con el objetivo de que todo ciudadano europeo domine por lo menos dos lenguas además de la materna. No obstante, una encuesta realizada por la Comisión Europea en 2019 reflejaba que dicha meta está todavía muy lejos de alcanzarse. Además, datos de Eurostat, Oficina estadística de la UE, de 2019, dejan patente que las lenguas diferentes del inglés, francés, alemán y español apenas se estudian como idiomas extranjeros en escuelas e institutos de los Estados Miembros. Queda por tanto patente que estas políticas, si bien contribuyen a la movilidad, no favorecen la protección de la diversidad lingüística de Europa. La política de traducción de las instituciones europeas persigue así mismo contribuir al multilingüismo haciendo los documentos del Parlamento accesibles en todas las lenguas oficiales. No obstante la diversidad lingüística y cultural a que se aspira con esta política sigue siendo una utopía y esto obedece a dos motivos principales. Por un lado, la ingente cantidad de documentos y combinaciones lingüísticas posibles ha obligado a designar tres lenguas de trabajo (el inglés, el francés y el alemán) y a crear normas donde se especifica qué documentos se han de traducir a las 24 lenguas oficiales y qué otros basta con que estén disponibles en las tres lenguas de trabajo. Sería una tarea inabordable para la traducción humana, a pesar de los recursos económicos que la UE destina a la traducción, el verter toda la documentación a las 24 lenguas oficiales, que dan lugar a 552 combinaciones lingüísticas posibles. Por otro lado, lenguas que han sido reconocidas como cooficiales en un estado miembro,

como es el caso en España con el catalán, el euskera y el gallego, no son lenguas oficiales de la UE, por lo que, aunque los ciudadanos europeos hablantes nativos de estos idiomas pueden dirigirse a las instancias europeas y recibir contestación en su lengua materna, deberán recurrir a alguna de las 24 lenguas oficiales para consultar la legislación y demás documentación que pueda ser de su interés. La TA ha agilizado enormemente el ritmo de trabajo de los traductores, abaratando los costes de traducción. En la presente contribución estudiaremos la forma en que la TA puede contribuir a fomentar el multilingüismo y revitalizar las lenguas minoritarias.



## **Els estudis de Joan Fuster sobre la història social de la llengua catalana**

Martí-Badia, Adrià

*Universitat de València*

Aquest treball detalla els llibres, capítols i articles que l'escriptor Joan Fuster i Ortells (Sueca, 1922-1992) va escriure sobre diferents aspectes de la història social de la llengua catalana, i valora les seves aportacions a la disciplina. Uns treballs que es troben dispersos al llarg de la seva obra perquè, malauradament, no va arribar a publicar un estudi monogràfic sobre aquesta matèria, però sí va publicar una gran quantitat de textos sobre aquesta: en uns casos, aquestes investigacions tenien com a propòsit algun aspecte d'aquesta matèria, però en d'altres s'hi refereix de manera secundària tot aportant reflexions i informacions d'interès.

L'assagista suecà va tenir una relació llarga, fecunda i polièdrica amb la història social de la llengua catalana; es va interessar ben prompte per aquesta línia investigadora i, de fet, en la dècada dels cinquanta del segle XX publica l'*Antologia de la poesia valenciana* (1956), que ja conté aspectes relacionats amb aquesta. Un lligam que es va completar amb l'obtenció del títol de doctor en Filologia (1985) i amb l'assoliment de la càtedra de Filologia Catalana (1986) –que és la culminació acadèmica d'un llarg recorregut–; així com amb l'escriptura d'articles fins als últims anys de la seva vida.

Des de 1956, doncs, va publicar una quantitat nombrosa d'articles, capítols i llibres on tracta aspectes diversos d'història social de la llengua catalana, que en uns casos eren l'objectiu principal d'aquesta disciplina. I, a més, va transmetre els seus coneixements a l'alumnat impartint diferents cursos a les aules de la Facultat de Filologia de la Universitat de València des del 1983, quan s'incorpora com a professor del Departament de Filologia Catalana.

S'escapen a l'objecte d'aquesta comunicació, però, els escrits de caràcter més divulgatiu publicats en revistes i periòdics –de llargària més breu–, pròlegs i introduccions a llibres d'altri, no per manca d'interès, sinó perquè mereixen un estudi a banda.

Més concretament, en primer lloc detallem en quins articles i llibres Joan Fuster va investigar sobre història social de la llengua catalana, alguns de més coneguts –com el llibre *Nosaltres, els valencians* (1962)– i d'altres no tant. Tot seguit valorem les seves aportacions a aquesta àrea de coneixement, tot destacant la importància i complexitat que té aquesta, en paraules seves; analitzem el binomi «decadència» i castellanització, molt utilitzat per l'assagista suecà en els seus treballs

historiogràfics; destaquem la seva capacitat per a trobar elements clau d'aquesta matèria d'estudi; posem en relleu el seu estil d'escriptura acadèmica, allunyat dels motlles habituals; i concloem examinant per què la llengua catalana és l'idioma central objecte dels seus estudis historiogràfics.

---

## **Traducción especializada, terminología vitivinícola y enoturismo: aplicaciones de la ficha de cata como herramienta didáctica**

Rodríguez-Faneca, Cristina

*Universidad de Córdoba*

La literatura científica en torno al enoturismo es amplia y abarca numerosos ámbitos de investigación. Algunas de las temáticas de interés identificadas en torno a este particular han sido, recientemente, el desarrollo regional, las características de la demanda o las características del producto enoturístico en general. En este contexto, las necesidades comunicativas, lingüísticas y traductológicas de las actividades promocionales relacionadas con el enoturismo resultan también de importancia. Dentro de esta área de investigación, hemos centrado nuestro interés en la cata de vino y en la ficha de cata como elementos relevantes dentro del enoturismo. La ficha de cata, ficha técnica o nota de cata es un documento que conduce, de manera protocolizada, la experiencia de la cata de vino a través de tres fases relativas a la degustación, olfacción y visualización de los caldos. Por ello, alberga información relativa a numerosos atributos del vino y actúa como elemento clave en la guía de la experiencia de cata. Consigna, por otro lado, distintos datos administrativos acerca del vino en cuestión –como la Denominación de Origen, tipo de vino, bodega productora o añada, entre otros– y datos de corte genérico –catador, nombre del vino, fecha de realización de la cata, sensación final, valoración global, observaciones, etc.–. Por todo ello, en el presente trabajo se presentan las partes prototípicas de la ficha de cata y se estudian las potenciales aplicaciones de las mismas como herramienta didáctica en el ámbito de la traducción especializada (aportando soluciones de traducción dentro de la combinación lingüística inglés, italiano, francés > español). Por último, se analizan también los posibles contenidos de cada una de las partes de la ficha –de nuevo, relativos a la fase visual, la fase olfativa y la fase gustativa de la cata– de manera que el alumnado pueda conocer qué atributos pueden consignarse en cada una de ellas: parámetros como el color, la transparencia o el brillo del caldo en la fase visual; persistencia o intensidad de los aromas desprendidos por el vino en la fase olfativa y sensaciones en boca, tales como la textura o la fluidez del vino, en la fase gustativa. Entre las conclusiones de este trabajo destacamos, por una parte, la versatilidad de la ficha técnica debido a que contiene tanto características como propiedades o metáforas relativas al vino. Por ello, es posible triangular la terminología asociada (por ejemplo: acidez –categoría–, ácido –propiedad– y anguloso –metáfora–) y, por ende, ampliar el rango de acción del documento como herramienta didáctica. Por otro lado, resaltamos el potencial de este documento para generar recursos interactivos para la enseñanza de la traducción especializada o crear propuestas didácticas que incluyan la realización de dinámicas grupales en el aula a través de la simulación de situaciones comunicativas reales, como la propia experiencia guiada de cata de vino.

---

## **Práctica de la posesición en el aula de traducción a través de dinámicas grupales**

Rodríguez-Faneca, Cristina

*Universidad de Córdoba*

La relevancia de la traducción automática y de la posesición en la práctica profesional de la traducción y en los programas de formación de traductores es cada vez más notoria, por lo que cada vez más universidades han decidido adaptar sus planes de estudio para incluir asignaturas directamente relacionadas con estos contenidos. En el siguiente trabajo se plantea una dinámica grupal para la práctica de la posesición y se exponen algunos de los resultados obtenidos tras su implementación en clase. Debido a la temporalización planteada en la sesión –que posee una duración de no más de dos horas–, esta dinámica puede incluirse en asignaturas de tipo instrumental como introducción al concepto de posesición o bien como sesión aislada en asignaturas cuyo foco no sea la competencia instrumental. La sesión planteada incluye una explicación teórica sobre el concepto de posesición (con una duración de una hora) y una dinámica grupal posterior, también con una duración de una hora. Los contenidos cubiertos en la explicación teórica de posesición fueron: concepto de traducción automática y posesición, tipos de sistema de TA, concepto de preedición y posesición, tipos de posesición y principios generales de revisión. Durante la parte práctica de la sesión se dividió a los alumnos en grupos de cuatro: uno de los grupos actuaría como traductores –grupo A–, mientras que el otro grupo actuaría como gestores de proyecto –grupo B–. Los estudiantes pertenecientes al grupo B dispusieron de 20 minutos para elegir libremente un texto de carácter humanístico-literario, jurídico-económico o científico-técnico de entre 80 y 120 palabras que albergara, al menos, dos problemas de traducción de cierta dificultad que debían señalar y resolver a priori. Tras la elección de los textos, el grupo de gestores –grupo B– eligió un motor de traducción automática online distinto de Google Translate o DeepL –por ejemplo, Microsoft Translator, Translate.com, Babylon Online Translator o Promt, entre otros– y enviaron el texto meta resultante al grupo A sin realizar modificación alguna al texto obtenido. El grupo A dispuso de 10 minutos para realizar una posesición rápida del texto –es decir, una revisión no centrada en el estilo y centrada, de manera más clara, en la correcta transmisión del mensaje– sin haber consultado el texto original, sin poder realizar ninguna consulta a los gestores de proyecto y sin conocer cuáles eran los problemas de traducción señalados previamente. Al término del proceso de traducción, el grupo B recibió el texto meta resultante y valoró la calidad de los textos poseitados comparándolos con los originales y evaluando la solución a los problemas señalados en un principio. Tras esta experiencia se pusieron en común los resultados obtenidos y se realizó un debate acerca de varios aspectos relacionados con la práctica de la posesición. Algunos de los temas planteados en el debate posterior fueron la heterogeneidad de la calidad de los textos obtenidos por los distintos motores, las limitaciones temporales del proceso o la importancia de los aspectos a valorar a la hora de abordar la posesición.



## GestINF II: Comienza el desafío

Rodríguez Rosique, Susana

*Universidad de Alicante*

El objetivo de esta comunicación es presentar las líneas de trabajo que transitan por la interacción de la configuración informativa y la estructuración lingüística. En este sentido, la propuesta recoge los hallazgos del proyecto Gestión de la Información y Estructuración Lingüística (GestINF) (FFI2017-85441R) y adelanta los pilares maestros del proyecto Gestión de la Información y Estructuración Lingüística II (GestINF II) (PID2021-126858NB-I00).

El modo en el que la configuración informativa se refleja lingüísticamente es una cuestión que ha preocupado a filósofos y lingüistas desde siempre. Cualquier tipo de interacción, como la que representa una conversación, constituye una actividad conjunta, pues en ella intervienen al menos dos participantes que han de coordinar sus acciones individuales (Clark 1996: 19). Este mecanismo de coordinación impone un requisito: las personas que intervienen en un acto comunicativo han de poseer algún tipo de conocimiento de fondo, o común, antes de verse envueltos en el desarrollo de la actividad. El conocimiento compartido –o Common Ground (Stalnaker 1978)– surge de la suma de las suposiciones, creencias o cualquier otra información previa que posean los hablantes, y se alimenta, fundamentalmente, de dos tipos de fuentes: las comunitarias y las personales (Clark 1996: 100-116). No obstante, a pesar del conocimiento de fondo que gobierna la interacción, desde una perspectiva cognitiva se asume que la mente de un individuo solo puede centrarse en un pequeño segmento de todo lo que sabe (Chafe 1994; Dryer 1996). La limitación de la conciencia determina el alcance de aquello en lo que nos podemos centrar.

Si bien durante mucho tiempo la configuración informativa ha estado vinculada al ámbito de la estructura informativa, recientemente, con el auge de nuevas categorías, empieza a abordarse también desde otros puntos de vista. En su concepción clásica, la evidencialidad es una categoría lingüística vinculada con la fuente de información y con el modo de acceso a la misma (Willet 1988; Aikhenvald 2004). Propuestas más recientes, sin embargo, permiten que la evidencialidad se instale en el ámbito discursivo (cf. Bermúdez 2005; Nuyts 2012; Albelda 2015); asimismo, el estudio de la categoría en los últimos años aboga por trazar un puente directo a su vinculación con la configuración informativa. Si la información conocida se ha asociado con la evidencialidad, la información nueva se ha vinculado con la miratividad; esto es, con la categoría que analiza la tendencia natural en las lenguas a diferenciar entre la información sobre el mundo que forma parte integrada del conocimiento del hablante, y la información que no forma parte de la estructura general del conocimiento del hablante (DeLancey 1997).

Con estas premisas de fondo, la propuesta se organiza en torno a tres líneas de actuación. En el ámbito teórico, se pretende capturar la relación entre la evidencialidad discursiva y la dimensión argumentativa; determinar el estatuto informativo de los enunciados mirativos; establecer una tipología de construcciones que explotan la gestión de la información como forma de interacción; y destacar las principales diferencias entre familias de lenguas con respecto al manejo de la información y a su reflejo en la forma lingüística. En el ámbito práctico, el objetivo fundamental del proyecto es el análisis del corpus GestINF, un corpus audiovisual de conversaciones semiespontáneas creado para analizar la interacción entre configuración informativa y estructuración lingüística. Finalmente, en el ámbito

aplicado se explotan los resultados obtenidos en las fases anteriores en dos terrenos diferentes: en la enseñanza del español, donde la gestión de la información se convierte en un recurso fundamental para una comunicación eficiente; y en la formación de profesionales de la publicidad, que pueden sacar partido a la gestión de la información como recurso persuasivo.



## **El fenómeno escriturario en los valencianos del Andarax: el libro de riego de Instinción (siglo XVII)**

Santonja Alarcón, Ramón

*Universidad de Alicante*

El objeto de esta comunicación es dar a conocer los resultados del análisis de los rasgos escriturarios del libro del agua de Instinción, una población de la provincia de Almería.

Se trata de anotaciones de las tandas de riego que le correspondían a cada vecino. Cubre el periodo entre 1602 a 1620. A nivel paleográfico podemos encontrar reflejado distintos tipos de escrituras según el origen de los escribanos, sean valencianos o castellanos. Los primeros trayendo los primeros sus costumbres, entre ellas sus tipos de escritura, y como se vio influenciada por las formas castellanas (escritura procesal).

Esto se debía a que el territorio del medio Andarax fue repoblado mayormente por valencianos después de la sublevación de las Alpujarras, en 1572. Ésto queda patente en la onomástica que había en dichas poblaciones, y en la toponimia que podemos ver en dicho libro de riego.



## Línea 4 . Didácticas Específicas / Didàctiques Específiques

### **Principios del aprendizaje dialógico a través de los clásicos universales de la historia de la música**

Arévalo Galán, Azahara; Carmen María Sepúlveda Durán

*Universidad de Córdoba*

El presente trabajo tiene como objetivo una propuesta del aprendizaje de los clásicos universales musicales a través de Tertulias Dialógicas Musicales (TDM) en Educación Primaria como herramienta didáctica que mejore la enseñanza de la música y el arte desde un enfoque competencial dentro de las aulas. Se trata de una propuesta de innovación basada en la experiencia educativa de dos centros desde la enseñanza de la historia de la música con una mirada práctica, oral, activa y dialógica. El contexto en que se desarrolla la intervención pertenece a dos centros públicos andaluces. Un centro escolar de una sola línea situado en un contexto rural y otro centro más amplio situado en el casco histórico de una gran ciudad. En ambos centros existe una gran implicación de las familias en la enseñanza de sus hijos/as, cabe matizar que el centro urbano también cuenta con la participación de voluntariado (estudiantes del grado de maestro en la especialidad de educación primaria). Ambos sectores enriquecen notablemente el desarrollo de tertulias dialógicas musicales dentro de las escuelas. Además, uno de los centros forma parte del proyecto Comunidades de Aprendizaje, por lo que la actuación de éxito denominada tertulia dialógica musical es bien recibida por equipo directivo, profesorado, familias y alumnado.

La TDM está basada en el aprendizaje dialógico y el diálogo igualitario, esta actuación de éxito forma parte de un proceso de transformación tanto social como cultural de un centro educativo donde el fin es ofrecer una educación de calidad. Esta transformación tiene como papel principal la apertura del centro a la participación de toda la comunidad que le rodea, y mediante esta participación es posible fomentar el diálogo igualitario entre todos los participantes de esta comunidad. Las tertulias dialógicas musicales se encuentran avaladas por la Comunidad Internacional, recogiendo su práctica en numerosos trabajos científicos de alto impacto. Previa a la tertulia se desarrollan diferentes actividades que potencian el conocimiento de la biografía de los clásicos universales, su estilo, época, la descripción de la obra, la agógica, la instrumentación y diferentes grabaciones. De igual forma las obras se conocen a través de guías de audición, discriminación auditiva, partituras, musicogramas, ritmogramas, arreglos para distintas instrumentaciones: pequeña percusión, flautas, boomwhackers, campanas y placas. Durante esta práctica el alumnado ha adquirido conocimientos sobre el clásico que se ha tratado en cada tertulia, intentando fomentar la intervención en estas a través de una investigación previa o sobre la reflexión de su opinión sobre su práctica y experiencia musical. Los resultados reflejan una mejora en el clima del aula, un aumento por el interés por la historia de la música, la vida y obra de los grandes compositores y compositoras, un conocimiento de los clásicos universales y un desarrollo de todos los principios del aprendizaje dialógico: dimensión instrumental, solidaridad,

diálogo igualitario, igualdad de las diferencias, participación de la Comunidad, creación de sentido y transformación. En conclusión, las tertulias consiguen mejorar el juicio crítico, la expresión oral, las competencias emocionales, lingüísticas, personales, sociales, de aprender a aprender afianzando así la convivencia del alumnado, el lenguaje democrático y dialógico de todos los miembros del aula. En definitiva, este proyecto de innovación está diseñado para alcanzar una educación de calidad donde la equidad, la igualdad de diferencias y la inclusión sean el eje vertebrador para conseguir el desarrollo integral de todo el alumnado.



## **“Las huellas del pasado”: una experiencia educativa desde la fotografía y el patrimonio local**

Blanes Mora, Rubén; Ponsoda López de Atalaya, Santiago

*Universidad de Alicante*

En una sociedad donde la imagen ha adquirido la condición de verdad, es decir, lo que vemos es rápidamente asumido como cierto, resulta necesaria una reflexión desde el ámbito de las humanidades y la educación. En este sentido, dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje de la historia, la fotografía ocupa un lugar destacado como recurso educativo si bien, ante todo, debe ser tratada como un documento que ha de ser analizado, explicado y contextualizado como cualquier otra fuente histórica. Para ello resulta necesario formar al futuro profesorado para poder aprovechar todo el potencial didáctico que ofrece la fotografía, la cual a su vez forma parte del patrimonio, al tiempo que deja constancia del mismo. Así pues, la presente comunicación se centra en el análisis de una acción didáctica, diseñada para trabajar el patrimonio local a través de la fotografía, que se desarrolló en el Grado de Maestro/a en Educación Primaria de la Universitat d'Alacant / Universidad de Alicante, en concreto, en la asignatura, Didáctica de las Ciencias Sociales: Historia. Se trata de una propuesta en que se aúna la fotografía y el patrimonio local con el objetivo fundamental de formar al futuro profesorado para trabajar las competencias de pensamiento histórico en el aula de educación primaria. En esta línea, los objetivos que se perseguían con la puesta en marcha de esta propuesta educativa eran implementar el uso de fuentes históricas en el aula, así como desarrollar una actividad encaminada al desarrollo del pensamiento histórico por parte del alumnado participante. En la experiencia educativa mencionada se debía comparar dos fotografías del mismo lugar, una antigua frente a una nueva, que cada estudiante se encargaba de buscar y realizar, con la finalidad de comprobar hasta qué punto eran capaces de rastrear, en las imágenes, esas huellas o indicios del pasado, y de ese modo, ampliar sus competencias históricas, en especial, la referida al cambio y continuidad. Por ello, se diseñó la experiencia didáctica en dos partes. En primer lugar, el trabajo con las imágenes centrado en el análisis y la comparativa de las mismas para responder a un cuestionario abierto que recogía un conjunto de cinco preguntas relacionadas con la capacidad para interpretar las fotografías. En la segunda parte se instó a las personas participantes a comentar la utilidad del ejercicio para su formación docente y las posibilidades de aplicación en un aula de primaria. Así pues, se trata de una investigación de corte cualitativo que apunta a cómo la familiarización que el alumnado posee con la imagen fotográfica no

se traduce, en absoluto, en una mayor capacidad para comprender y leer dichas imágenes. Por otro lado, la enseñanza histórica, cada vez más sensible a la recuperación del patrimonio, debería servirse de la fotografía como un elemento aglutinador de conceptos que facilita la comprensión de hechos abstractos. En efecto, las personas participantes en esta acción didáctica señalaron que uno de los principales beneficios educativos que se derivan de este tipo de acciones educativas es la percepción y comprensión de una de las competencias de pensamiento histórico, en concreto, la referida al cambio y la continuidad en el tiempo. En otras palabras, al indagar sobre su presente, gracias a la conexión generada por la comparación de fotografías, se analiza el pasado desde una mirada cercana y comprensiva, y por ello, mucho más sensible y humana.



## **¿Se aprende la participación ciudadana en la escuela? Análisis de una intervención didáctica.**

Corrales Serrano, Mario

*Universidad de Extremadura*

El proceso por el que los y las adolescentes y jóvenes adquieren la capacidad de participar como parte integrante de la ciudadanía es un proceso complejo, que se ve afectado por diversos tipos de factores. Entre estos factores, la escuela está llamada a ocupar un papel protagonista. Desde este ámbito se llevan a cabo procesos de socialización, se transmiten contenidos teóricos acerca de la sociedad y del concepto “ciudadanía” y se desarrollan actividades prácticas que potencian el desarrollo ciudadano. El enfoque educativo de las competencias clave, ofrece la herramienta de la competencia social y cívica (CSC) como mecanismo idóneo para el desarrollo de la inserción activa y participativa de ciudadano en la sociedad. Esta competencia se desarrolla en todas las materias, aunque en las del área de ciencias sociales tiene especial importancia.

El presente trabajo tiene como objetivo principal analizar en qué medida el sistema educativo español dispone de herramientas curriculares adecuadas para desarrollar la participación ciudadana del alumnado. El análisis se ha llevado a cabo desde una perspectiva teórica y práctica, analizando las condiciones de posibilidad de lograr el objetivo, así como sus efectos prácticos en una muestra de alumnado. Dicho análisis se ha realizado en dos fases:

- Una primera fase se centra en el análisis de los contenidos curriculares con el fin de detectar objetivos, contenidos y competencias que permitan el desarrollo de la participación ciudadana como concepto teórico y como realidad práctica en el alumnado de la etapa.
- La segunda fase es una intervención didáctica en la que se ponen en marcha estrategias didácticas de carácter activo e innovador, desde las materias de Ciencias Sociales.

La muestra sobre la que se ha llevado a cabo esta intervención está compuesta por 178 estudiantes de diversos cursos de Educación Secundaria. La herramienta empleada para la recogida de datos ha sido la realización de entrevistas semiabiertas, en las que se ha podido valorar la visión teórica del concepto “ciudadanía” adquirida por el alumnado, y las competencias prácticas desarrolladas en la

intervención. La metodología de análisis de datos es de tipo cualitativo, empleando el software de investigación cualitativa WebQDA. Se ha trazado un esquema de categorización en el que se analizan cuestiones vinculadas, tanto a la visión teórica adquirida por el alumnado, como a las competencias prácticas.

Los resultados obtenidos señalan, por una parte, que el contenido curricular da importancia a la formación de ciudadanos, aunque no lo concreta todo lo que sería deseable a nivel competencial. Por otra parte, la intervención didáctica muestra una potenciación de las competencias capacitantes para participar como ciudadanía activa y crítica en un 79% del alumnado, con interesantes matices.

Esto permite concluir que el marco curricular en el que se ha desarrollado la investigación permite el desarrollo del alumnado como ciudadanía crítica y activa, aunque se hace necesaria la intervención directa del profesorado, y la introducción de metodologías que habiliten estas posibilidades. Entre las limitaciones, se señala el número de la muestra y la posibilidad de completar este estudio con uno de corte cuantitativo o longitudinal.



## **El patrimonio artístico urbano como camino para la enseñanza de la historia. Una experiencia práctica**

Corrales Serrano, Mario

*Universidad de Extremadura*

El patrimonio que está presente en las calles de las ciudades es una vía importante para el acceso al aprendizaje de contenidos y saberes básicos vinculados con la historia de un territorio. Los monumentos de una ciudad conectan de alguna manera el presente del ciudadano con el pasado del que proceden, y sirven de muestra en esta época de una cultura y un estilo de vida pertenecientes a otras épocas.

Esta capacidad convierte al patrimonio histórico urbano en un importante recurso para el desarrollo de procesos de enseñanza-aprendizaje en el ámbito de las ciencias sociales, especialmente de la historia. El alumnado tiene la posibilidad de contactar en su día a día con diversos tipos de monumentos arquitectónicos escultóricos y pictóricos, con los que se cruzan a diario y que en ocasiones pasan desapercibidos, pero que le remiten a acontecimientos y procesos vividos en el tiempo pasado en su propio territorio.

El presente trabajo de investigación se centra en explorar los retos y las posibilidades de uso de este patrimonio urbano, presente en el día a día de la vida del estudiante para emplearlo como recurso de vinculación cercanía y aprendizaje con contenido y competencias y saberes básicos relacionados con la historia del lugar en el que vive.

El objetivo principal de esta investigación es evaluar el empleo del patrimonio histórico de la ciudad como recurso para el aprendizaje de la Historia.

La hipótesis de trabajo que se maneja es que la vinculación de elementos cotidianos de la vida del estudiante como son el patrimonio urbano de su propia ciudad con contenidos históricos favorece el aprendizaje de dichos contenidos.

Para realizar esta investigación se ha llevado a cabo una intervención didáctica consistente en la selección de veinte monumentos de las ciudades extremeñas de Badajoz, Mérida, Cáceres y Trujillo. En relación con cada uno de estos monumentos se ha diseñado una situación de aprendizaje aplicada en las correspondientes ciudades, y que tiene los siguientes elementos principales:

- Una primera fase de reconocimiento y descripción del monumento por parte del alumnado.
- Una segunda fase de investigación acerca del origen histórico del monumento.
- Una tercera fase de conexión de la historia del monumento con el contenido curricular del curso en el que se ha aplicado la intervención.

El diseño metodológico aplicado combina estrategias de gamificación a través de retos y recompensas pedagógicas con el Aprendizaje Basado en Proyectos.

La muestra sobre la que se ha aplicado la intervención está compuesta de un total de 144 estudiantes de los cursos de 1º y 2º de ESO, seleccionados intencionadamente, de modo no probabilístico, para que puedan cumplir dos requisitos fundamentales en la investigación: conocer los monumentos seleccionados para la intervención y ubicados en su ciudad y cursar los cursos académicos en los que se imparten contenidos históricos vinculados con la época de los monumentos elegidos.

Para llevar a cabo el análisis de la intervención se ha aplicado un cuestionario elaborado “ad hoc”, en el que se les pregunta acerca del éxito en los retos planteados y de los conocimientos de historia adquiridos.



## **Formación de ciudadanos con pensamiento crítico desde la enseñanza de las ciencias**

Franco Mariscal, Antonio Joaquín; Cano Iglesias, María José

*Universidad de Málaga*

El desarrollo del pensamiento crítico de los ciudadanos se muestra fundamental para el progreso de la humanidad y el mundo en cambio en que nos encontramos, por lo que promover una comprensión crítica de las situaciones que nos están sucediendo como humanidad se vuelve esencial. Supone el desarrollo de la persona en una sociedad donde debe tomar decisiones reflexionadas y críticas ante diferentes problemas. Se trata de una tarea compleja porque las personas tienen a su disposición un gran volumen de información, entre la que tienen que seleccionar adecuadamente la más relevante. En la actualidad, la ciencia y la tecnología desempeñan un papel relevante en los problemas a los que se enfrenta nuestra sociedad relacionados, por ejemplo, con salud, alimentación, medioambiente, energía o recursos. Es evidente que, sin una reflexión crítica ante estos problemas, las decisiones económicas, sociales, políticas, etc. podrían ocasionar consecuencias irreparables. Es, por ello, que desde la educación es necesario formar al alumnado sobre pensamiento crítico para que pueda adoptar decisiones en la sociedad y pasar a la acción. Desde nuestra perspectiva, educar críticamente supone enseñar a analizar información en distintas fuentes, argumentar, tomar decisiones, etc. Centrándonos en los problemas sociales y culturales en los que ciencia y tecnología están implicadas, este trabajo pone el foco en las aportaciones que se pueden

realizar desde la enseñanza de las ciencias para mejorar el pensamiento crítico. En concreto, se muestra la potencialidad de diferentes estrategias didácticas para desarrollar dichas habilidades en el marco de estos problemas: prácticas científicas (argumentación e indagación), gamificación, realidad aumentada y virtual, y recursos audiovisuales. La argumentación es una práctica relevante en la educación científica que consiste en ser capaz de evaluar afirmaciones basadas en pruebas. Implica reconocer que, las conclusiones deben estar justificadas o respaldadas por pruebas. Los problemas socio-científicos son ideales para poner en práctica esta estrategia al permitir avanzar en los distintos niveles de construcción de argumentos y crítica, fundamentales en el desarrollo del pensamiento crítico. La indagación en torno a problemas reales de la sociedad es un proceso complejo de construcción de significados y modelos conceptuales, en el que se formulan cuestiones, se diseñan procedimientos para construir nuevos conocimientos que se comunican a otros. Se trata de una herramienta esencial para producir avances en la sociedad. La gamificación emplea elementos del juego en otros contextos favoreciendo la motivación, el aprendizaje activo, cooperativo y por competición, la creatividad e imaginación. Destacan los juegos de rol como juegos de simulación, donde cada participante desempeña un papel en una situación simulada siguiendo determinadas reglas e interactuando con otros participantes. El análisis crítico de la información, la argumentación y la toma de decisiones se presentan como habilidades destacadas. La realidad aumentada combina elementos reales y virtuales dentro de un entorno interactivo en tiempo real, mientras que la realidad virtual sustituye el mundo real por otro virtual constituyendo entornos de simulación. Con estas herramientas el estudiante recibe más estímulos, favoreciendo el aprendizaje de contenidos, la creatividad e interés por investigar y explorar para construir su conocimiento, lo que contribuye al pensamiento crítico. Los recursos audiovisuales como cine, televisión o audiocuentos, contextualizados a la resolución de un problema son útiles en el desarrollo del pensamiento crítico ya que potencian creatividad e imaginación. Este estudio presenta distintas evidencias de cómo todas estas estrategias permiten desarrollar distintas habilidades de pensamiento crítico en los estudiantes contribuyendo a mejorar la cultura social. Este trabajo forma parte del Proyecto I+D+i del Plan Nacional «Ciudadanos con pensamiento crítico: Un desafío para el profesorado en la enseñanza de las ciencias» (PID2019-105765GA-I00).



## **La cartografía urbana y su consideración como espacios de la memoria: guía didáctica de hitos del siglo XX en Málaga**

González Torres, Javier

*Fundación Victoria*

Un objetivo de la historiografía contemporánea relaciona la problemática histórica con las actividades diarias de la ciudadanía, con la idea de que el acceso al conocimiento no quede reducido únicamente al ámbito especializado. Siguiendo lo conceptualizado por Pierre Nora (1984-1992), los llamados ‘espacios de la memoria’ contribuyen a la creación de una conciencia colectiva en la que un determinado paisaje o área conecta de manera irreversible con un pasado. Es precisamente en

el conjunto de esos lugares donde la memoria comunitaria adquiere singularidad específica, convirtiéndose en un laboratorio en el que se intercambian ideas, reflexiones y propuestas en torno a cuestiones sociales, políticas, económicas, religiosas, culturales o de cualquier otra índole. Esta propuesta específica de historizar los recuerdos comunes en cuanto a su capacidad de fraguar un relato compartido permite, a su vez, la concreción de un debate sobre las distintas visiones que en épocas anteriores tuvieron determinados hechos, ampliando los horizontes investigadores de estos y aportando nuevas ideas para un estudio de conjunto, más completo y enriquecedor.

De ahí que dichas localizaciones hayan adquirido en las últimas décadas un papel central para la enseñanza de la historia en los distintos niveles educativos, máxime cuando, por su propia singularidad, poseen la capacidad de impactar sobre la comprensión del pasado, haciéndolo más inteligible a los ojos del presente. Al respecto y siguiendo de nuevo a Nora, los escenarios consustanciales a la historia no solo representan un tiempo reciente, sino que, también, incorporan sesgos y caracteres que aluden a hechos tardíos, estableciéndose una relación consustancial al devenir existencial de una determinada comunidad. De ahí que su tratamiento en la escuela repercuta en la concreción de una conciencia preservativa entre el alumnado que permita, también, a medio y largo plazo, su revaloración como elementos idiosincráticos del patrimonio cultural; un elemento que de por sí permite la subsanación de cualquier olvido, así como la superación de lecturas ingenuas que minusvaloran determinados procesos de construcción simbólica.

Por lo tanto, el empleo didáctico de los ‘espacios de la memoria’ en tanto vehículo para la concienciación de la historia desde el tiempo actual resulta ser un instrumento apropiado, necesario e innovador. La evocación permanente del pasado a través de un entorno específico contribuye así a acercar el estudio de la historia a través de una vía en la que subyacen siempre preguntas determinantes sobre los motivos, ideas, principios y consecuencias que determinadas acciones ocasionaron y cómo estas terminan configurando una identidad colectiva concreta a partir de un área o lugar compartido.

Partiendo de esta premisa fundamental, el objetivo de este trabajo reside en la creación de una guía didáctica de episodios clave vividos en Málaga durante el siglo XX. Destinada al alumnado de 2º ciclo de la Educación Secundaria Obligatoria y al de 2º curso de Bachillerato -en cualesquiera de sus modalidades-, este recurso suple las carencias existentes en el ámbito de la didáctica de las Ciencias Sociales en esta ciudad, partiendo de dos requisitos indispensables:

- La cartografía de lugares, ordenados según un criterio cronológico, supera todo listado positivista, permitiendo la comprensión, observación e interpretación de estos en función de la época histórica a la que pertenecen, conectando además el escenario urbano con otro tipo de claves, sucesos y decisiones tanto de índole local como nacional o internacional;
- A partir de dichos entornos se genera una investigación referencial en donde el profesional docente establece unos criterios comunes que serán perfilados, ampliados y concretizados por cada grupo de discentes, fomentando el carácter emprendedor de la iniciativa, aproximando al estudiantado a labores propias de una disciplina científica y promoviendo su espíritu crítico a través del trabajo cooperativo.



## **¿Cómo fomentar desde la Educación Física hábitos saludables de actividad física en Educación Primaria? Unidades didácticas intermitentes: Estudio School-Fit**

Guijarro-Romero, Santiago<sup>1</sup>; Viciano, Jesús<sup>2</sup>; Casado-Robles, Carolina<sup>2</sup>; Mayorga-Vega, Daniel<sup>3</sup>

*<sup>1</sup>Departamento de Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y Corporal, Universidad de Valladolid, Valladolid, España; <sup>2</sup>Departamento de Educación Física y Deportiva, Universidad de Granada, Granada, España; <sup>3</sup>Departamento de Didáctica de las Lenguas, las Artes y el Deporte, Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad de Málaga, Málaga, España.*

La práctica regular de actividad física de intensidad moderada-vigorosa está asociada con numerosos beneficios para los escolares respecto a su salud física, mental y social, a su calidad de vida, así como a su rendimiento cognitivo y académico. Sin embargo, estudios a nivel mundial muestran cómo actualmente más del 80% de los escolares no cumplen con las recomendaciones diarias de actividad física establecidas por la Organización Mundial de la Salud. Teniendo en cuenta que la inactividad física es uno de los factores principales de riesgo de enfermedad y mortalidad a nivel mundial, resulta imprescindible llevar a cabo acciones desde diferentes contextos como, por ejemplo, el educativo, para combatir este problema. En este sentido, la asignatura de Educación Física supone un contexto clave para la promoción de unos niveles saludables de actividad física en los escolares. Incluso las propias leyes educativas señalan al profesorado de Educación Física como el responsable de promocionar un nivel saludable de actividad física desde el ámbito educativo. Sin embargo, el profesorado de Educación Física debe hacer frente a numerosas limitaciones a la hora de llevar a cabo un programa para promocionar la práctica regular de actividad física en los escolares en Educación Física. Por ejemplo, el elevado volumen de objetivos y contenidos educativos que tiene que desarrollar en un tiempo bastante limitado, la reducida motivación, especialmente intrínseca, de los escolares, así como la imposibilidad de controlar la cantidad de actividad física que realizan fuera de la clase de Educación Física. Una posible solución, podría ser la aplicación del modelo innovador de unidades didácticas intermitentes propuesto por Viciano y Mayorga-Vega (2016). Este modelo consiste en utilizar una franja de unos pocos minutos de cada clase (por ejemplo, los últimos minutos de la sesión) durante varias clases, dedicando el tiempo restante de la clase a otros objetivos curriculares, los cuales pueden estar interconectados. Sumado al modelo innovador de unidades didácticas, otra estrategia que podría utilizar el profesorado podría ser el uso de monitores portátiles de actividad física (por ejemplo, pulseras de actividad física). Los monitores portátiles de actividad física han incrementado su popularidad, así como su empleo en el contexto educativo en los últimos años, lo cual puede suponer una estrategia motivacional potente para promocionar un nivel saludable de actividad física en los escolares. Gracias a la aplicación de estas dos estrategias (unidades didácticas intermitentes y monitores portátiles de actividad física) el profesorado podría solventar las dificultades anteriormente mencionadas. Además, el empleo de estrategias complementarias como: 1) el asesoramiento sobre el funcionamiento y uso de los monitores portátiles para obtener información de la actividad física realizada (por ejemplo, número de pasos); 2) sesiones sobre los beneficios de la práctica regular de actividad física, las recomendaciones existentes, posibilidades de práctica en el tiempo de ocio o solución de barreras; 3) uso de

elementos visuales (por ejemplo, pósteres); 4) establecimiento de retos cooperativos progresivos; 5) uso de un diario de actividad física, y 5) empleo de soportes digitales (por ejemplo, un blog/página web), podrían resultar positivas para el programa. Por tanto, el presente trabajo plantea una propuesta de unidad didáctica intermitente en Educación Física basada en el uso de monitores de actividad física para promocionar hábitos diarios de actividad física en escolares de Educación Primaria. La aplicación de las unidades didácticas intermitentes combinada con otras estrategias de modificación de conducta podría resultar un recurso útil para diseñar programas efectivos y viables con el fin de incrementar los niveles habituales de actividad física de los escolares.



## **El coro: un espacio abierto a la inclusión social**

López Casanova, M. Belén; Juan Morera, Borja; Nadal García, Icía

*Universidad de Zaragoza*

Se presenta un estudio sobre una experiencia innovadora de buenas prácticas realizadas en un coro inclusivo y entendiendo como tal un espacio abierto donde todos sus miembros participan en igualdad de oportunidades, independientemente de su singularidad, atendiendo a la diversidad, cohesión e inclusión social de sus participantes. Inclusión como principio para comprender la educación y la sociedad, así como la transmisión de valores culturales. Además, este coro inclusivo se expresa de forma multimodal, es decir, con la voz, la expresión corporal y la Lengua de Signos Española (LSE), y en él participan personas con y sin diversidad funcional. La actividad coral favorece el desarrollo personal y colectivo, fomenta la autoestima, la identidad dentro del grupo, la amistad y contribuye al establecimiento de nuevas relaciones sociales. Por lo tanto, con la participación en el coro se adquieren habilidades de relación interpersonal que implican un importante sentimiento de responsabilidad social. Asimismo, tiene un impacto directo y contribuye al desarrollo de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), de la agenda 2030, ya que con estas prácticas se garantiza y promueve el bienestar de sus componentes (ODS 3), se favorece una educación inclusiva, equitativa y de calidad, y se promueven oportunidades de aprendizaje para todos (ODS 4), la reducción de las desigualdades sociales (ODS 5), y permite la colaboración en la construcción de una sociedad pacífica e inclusiva (ODS 16).

El objetivo principal del estudio ha consistido en conocer y detectar la inclusión social de las personas con y sin diversidad funcional que participan en las actividades de un coro inclusivo. Se ha realizado un estudio de caso con enfoque cualitativo y diferentes técnicas de recogida de datos. Las herramientas empleadas para la recogida de datos han sido la observación participante con toma de registros visuales y textuales, entrevistas en profundidad y grupo de discusión. Se ha utilizado el cuestionario adaptado de la Escala de Evaluación de la Inclusión (EEI) para centros y servicios con personas con discapacidad (Gutiérrez-Ortega et al. 2019). La EEI es un instrumento sencillo de cumplimentar por personas con discapacidad y con validez y fiabilidad, ya que posee propiedades psicométricas para la evaluación de la participación en el coro de cara a la inclusión social de las personas con diversidad funcional. Los resultados muestran que el coro inclusivo y sus

actividades, contribuyen a la atención a la diversidad, cohesión e inclusión social de sus componentes, independientemente de su discapacidad. Las experiencias que sus integrantes experimentan se hacen fundamentales por los beneficios que les aportan a nivel social ya que les ayudan a formar parte de un grupo heterogéneo. Se constata la necesidad de adquirir un compromiso con la sociedad en el desarrollo de agrupaciones musicales que promuevan la participación y sean sensibles a las necesidades sociales de cada comunidad. Además, incide en la mejora de la adquisición de competencias emocionales, intelectuales, sociales y culturales. Se desarrolla la empatía, capacidad de compartir y, sobre todo, respetar al compañero, creando vínculos tanto afectivos como sociales. Los espacios inclusivos buscan fomentar y garantizar que todos disfrutemos de un mundo más equitativo y respetuoso frente a las diferencias.



## **El juego de rol como oportunidad para recorrer la cultura humana desde la didáctica de la geología**

López-Fernández, María del Mar; Franco-Mariscal, Antonio Joaquín

*Universidad de Málaga*

El Monte Coronado, situado en la capital de Málaga, recibe su nombre por una corona caliza situada en su cima. Desde la prehistoria, se han dado asentamientos en esta zona datados entre el neolítico y el calcolítico. Durante la etapa nazarí, hubo una alquería con influencia en la economía de la zona, alfares y trabajos mineros de los que aún se conservan restos. En la historia reciente queda constancia de una antigua cantera de la que se obtuvieron calizas para la construcción de la Catedral de Málaga. En la actualidad, el Monte Coronado es un símbolo de la zona reconocido por todos los ciudadanos. Su estado de conservación es parcial, pues las diferentes actividades a lo largo de la historia han provocado ciertas pérdidas y daños, sobre todo por parte de las actividades de extracción de recursos geológicos, de alto impacto. Tomando como punto de partida este enclave, se diseñó e implementó una experiencia educativa con 18 estudiantes de 1º de E.S.O. de la asignatura de Biología y Geología pertenecientes a un centro aledaño al Monte Coronado. El objetivo de esta experiencia fue desarrollar habilidades de pensamiento crítico, concretamente, el tratamiento de un problema de forma integral y la argumentación, ante un fenómeno relacionado con la cultura humana. La experiencia consistió en un juego de rol donde los estudiantes debían escenificar un debate sobre si reabrir una nueva cantera en el Monte Coronado. Para ello, actuaban cuatro personajes a favor de la cantera (un vecino, un estudiante, un trabajador de la cantera y el propietario de una constructora), cuatro personajes en contra (un vecino, un estudiante, un ecologista y un historiador) y dos presentadores. El resto del alumnado participó como asesores de los diferentes personajes. En una etapa inicial, cada rol preparó argumentos para defenderlo. Durante la escenificación cada personaje expuso sus argumentos, mientras que los asesores tomaban notas de los argumentos dados por el resto de personajes. Posteriormente, se realizó una pausa, donde asesores y personajes construyeron contraargumentos para, en la última parte, rebatir las posturas. La decisión final se elegiría en función del personaje que mejor argumentara. Los instrumentos de recogida de información fueron la transcripción del debate y un cuestionario de valoración. Como resultados de la experiencia

respecto a habilidades de pensamiento crítico desarrolladas se obtuvo que las temáticas utilizadas en el juego de rol mostraban una visión de la ciencia que no aborda el problema de forma integral, puesto que la mayoría de argumentos empleados se centraron en aspectos económicos relacionados con el desempleo o el aumento de puestos de trabajo en el barrio. Otras temáticas como el ruido derivado de la cantera, el trasiego de la maquinaria, la conservación del patrimonio y del medio ambiente fueron más minoritarias. En cuanto a la calidad de los argumentos empleados, se evaluó la presencia de conclusiones, justificaciones con pruebas y el uso de contraargumentos. Todos los personajes dieron una conclusión al problema presentado. La mayoría de los personajes emplearon justificaciones con pruebas de buena calidad, basadas en datos relacionados con el rol a desempeñar. Los roles de estudiantes y vecinos ofrecieron argumentos de menor calidad, basados en simples opiniones o vivencias. Durante la escenificación del juego de rol, algunos personajes también emplearon contraargumentos de otros roles dentro de su discurso, para defender su posición. Los participantes valoraron la actividad como muy sencilla, útil, atractiva y de interés, otorgándole una puntuación de 9 puntos sobre 10. Este trabajo forma parte del Proyecto I+D+i del Plan Nacional PID2019-105765GA-I00.



## **Propuestas didácticas basadas en la evidencia científica para adquirir un estilo de vida activa y saludable desde la Educación Física**

Mayorga-Vega, Daniel<sup>1</sup>; Viciano, Jesús<sup>2</sup>; Guijarro-Romero, Santiago<sup>3</sup>; Casado-Robles, Carolina<sup>2</sup>

*<sup>1</sup>Departamento de Didáctica de las Lenguas, las Artes y el Deporte, Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad de Málaga, Málaga, España; <sup>2</sup>Departamento de Educación Física y Deportiva, Universidad de Granada, Granada, España; <sup>3</sup>Departamento de Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y Corporal, Universidad de Valladolid, Valladolid, España*

La salud se considera como el completo estado del bienestar físico, mental y social, y no meramente la ausencia de enfermedad. A diferencia con lo que ocurría en el pasado en el que las enfermedades contagiosas eran las principales causas de enfermedad y muerte, en la actualidad el estilo de vida es considerado el principal factor relacionado con la salud. La infancia es un periodo crucial de la vida, ya que conductas claves como los estilos de vida pueden establecerse durante estos años, lo cual podría influir las conductas y el estado de salud posteriormente durante la adolescencia<sup>3</sup> y la edad adulta. Desafortunadamente, en la actualidad la mayoría de los escolares no adoptan un estilo de vida saludable. La escuela, y especialmente la asignatura de Educación Física, juega un papel fundamental en la promoción entre los escolares de un estilo de vida activo y saludable. Durante la etapa de Educación Primaria, se establece que los docentes de Educación Física deben crear entre sus estudiantes las bases para la adquisición de un estilo de vida activo y saludable que permita a este llegar a consolidar hábitos en la etapa de Educación Secundaria Obligatoria para, posteriormente, perpetuarlos a lo largo de su vida. En este sentido, el Real Decreto 157/2022, de 1 de marzo, por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas de la Educación Primaria, en el primer bloque, titulado “Vida activa y saludable”, aborda la salud física, la salud mental y la salud social a través del desarrollo de rela-

ciones positivas en contextos funcionales de práctica físico-deportiva. Concretamente, en la primera competencia específica del currículo de enseñanzas mínimas indica lo siguiente: Adoptar un estilo de vida activo y saludable, practicando regularmente actividades físicas, lúdicas y deportivas, adoptando comportamientos que potencien la salud física, mental y social, así como medidas de responsabilidad individual y colectiva durante la práctica motriz, para interiorizar e integrar hábitos de actividad física sistemática que contribuyan al bienestar.

Sin embargo, dado que la adquisición de un estilo de vida activo y saludable abarca todo el tiempo del alumnado, incluido el tiempo fuera de la asignatura y fuera de la escuela, los docentes de Educación Física se encuentran con grandes dificultades para lograr que sus estudiantes adquieran dicha competencia. Por ello, en el presente trabajo se pretende aportar diferentes recomendaciones a los docentes de Educación Física de la etapa de Educación Primaria basadas en la evidencia científica halladas hasta la fecha. Se concretarán un análisis y su relación con la salud, recomendaciones, y estrategias, propuestas y modelos basados en la evidencia científica de los siguientes comportamientos saludables correspondientes al estilo de vida: 1) Hábitos saludables de actividad física; 2) Calentamiento y vuelta a la calma; 3) Alimentación saludable; 4) Higiene postural, e 5) Higiene corporal. Por ejemplo, en la adquisición de hábitos saludables de actividad física, en primer lugar, se analizarán los diferentes componentes de las denominadas “conductas del movimiento” (es decir, sueño, conducta sedentaria y actividad física). Posteriormente, se analizará la evidencia científica actual sobre la relación de dichas conductas con la salud en escolares. Luego, se analizarán las recomendaciones de actividad física y conducta sedentaria para los escolares. Finalmente, se aportarán diferentes estrategias, propuestas y modelos para la promoción de la actividad física y la reducción de la conducta sedentaria desde la Educación Física escolar. El presente trabajo pretende ser una guía de ayuda para el desarrollo curricular de la competencia específica de “Vida activa y saludable” de los docentes de Educación Física de Educación Primaria.



## **El patrimoni local immaterial, un contingut significatiu en la formació del futur professorat d'Educació Primària**

Ponsoda López de Atalaya, Santiago; Ponce Gea, Ana Isabel;  
Moreno Vera, Juan Ramón

*Universitat d'Alacant; Universidad de Murcia*

La nova legislació educativa, LOMLOE, ha posat de manifest la importància del patrimoni com a recurs educatiu per a treballar, entre altres aspectes, la identitat de l'alumnat així com la comprensió del present que els envolta. En aquest sentit es pot assenyalar com diversos estudis destaquen que el patrimoni cultural de caràcter immaterial és una de les tipologies més reconegudes dins els diversos tipus de patrimoni. De fet aquesta tipologia patrimonial es relaciona, en molts casos, de manera directa amb el patrimoni local propi de l'entorn de l'alumnat, la qual cosa resulta de gran rellevància en la formació i desenvolupament d'identitats, tant des del punt de vista individual com col·lectiu. Aquesta realitat fa que diverses investigacions posen de manifest la predisposició del professorat per

a treballar amb el patrimoni més pròxim a l'alumnat. Així doncs, la present comunicació se centra en el desenvolupament d'una experiència educativa portada a terme al Grau de Mestre/a d'Educació Primària de la Universitat d'Alacant en el marc de l'assignatura de Didàctica de les Ciències Socials: Història. L'esmentada proposta didàctica va tenir com a objectiu fonamental el tractament del patrimoni cultural immaterial com a recurs educatiu per a la formació del futur professorat de l'etapa d'Educació Primària a través de la creació d'un museu virtual per a mostrar diferents manifestacions del patrimoni local valencià. Més enllà d'aquest propòsit principal, l'activitat desenvolupada va plantejar altres objectius com l'aplicació de les TIC com a recurs clau per acostar i treballar el patrimoni a les aules educatives, un aspecte que queda reflectit al Pla Nacional d'Educació i Patrimoni com un dels seus principis preferents, ja que estableix la integració de les tecnologies als nous models educatius i les considera a una eina clau per a l'educació patrimonial. En aquesta línia l'acció didàctica va ser dissenyada en dues parts. La primera d'elles va ser consistir, a partir de les premisses metodològiques de l'aprenentatge basat en projectes, en l'elaboració d'un museu d'aula, a través de diversos recursos tecnològics, centrat en diverses manifestacions del patrimoni immaterial. La segona part de l'activitat va consistir en el disseny d'una proposta didàctica relacionada amb la manifestació elegida per a ser aplicada a l'aula de primària i en la qual s'havien d'incloure un apartat referit al desenvolupament de les competències de pensament històric. El resultat de l'experiència educativa va ser la creació d'un recurs expositiu que recollia la informació i les dades més significatives de cadascuna de les manifestacions elegides i que es va plasmar a través d'infografies dissenyades per l'alumnat a mode de cartells que posteriorment van ser exposats a la Facultat d'Educació. Així doncs, com a conclusió, la proposta educativa referida va posar de manifest la importància de treballar el patrimoni més pròxim de l'alumnat pel seu caràcter significatiu i, al temps, l'aplicació de les tecnologies a l'hora de treballar un aspecte de difícil introducció a l'aula com és el patrimoni immaterial. De fet corrobora la importància de les TIC per a treballar les manifestacions patrimonials, ja que permeten deixar de banda models didàctics expositius per tal que l'alumnat prenga la iniciativa del seu aprenentatge i pugui ser el seu propi creador de continguts.

Aquest treball és resultat del projecte "El patrimonio como recurso educativo para la construcción identitaria y la formación ciudadana en la etapa de Educación Primaria. Aplicaciones didácticas para la formación del futuro profesorado" (CIGE/2021/178), finançat per la convocatòria de Subvencions per a Grups d'Investigació Emergents (GE 2022) del Programa per a la promoció de la Investigació Científica, el Desenvolupament Tecnològic i la Innovació en la Comunitat Valenciana de la Conselleria d'Innovació, Universitats, Ciència i Societat Digital de la Generalitat Valenciana.



## **Identidade versus ensinar docente na matemática nos anos iniciais do ensino fundamental (1º ao 5º ano)**

Santos Gomes, Allan; Jimênez Ortíz, Luis

*Secretaría Municipal de Maceió/AL (SEMED); Universidad Autónoma de Asunción (UAA); Universidad de Almería (UAL)*

O objetivo principal desta investigação foi analisar a identificação dos docentes com a disciplina da matemática ao ensinar nos anos iniciais do ensino fundamental (1º ao 5º ano), no contexto dos professores da Rede Municipal de Ensino de Maceió e alunos-professores do 8º período do Curso de Pedagogia, onde buscou-se verificar a identificação docente com a matemática associado ao sentimento de gostar e, portanto, os desafios enfrentados com o lecionar a matemática sem ter afinidade em seu ofício de ensinar. Os objetivos específicos foram: verificar se a não identificação ou o não gostar da Matemática é um fator existente no contexto docente; entender a importância que a identificação com o ensino é essencial para prática docente; verificar se fatores cognitivos influenciam nas competências do ensinar e aprender docente; constatar se a não identificação com o que se ensina influencia na prática de um professor e é um fator/problema implícito no contexto educacional do ensino da Matemática. Através de uma pesquisa do tipo não experimental, um estudo exploratório que antecedeu a investigação de alcance descritivo e um enfoque quantitativo com corte transversal, foram utilizados como procedimentos de coleta de dados: questionários fechados e ficha de análise documental dos Índices de Desenvolvimento da Educação Básica (IDEB 2019) das escolas municipais pesquisadas. A análise de dados aconteceu em três etapas, sendo: na primeira etapa voltou-se para o conhecimento da percepção do foco de pesquisa com um levantamento de dados dos professores atuantes nos anos iniciais do Ensino Fundamental e a relação com as notas obtidas no IDEB referente a proficiência da matemática pelas escolas pesquisadas; numa segunda etapa, a análise tratou-se para o contexto dos alunos-professores pertencentes do 4º ano de formação do Curso de Pedagogia e na última etapa uma análise ampla e relacional com todos os dados das etapas anteriores e com um olhar comparativo dos dados antecedentes pesquisados nos anos 2013 e 2014. A pesquisa teve como aporte teórico, a contribuição de autores para quatro eixos investigativos, como: saberes docentes (Freire (1996), Pimenta (1998, 2002), Gauthier et al. (1998), Tardif (2003) e Cunha (2004)); competências docentes (Masetto (1998), Perrenoud (2000)); aprendizagem significativa (Shulman (1986), Ausubel (1982)) e identificação/gostar do fazer docente ou identidade docente (Nóvoa (1992), Paulo Freire (1996), Gatti (1996), Libâneo (2002), Dubar (2005), Tiba (1996)). Com as análises os resultados dos dados revelaram que dentre os percentuais encontrados nossos públicos-alvo possuem uma falta de identificação em seu fazer docente e em sua práxis pedagógica e, ainda, um sentimento de não gostar da área da matemática com indicativos de distanciamento com a matemática em formações anteriores e atual para ser um bom profissional na área, ponto fundamental para que o enlace entre seus saberes prévios e seus processos de formação fomentem numa caminhada para um ensinar com mais dedicação, sentimento e amor. Interessa conhecer e compreender tais comportamentos e sentimentos docentes, que embora não explícito nos contextos educacionais, porque produzem efeitos significativos em seu ofício docente. Ao mesmo tempo, a pesquisa traz contribuições valiosas para pensarmos no ensino da matemática sem identificação e suas consequências em estudos futuros, suscitando novos olhares e formas de pensar para o processo de ensino e de aprendizagem da matemática no lado discente.



# Metodologías activas y enfoque STEAM para la enseñanza de la Música en Educación Primaria

Sepúlveda Durán, Carmen María; Arévalo Galán, Azahara

*Universidad de Córdoba*

Los acuerdos europeos en relación con el ámbito educativo y los Objetivos para el Desarrollo Sostenible expuestos por la Organización de las Naciones Unidas han derivado en un cambio legislativo que promueve prácticas innovadoras en el paradigma de las aulas en sus distintas etapas. En el ámbito de las Competencias Clave se insta al desarrollo de la “Competencia matemática y competencia en ciencia, tecnología e ingeniería (STEM)”. Sin embargo, en la literatura científica se comienza a hablar de STEAM (Science, Technology, Engineering, Arts and Math), concepto que incluye, junto a las áreas científicas, el Arte (Turhal, 2020).

Este tipo de áreas y la competencia clave descrita promueven el aprendizaje de resolución de problemas complejos a través de habilidades y destrezas propias de las Ciencias de la Computación (Gutiérrez-Nuñez et al., 2022), o también llamado, Pensamiento Computacional (Wing, 2014). En este aspecto, el área de Artística permite en los estudiantes una estimulación creativa, lo que permitiría actuar con solvencia ante variedad de situaciones y contextos.

La disciplina musical forma parte del área de Artística en la legislación educativa y española actual, y posee un papel relevante en el ámbito de la formación cultural y emocional de los estudiantes (Pastor-Arnau et al., 2018). Con la irrupción del movimiento STEAM en educación, gana, si cabe, aún mayor importancia en la formación de futuros profesionales.

Hasta la fecha, la disciplina musical se ha trabajado en Educación Primaria desde tres dimensiones: Discriminación auditiva o escucha, expresión vocal e instrumental y expresión corporal. La llegada de la nueva legislación rompe con este esquema tradicional y promueve una educación musical desde un nuevo enfoque que abarcan multitud de vertientes:

- Aplicación y resolución de actividades musicales desconectadas: actividades musicales tradicionales que trabajan habilidades de la computación (solfeo, relación equivalente entre figuras musicales, etc.), tableros o tapetes musicales computacionales, retos “musicomputacionales” (Durán et al., 2022).
- Realización de proyectos interdisciplinarios de imagen y sonido: creación de cortos, postcard, programas de radio, etc. (Gómez, 2017).
- Utilización de dispositivos, robots y software específico que permite manipular parámetros sonoros (por ejemplo, makey-makey y su utilización con Scratch) (Fokides y Papoutsis, 2020).
- Uso de programas informáticos que permiten el aprendizaje de saberes básicos de la educación musical (ejemplo: el análisis de la música flamenca) (Cordero y Díaz, 2015).

Esta nueva dirección no elimina la estimulación de la escucha o el desarrollo vocal y motriz, si no que implica su desarrollo desde un nuevo enfoque en consonancia con los problemas y contextos cotidianos a los que los estudiantes tendrán que enfrentarse a lo largo de la vida. Esto termina de desterrar a las metodologías de enseñanza tradicionales y pone en relieve la necesidad de aplicar nuevos enfoques que cada vez están más asentados en las aulas: Las metodologías activas (De la Madrid, et al., 2022). De entre ellas, se puede destacar Aprendizaje basado en Proyectos (López, 2022), Apre-

dizaje basado en Problemas o Retos (Llomitoa, 2022), Aprendizaje basado en Juegos o Gamificación (Ripoll, 2016), Aprendizaje-servicio (Miravet et al., 2022), la Clase Invertida o Flipped Classroom (Calvillo, 2014), o Aprendizaje cooperativo (Blanco y Comín, 2022).

Todas estas metodologías tienen en común situar al estudiante en el centro de su propio proceso formativo y diseñar situaciones de aprendizaje que le permitan un desarrollo integral como individuo. En definitiva, promover un enfoque STEAM en la disciplina de música en Educación Primaria es una apuesta por la innovación educativa y un compromiso con una educación centrada en las necesidades futuras de los estudiantes.



## **Comparación entre las opiniones de los profesores de Educación Primaria y Secundaria sobre el programa bilingüe en Andalucía**

Szczesniak, Anna

*Chelsea School of English*

La rápida expansión del programa bilingüe Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE) en diferentes partes del mundo ha dado lugar a un amplio abanico de publicaciones que cubren aspectos significativos relacionados con el nuevo enfoque de la enseñanza de contenidos y lenguas extranjeras. Sin embargo, a pesar de las grandes diferencias en las etapas educativas, en la actualidad hay una escasez de estudios que analicen las opiniones de los profesores de la Educación Primaria y Educación Secundaria por separado. Por tanto, el objetivo principal del presente estudio es comparar las opiniones sobre el programa bilingüe entre profesores de Educación Primaria y Educación Secundaria de Andalucía. Un total de 203 maestros de centros bilingües de Educación Primaria y un total de 225 profesores de centros bilingües de Educación Secundaria en la región de Andalucía cumplimentaron el cuestionario que consistía de 22 ítems. Los ítems se dividieron en seis categorías: 1) los programas de formación del profesorado, 2) su competencia en la lengua extranjera, 3) la colaboración en sus centros respectivos, 4) el uso y diseño de los libros de texto, 5) el tamaño de las clases y el nivel de inglés de los alumnos, 6) y la evaluación general del programa. Para examinar el objetivo del presente estudio, se realizaron análisis de varianza de un factor (ANOVA; o ANCOVA de un factor cuando la/s covariable/s eran estadísticamente significativas) para comparar las puntuaciones reportadas en los 22 ítems entre profesores de Educación Primaria y Educación Secundaria. Los resultados del estudio mostraron diferencias estadísticamente significativas en cuatro ítems ( $p < 0.05$ ). Concretamente, los resultados revelaron que, aunque ambas cohortes coincidían en que la colaboración con otros profesores ayudaba a reducir la carga de trabajo, los profesores de Educación Primaria estaban de acuerdo con esta idea en mayor medida. Asimismo, en lo que respecta a la adaptación y creación de materiales propios, los profesores que desarrollan su actividad profesional en la etapa de Educación Primaria manifestaron una mayor preocupación por el tiempo necesario para realizar esta tarea. La misma cohorte analizada también parece estar más convencida de que la introducción de la enseñanza bilingüe en la etapa de Educación Infantil mejoraría el dominio del idioma de los alumnos, lo que facilitaría la labor del profesor. Sin embargo, fueron los profesores de los centros de Educación Secundaria los que estuvieron más de acuerdo en que

los niveles heterogéneos de dominio del inglés entre los alumnos dificultaban su labor docente. Dado que no se encontraron diferencias estadísticamente significativas para los otros 18 ítems, la comparación de las opiniones de los profesores de Educación Primaria y Secundaria sobre la aplicación del AICLE nos permitió determinar que ambos grupos comparten puntos de vista similares en la mayoría de las cuestiones y, por lo tanto, parece que el desarrollo del programa bilingüe en esas dos etapas educativas tiene retos similares. No obstante, debido a las diferencias curriculares entre las dos etapas educativas, la conclusión principal es que merece la pena analizar ambas etapas por separado para poder identificar los problemas que se están presentando en el desarrollo del programa bilingüe en las escuelas de Educación Primaria y Secundaria.



## **La importancia de las fábulas de Tomás de Iriarte como recurso educativo en la infancia**

Terzopoulou, Anastasia

*Universidad de Alicante*

El objetivo de esta comunicación es exponer la importancia de las fábulas del español Tomás de Iriarte (1750-1791) como un recurso creativo para la formación moral de los niños. Como es conocido, las fábulas, desde la Antigüedad, constituyeron una herramienta muy importante en cuanto a la transmisión de valores éticos y morales a las personas. Además, no hay que olvidar que la fábula, según Aristóteles, fue una herramienta imprescindible para el arte de la argumentación de los oradores. Tomás de Iriarte, tomando de referencia al griego Esopo (siglo VI a.C.), creó en verso breves narraciones protagonizadas, principalmente, por animales personificados haciendo uso de la alegoría. Indudablemente, las fábulas de Iriarte, al igual que las esópicas, pueden ofrecer un valor pedagógico muy significativo durante los primeros años de enseñanza de los niños, afectando sobre su personalidad a través de la creación de vínculos de afectividad y el desarrollo de cruciales destrezas cognitivas. La conclusión moral, es decir, la moraleja que se saca de cada fábula puede afectar, desde el punto de vista psicológico, a la personalidad de los niños de manera significativa. En otras palabras, las fábulas pueden ayudar al alumnado a aprender a percibir, evaluar y controlar sus emociones negativas -como la ira, la decepción, el miedo, la tristeza, el enfado o los celos-, creando un comportamiento positivo y optimista basado en el valor de la amistad, la honestidad, la generosidad, la prudencia y la solidaridad. Y, para lograrse este objetivo, la enseñanza de este tipo de literatura debe realizarse de la manera más amena y vivencial con el fin de atraer la atención del alumnado a través de varias propuestas didácticas. Efectivamente, la comprensión ético-moral de cada una de las breves narraciones de Tomás de Iriarte se puede hacer más divertida y fácil a través del uso de recursos creativos como la música, la pintura, el canto o la dramatización. En esta comunicación se exponen algunos ejemplos sobre las actividades que pueden realizarse con el fin de lograrse este objetivo. Por ejemplo, en el caso de la fábula “Los dos conejos”, el objetivo central es educar a los niños sobre no perder el foco de las cosas que realmente tienen valor y la evitación de la frivolidad. Así, para poder conseguir la mejor comprensión de esta moraleja, los maestros pueden seguir la siguiente estrategia: lectura de la fábula, uso de instrumentos musicales, formación de preguntas sobre los personajes, creación de dibujos con los personajes, creación de títeres o de figuras de plastilina con

los personajes, explicación de la intención del autor sobre la escritura de este texto y, finalmente, uso de refranes relacionados con el tema tratado. Otra fábula que puede seguir la misma estrategia es la de “La compra del asno”, la cual trata el tema sobre la vanidad de las cosas sin importancia; y, también, la fábula “El burro flautista”, la cual hace referencia sobre la sinceridad con uno mismo y la capacidad de las personas de esforzarse para alcanzar sus metas. En síntesis, las fábulas de Tomás de Iriarte constituyen una herramienta educativa muy significativa para el desarrollo de una conducta positiva de los niños.



## Línea 5 . Temas Transversales Educativos / Temas Transversales Educativos

### Aspectos afectivos y emocionales en la regulación social del aprendizaje colaborativo gamificado

Acuña, Santiago Roger<sup>1</sup>; López Aymes, Gabriela<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Universidad Autónoma de San Luis Potosí (México); <sup>2</sup>Universidad Autónoma del Estado de Morelos (UAEM)

La regulación social del aprendizaje colaborativo hace referencia al conjunto de procesos sofisticados que despliegan los aprendices para la planificación, la gestión y supervisión conjunta de las acciones en un grupo, tanto respecto a la tarea específica, como al modo en que se organiza la colaboración. La investigación reciente ha puesto de relieve la importancia que tiene la regulación social no solo en el rendimiento del aprendizaje sino también en las cualidades de la colaboración que alcanzan los aprendices. Se trata de una actividad contextual, interaccional y comunicativa que se despliega en un contexto social compartido y se hace explícita a través de los intercambios y de las acciones comunicativas que ponen en juego los aprendices. En esta actividad están implicados un abanico de procesos y acciones de tipo, tanto cognitivo y metacognitivo como afectivo y motivacional, que se hacen particularmente visibles en las interacciones y sus contenidos. Si bien la regulación social tiene una fuerte impronta metacognitiva también requiere de un esfuerzo motivacional y emocional que debe activar cada uno de los aprendices para organizar, controlar y supervisar las propias acciones individuales, en función del trabajo grupal, a fin garantizar el cumplimiento de las metas conjuntas. Por tanto, la regulación social de las emociones y la motivación desempeña un papel pragmático e instrumental en el aprendizaje grupal y contribuye de manera decisiva en la calidad no sólo de la tarea sino también de la colaboración.

En este trabajo se presenta un estudio exploratorio-descriptivo dirigido a identificar y caracterizar los intercambios de tipo afectivo-emocional y motivacional que despliegan los aprendices cuando regulan socialmente una tarea de aprendizaje colaborativo gamificada. También se valoró la colaboración percibida por los estudiantes durante el desarrollo de la actividad gamificada, que consistió en una sala de escape de tipo colaborativa (sobre contenidos relacionados con la metodología de la investigación científica), y que se incluyó en un entorno online que integró diferentes herramientas tecnológicas digitales (plataforma de videoconferencia, aplicación digital para la sala de escape, red social para el trabajo en pequeños grupos y formularios digitales). Se siguió un enfoque de investigación de tipo mixto. Participaron 33 estudiantes universitarios mexicanos de grado y posgrado, agrupados en 11 triadas (5 equipos de grado y 6 de posgrado). Las percepciones de los estudiantes respecto a la colaboración desplegada en los equipos fueron examinadas utilizando cuestionarios cuantitativos en escala Likert; y se analizaron cualitativamente las interacciones e intercambios explicitados en los chats grupales de la red social de WhatsApp, teniendo en cuenta diferentes dimensiones de la regulación social y prestando especial

atención a los referidos a los intercambios afectivo-emocionales y motivacionales. Se tuvo en cuenta la modalidad regulatoria, el contenido de las interacciones y el tipo de feedback desplegados en la tarea colaborativa gamificada, entre otras dimensiones. Asimismo, en relación con los aspectos emocionales y motivacionales, se consideraron particularidades tales como tipo y orientación de la emocionalidad, identificación de desafíos, estrategias motivacionales y atribuciones causales. No se encontraron diferencias entre los equipos, de acuerdo con el nivel de estudios universitarios, en las modalidades de la actividad regulatoria social, aunque se evidenciaron en los equipos de grado un mayor intercambio motivacional y afectivo; mientras que en los equipos de posgrado aparecieron con mayor frecuencia episodios metacognitivos. En las conclusiones se señala que las actividades educativas gamificadas mediadas por las tecnologías digitales ofrecen un abanico de oportunidades para propiciar el aprendizaje colaborativo. Sin embargo, es preciso que su utilización vaya acompañada por una investigación científica sostenida sobre las condiciones, los requerimientos y los efectos que pueden alcanzar en los contextos formativos universitarios que fomenten el aprender a aprender colaborativamente.

---

## **Regreso del metaverso a los procesos de enseñanza-aprendizaje post COVID-19**

Álvarez-Herrero, Juan-Francisco

*Universidad de Alicante*

En la actualidad vuelve a hablarse del metaverso como recurso a explorar en diferentes ámbitos de nuestra vida, y el ámbito educativo no queda exento de ello. Pero, si bien en ámbitos como el social y el económico, está despegando de nuevo y cobrando cierta popularidad, en el ámbito educativo todavía no se está oyendo hablar excesivamente. Pues, aunque este resurgimiento parece que se está introduciendo con fuerza, en la educación parece que lo está haciendo de forma desigual, cobrando mayor protagonismo en unas etapas educativas más que en otras. Se dice que es un resurgimiento pues no hay que perder de vista que uno de los precursores de este recurso, la comunidad virtual Second Life, surgió en 2003 y con desigual fortuna ha ido subsistiendo hasta la fecha. Parece que la pandemia de la COVID-19 y el que la enseñanza online se convirtiese en algo tan necesario e imprescindible, ha hecho que el metaverso se vuelva a plantear entre las instituciones y administraciones educativas. Pero, ¿acaso se trata nuevamente de una moda pasajera? o ¿estamos ante una tecnología que ha vuelto para quedarse? Y si es así, ¿en qué etapas educativas, qué uso se le está ya dando y con qué finalidad se está incorporando en los procesos de enseñanza-aprendizaje? Esta investigación persigue dar respuestas a todas estas preguntas y aportar algo de luz a este resurgimiento del metaverso en el ámbito educativo, y más concretamente en España. Así pues el objetivo estriba en conocer como de presente está el metaverso en el ámbito educativo en estos dos últimos años, en que etapas, y con qué finalidad y objetivos se está utilizando en el territorio español. Para ello, se ha realizado un estudio bibliométrico tomando todas aquellas investigaciones presentes en diferentes bases de datos: Google Scholar, Dialnet, Scopus y WoS y comparando los resultados obtenidos en los años 2020 a 2022 con los obtenidos entre los

años 2017 a 2019. Se seleccionaron de entre los resultados obtenidos al realizar búsquedas con las palabras “metaverso” y “educación”, aquellos que realmente hacían mención expresa al uso del metaverso en alguna etapa educativa y que su ubicación radicase en territorio español. Los resultados no permiten confirmar que la producción científica realizada en estos últimos tres años sea tan superior a la que se produjo entre los años 2017 y 2019 como para afirmar que estamos ante un boom de uso e implementación del metaverso. Por ello, el metaverso se puede decir que ha vuelto, pero que no hay garantías de que haya vuelto para quedarse. Y cuando se analizan las prácticas que se están llevando, se ve que la gran mayoría se producen en la etapa universitaria y en la formación no reglada. Universidades, tanto públicas como privadas ofrecen en sus estudios de grado y postgrado el uso de plataformas de metaverso para llevar a cabo los procesos de enseñanza-aprendizaje de su alumnado. Por todo ello, no se puede afirmar que el metaverso vaya a quedarse entre nosotros, pues, si bien se está volviendo a utilizar e implementar, esta introducción se produce de forma desigual y sólo tiene algo de trascendencia en las enseñanzas universitarias. Habrá que seguirle la pista en los próximos años, y todo ello estará en función de si se producen acontecimientos como una pandemia u otros que impidan la presencialidad de la enseñanza.



## **Vocación docente y otras profesiones entre los futuros docentes de educación infantil y educación primaria**

Álvarez-Herrero, Juan-Francisco

*Universidad de Alicante*

La profesión docente debiera ser si cabe la profesión con una mayor vocación que cualquier otra. Por las clases de los docentes desfilarán personas que en un futuro ejercerán todo tipo de profesiones y que en alguna medida algo de lo recibido en su proceso de formación y de la mano de algún docente, calará lo suficiente para que en un futuro quieran ser y desempeñar una profesión u otra. Pero, todo ello no exime de que al final muchos docentes lleguen a serlo sin tener vocación ni encontrarla por el camino, y eso hace que algunas de las críticas que se reciben en esta profesión, se conviertan en auténticas verdades: docentes que lo son por los dos meses de vacaciones, por el sueldo a final de mes y a los que poco o nada les preocupa ni importa que su alumnado aprenda. De ahí que es importante conocer entre los futuros docentes, si están cursando ese grado de magisterio por vocación o bien por resignación ante el no haber podido acceder a otro tipo de estudios y formaciones. El objetivo que persigue esta investigación radica en conocer cuales hubiesen sido las verdaderas intenciones de estudiantes de magisterio en educación infantil y en educación primaria, de no hallarse cursando dichos grados. La pregunta en cuestión a la que debían responder era: De no ser maestro/a, ¿qué otra cosa sería? Para ello, se preguntó a 113 estudiantes del grado de maestro en educación infantil y 87 estudiantes del grado de maestro en educación primaria de la Universidad de Alicante. Los resultados confirman de que sólo un pequeño porcentaje del alumnado se reafirma en su posición de que sólo contemplarían ser maestros/as, y en algunos casos, de no serlo, contemplarían otras profesiones cercanas o afines a la de maestro/a como educador de niños, terapeuta, cuidador de niños, etc. Un elevado porcentaje de estudiantes se pronunció por otro tipo de profesiones como psicólogo,

biólogo, músico profesional, deportista profesional y veterinario. Y también se dio un pequeño porcentaje de casos con vocaciones frustradas ante las elevadas exigencias que estos estudios exigen, es el caso de por ejemplo: medicina, fisioterapia y enfermería. Sorprende entre los resultados, por un lado dos casos esporádicos algo singulares como enterrador y empleado de recogida de basuras; y por otro lado la ausencia de trabajos de los denominados actuales y futuribles como youtuber, influencer, personal shopper, etc. Como conclusión cabe decir que es preocupante que un elevado porcentaje del alumnado llega a estos grados sin una auténtica vocación y los cursan como alternativa a aquellas reales vocaciones frustradas. Ello exige un doble trabajo, por un lado el de los docentes de dichos grados, cuya misión supone un reto, el de conseguir despertar el interés y la motivación por esta profesión de la docencia; y por otro lado, el que en un futuro no muy lejano se replantee el acceso a estos grados, buscando que este sea más selectivo a la hora de acercar estos grados a quienes realmente tienen vocación de ser maestros y maestras, pues de ellos dependerá el futuro de esta y el resto de profesiones.

---

## **El Aprendizaje Basado en Juegos (no digitales) aplicado a estudiantes con necesidades educativas especiales: Una revisión sistemática**

Andrés Sebastián, M<sup>a</sup> de El Puig<sup>1</sup>; Díaz García, M<sup>a</sup> Isabel<sup>2</sup>

<sup>1</sup>*Universidad Católica de Valencia - San Vicente Mártir*; <sup>2</sup>*Universitat de València*

En los últimos años el Aprendizaje Basado en Juegos (ABJ) se ha ido incorporando en las aulas con gran fuerza, y su presencia en el sistema educativo español está anticipando un panorama prometedor ya que la utilización de los juegos en el aula está consiguiendo un aumento de la participación entre el alumnado. Hoy en día, existen diferentes estudios sobre revisiones sistemáticas que han considerado de manera conjunta la motivación, la participación y el aprendizaje en los juegos. Sin embargo, no existen revisiones sistemáticas que traten el Aprendizaje Basado en Juegos aplicado a estudiantes con necesidades educativas especiales. Es por ello que el presente estudio tiene como objetivo realizar una revisión sistemática para responder a la hipótesis de si el Aprendizaje Basado en Juegos mejora las habilidades del alumnado con necesidades educativas especiales. Los resultados de los estudios científicos encontrados han sido analizados siguiendo la metodología PRISMA (Preferred Reporting Items for Systematic reviews and Meta-Analyses). Según nuestro conocimiento, este estudio es la primera contribución que recopila una revisión sistemática sobre el Aprendizaje Basado en Juegos y estudiantes con necesidades educativas especiales. En el año 2018 Lämsä, Hämäläinen, Aro, Koskimaa y Äyrämö realizaron una revisión sistemática sobre el Aprendizaje Basado en Juegos en alumnado con necesidades educativas especiales, pero el estudio se realizó con juegos diseñados por ordenador. Por otra parte, se acaba de publicar otra revisión sistemática sobre Aprendizaje Basado en Juegos con alumnado con necesidades educativas especiales y también se basa en un estudio con juegos diseñados por ordenador (Tlili, Denden et al., 2022). Por lo tanto, el presente estudio se presenta como novedoso en el campo de la educación especial y el Aprendizaje Basado en Juegos (sin ordenador).

---

## **La formación docente como factor clave en la protección de las infancias más vulneradas: un estudio de caso**

Corres Medrano, Irune; Tresserras Angulo, Alaitz

*Universidad del País Vasco*

La familia y la escuela son los dos espacios de socialización de referencia en la educación actual. La familia tiene la responsabilidad de propiciar una convivencia en la que se promuevan relaciones adecuadas y, a su vez, protejan los derechos fundamentales de sus integrantes más vulnerables: los niños y las niñas (López, 2008). Pero, la función formativa y educadora de la familia debe complementarse con la que se recibe en la escuela, y así se aumenta el ámbito de su socialización. De esta manera, las relaciones y aprendizajes que hasta ese momento se han preservado en el ámbito privado de la familia, se amplían junto a los que irán adquiriendo en la escuela (Cambil y Romero, 2018).

La escuela es la institución que mejor puede ofrecer a todos los niños y las niñas igualdad de oportunidades y ocuparse de su formación integral. Para merecerse el reconocimiento de recurso social, la escuela debe conseguir una adecuada inclusión de todas las personas que conforman su comunidad: personal docente, familias y alumnado. Asimismo, debe erradicar el fracaso escolar y dirigir los esfuerzos no sólo al aprendizaje de los contenidos instrumentales o académicos, sino, también, a la promoción del bienestar personal y social. Es decir, debe garantizar la igualdad de todas las personas, sin que ello conlleve uniformidad, y así evitar la reproducción de las desigualdades y exclusiones presentes en la sociedad (González-Gil et al., 2013). No obstante, si se fracasa en ese cometido, la escuela también puede ser un espacio de desencuentro y convertirse en un factor de riesgo para una gran parte de la infancia (Hernández-Castilla et al., 2014).

Actualmente, la idea de un profesional educativo competente ha sido sustituida por una concepción más compleja que exige habilidades como la motivación, flexibilidad y autonomía, que facilitan la acomodación de su actividad profesional, siempre eficiente y ética, en contextos heterogéneos y diversos (Del Rincón et al., 2010; González y González, 2008; Ramírez-García et al., 2018). Como resultado, el profesorado consciente de las dificultades que conllevan el nuevo contexto social y las nuevas demandas sociales se encuentra ante nuevos retos (Plaza de la Hoz, 2018).

En el presente trabajo se analiza la formación del profesorado y su relación con el bienestar del alumnado de educación primaria. Para ello se recoge la valoración que hace el personal educativo de la misma.

La metodología utilizada ha sido de carácter cualitativo. La muestra de este estudio ha sido intencional y no probabilística. Participan diversos profesionales de educación primaria de perfiles profesionales diferentes (personal del equipo directivo, profesorado tutor, etc.) de 3 centros escolares públicos de Educación Primaria Obligatoria caracterizados por la segregación escolar y la diversidad étnico-cultural. Han participado un total de 150 niños y niñas de 3º y 4º de Educación Primaria, de orígenes culturales muy diversos (Bolivia, Nigeria, Argelia...). Las técnicas de recogida de la información han consistido en la observación participante, entrevistas individuales y grupos de discusión.

Las conclusiones manifiestan que las emociones son esenciales en las relaciones pedagógicas, las cuales promueven el desarrollo socioemocional óptimo de los niños y de las niñas. Sin embargo, en la formación del profesorado actual aún prevalecen los contenidos dirigidos a maximizar los resultados académicos y se dejan en un segundo plano la relevancia de la afectación de la calidad de las

relaciones pedagógicas en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Se concluye, por tanto, que tanto la formación inicial como la continua del profesorado basada en las emociones resultan esenciales para garantizar una verdadera educación inclusiva dirigida a todos los niños y todas las niñas.



## **The teacher today. Complexity of a figure between role and skills**

Crescenza, Giorgio

*Università Roma Tre*

The main objective of this contribution is to explore an essentially multiple figure - teacher, lecturer, professor, educator, trainer - with the intention of first of all grasping its structural complexity and then defining the essential, theoretical aspects that form its professional profile as an educator, above all in the light of the question of competences (Crescenza, 2022).

The latter constitutes the key to access and the perspective by which one intends to proceed, in light of the various models and solicitations proposed in literature, in order to compose a framework that therefore holds together the dimension of the teacher, actually inseparable from that of the learner, and precisely the competences. They represent an increasingly topical theoretical construct, especially with the advent of the new millennium characterised by a particular insistence on this issue both at an institutional and scientific level.

Theoretical, philosophical and pedagogical reflection on the training of subjects and the competences at stake in the processes activated by it, is certainly basic to fostering a critical reading of contemporaneity and the so-called knowledge society. This latter considers education as a treasure trove (Delors, 1997) and leads to a reinterpretation of teaching-learning processes with particular attention to competences and sensitivities of the teaching profession (Margiotta, 2007; Bertagna & Xodo, 2011).

It is obvious that even these initial considerations about teacher's role cannot but require special attention in terms of defining teacher's professionalism and his or her initial and ongoing training - the so-called updating - and for those aspects that structure the figure within the school institution (type of teachers and their recruitment, career, etc.) (Baldacci, Nigris, & Riva, 2020).

The educational profession entails subtle, refined relational skills, for which it takes skill, preparation. It is not just a matter of passion, a good heart towards unfortunate families or children with difficulties of various kinds. Whoever educates, accompanies one to be in the world, by activating intentional processes of change both in minors and in the adults who deal with them on a daily basis. Such a person motivates questions of meaning, must support the neglected needs for love and attention, and take charge of them without completely fulfilling the need of the other, but reactivating the right channels.

As a consequence, it is necessary to promote education for the construction of each student's identity before affirming the need to generate and train competences; it is basic to try to reconnect knowledge to life, knowledge to one's existential experiences (Madrusan, 2020, pp. 335- 355). One tool for the conversion of knowledge to life could be storytelling in its subjective, i.e. autobiographical version (Bruner, 1997).

Nowadays teaching means taking the time to reflect on the reasons that lead us to deal with it and on the expectations we place in it; it means being continually indignant because it always works differently from the way we would like it. School is abused by majority and market interests, plundered in its aims, punished in its alternative educational proposals. It also means asking ourselves what is the teacher's role and through which direction can he or she grow. In the end this to discover that he or she is a researcher and an intellectual, to the extent that he or she is endowed with curiosity and a desire to research and know, and to learn what is the role of all the other figures and environments that revolve around the school.



## **Los espacios educativos híbridos: una propuesta en el marco la Educación para el Desarrollo Sostenible**

Gavilán Martín, Diego

*Universidad de Alicante*

El magistrocentrismo ha dominado la pedagogía tradicional desde el mundo medieval hasta bien entrado el siglo XX. Actualmente, han surgido nuevas metodologías de enseñanza, como el constructivismo, que se centra en el alumno y en la necesidad de superar los modelos tradicionales educativos. Sin embargo, la cuestión que atañe al desarrollo sostenible no radica en saber hacia dónde se ha desplazado realmente el centro de interés del modelo educativo, sino en cómo deben ser y cómo han de gestionarse los espacios de aprendizaje para promover una educación de calidad. En base a ello, el objetivo del estudio es analizar la educación actual y proponer un modelo de enseñanza-aprendizaje más dinámico e integrador entre los agentes educativos y su entorno, tal como demanda la Educación para el Desarrollo Sostenible. Esto significa abordar los espacios educativos desde una perspectiva corporal, multidisciplinar, multiespacial e híbrida en el sentido de la generación de experiencias educativas compartidas que combinen distintos campos del saber, así como del disfrute de experiencias y aprendizajes en espacios físicos diversos. Con el fin de orientar el estudio se han planteado las siguientes cuestiones: ¿De qué manera la educación tradicional puede perder su centralidad e integrarse en una red de espacios experienciales interconectados? ¿Cómo se puede diseñar y desarrollar una educación más corporal, experiencial y vivida? Con este fin, en el desarrollo de este estudio, se abordan y analizan algunos de los discursos hegemónicos relevantes en el campo de la educación. Asimismo, se indaga en los valores de la perspectiva de la identidad institucional educativa tradicional versus la híbrida y se reflexiona acerca de la educación de calidad. A partir de estas disquisiciones, se examina la importancia de la creatividad y sus claves en la educación, que es indispensable para el desarrollo personal. Igualmente, se subraya la importancia de la performance para la participación de los discentes en los procesos de creación, expresión y construcción de su identidad. Se concluye que la educación actual continúa ofreciendo una educación aislada y desconectada de la realidad y de otras instituciones del entorno. De esta forma, la niñez y la adolescencia se ve limitada en el desarrollo de sus habilidades, aficiones, gustos y necesidades, con currículums estandarizados y espacios edu-

cativos cerrados y monótonos. Si algo se ha aprendido en estas últimas décadas en el campo de las Ciencias de la Educación, es que el aprendizaje necesita de la emoción y la motivación. Una escuela y universidad que fueran capaces de ofrecer diversos espacios de movimiento, encuentro y creación serían decididamente más motivadoras y habitables. Finalmente, en este estudio se propone el modelo de los espacios híbridos educativos, en el marco de la Educación Para el Desarrollo Sostenible, que fusiona disciplinas y espacios de aprendizaje diversos y que no se limitan a las paredes del aula o la institución. Este entorno educativo ampliado, por el contrario, se refiere a la articulación de una red de espacios educativos diversos que son complementarios y que mantienen una relación continua de colaboración.



## **Actividad de diseño de dilemas socio-científicos con profesores de secundaria en formación inicial**

Hierrezuelo Osorio, Jose Manuel

*Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad de Málaga*

El progreso de la humanidad no hubiese sido posible sin la resolución de los diferentes problemas que se han ido planteando a lo largo de la historia. Algunos problemas recientes son qué medidas tomar ante una pandemia mundial o si es necesario convertir la energía nuclear en una fuente de energía verde. Desde el ámbito de la educación, afrontar estos problemas sociales supone desarrollar pensamiento crítico, un objetivo que está adquiriendo un especial interés, principalmente debido a los diferentes puntos de vista sobre un determinado tema a los que la ciudadanía se enfrenta diariamente, y que requiere una filtración de información de una forma objetiva y razonada. A pesar de que el desarrollo del pensamiento crítico se considera una de las grandes finalidades de la educación, la literatura muestra que el profesorado aún no ha asumido completamente su presencia en la práctica educativa. Se requiere dotar al futuro profesorado de herramientas que permitan asentar esta práctica en el aula, destacando entre ellas el uso de dilemas socio-científicos, es decir una situación problemática donde el estudiante requiere tomar una decisión argumentada. Los dilemas se presentan como una estrategia muy útil para desarrollar el pensamiento crítico y la cultura humana en profesorado en formación inicial porque les permite argumentar y tomar decisiones al plantear en el aula problemas reales muy cercanos a su vida diaria. Dentro de ellos, los dilemas socio-científicos son especialmente interesantes al vincular la ciencia y la tecnología con la cultura y la sociedad. Este trabajo presenta los resultados de una actividad de diseño de dilemas socio-científicos implementada con 108 profesores en formación inicial del Máster en Profesorado de Educación Secundaria de la Universidad de Málaga (España) de las especialidades de Física y Química, y Biología y Geología durante dos cursos académicos. La actividad solicitaba definir un dilema socio-científico para estudiantes de secundaria que les permitiese tomar una decisión sobre el mismo de una forma crítica y argumentada, ofreciéndoles dos formatos (escrito o audiovisual) entre los que debían elegir. El formato escrito podía desarrollarse en dos soportes: lectura y opiniones. Para el soporte lectura debían buscar dos textos que incluyeran argumentos a favor y en contra

del dilema planteado, con una extensión máxima de una página para cada texto. El soporte opiniones debía incluir entre ocho y diez opiniones de diferentes ámbitos relacionados con el dilema. En relación al formato audiovisual debían buscar dos vídeos que incluyesen argumentos a favor y en contra del problema, con una duración de cinco minutos. Como parte del diseño para ambos formatos, se pidió que identificaran argumentos a favor y en contra del dilema, así como el análisis de los elementos fundamentales de un argumento según el modelo de Toulmin (prueba, justificación y conclusión). Para finalizar, debían ofrecer las posibles contribuciones de la actividad al desarrollo del pensamiento crítico de estudiantes de secundaria. Las temáticas más recurrentes de los diseños elaborados se focalizaron en la salud (47,6%), la energía (23,8%) y la investigación científica (14,3%). Otras temáticas de dilemas más minoritarias fueron genética y educación ambiental. La mayoría del profesorado en formación inicial reconoció los elementos de un buen argumento en sus producciones, lo que les ayudará en un futuro a enseñar a su alumnado a argumentar mejor y tomar decisiones más adecuadas. Asimismo, resaltaron que los dilemas propuestos permitían desarrollar diversas habilidades relacionadas con el pensamiento crítico, especialmente el análisis crítico de la información (26,0%), la argumentación (19,2%) y la toma de decisiones (16,4%), habilidades recogidas en enfoques de pensamiento crítico para abordar específicamente problemas socio-científicos. Este trabajo forma parte del Proyecto I+D+i del Plan Nacional PID2019-105765GA-I00.

---

## **Bilingualism and dyslexia: an overview of the co-existence of both parameters**

Kalfountzou, Chrysoula

*Universidad del País Vasco*

The statistics of services and organizations, the testimonies of teachers from their daily life at school, as well as the growing number of books, bachelor's, master's and doctoral dissertations, prove that in modern reality, the monolingual class is more the exception. This new situation, of course, has led to efforts to understand and accept the phenomenon of bilingualism, as well as to explore support programs aimed at building the identity and academic progress of these students. However, although a wealth of research has been conducted internationally on the nature and challenges of bilingualism in typical students, there is a large research gap regarding the difficulties experienced by dyslexic bilingual students. This study, which tries to uncover the challenges experienced by multilingual dyslexic children, was fuelled by a dearth of research, as well as the coexistence of bilingualism and dyslexia, and design suitable school policies.

---

## Education Information and communication technologies (ICT) as a means of introducing and promoting change in the school

Kaltsas, Apostolos

*University of Alicante*

We are in the information age, often known as the “*Society of Information*” which is built on information and computerization. Its main feature is the huge amounts of information and knowledge that are produced, handled, managed, and disseminated.

ICT fundamentally alter how people access, collect, analyze, share, and present information. In modern schools, ICT is now considered an integral and fundamental tool of the educational process. In the world's education systems, efforts are underway to integrate ICT into teaching, where it provides numerous learning and management opportunities. There has been a lot of interest in the development of educational systems and applications that use computing and networking technologies in recent years. ICT in schools can be used as a tool for educational intervention and innovation, and it has a number of advantages. Their rapid development and dissemination have a significant impact on educational practices, which include not only teaching practices but also learning habits, media used, and educational space organization. To provide current knowledge and improve its operation, the school's content must be updated. It is also necessary to change the way students learn in order to meet their needs and pique their interest. The question is whether the entire educational community is prepared and willing to accept daily change in order for ICT to transform school teaching, administrative, and communication practices. Of course, depending on the context, the extent to which ICT transforms teaching varies. On the other hand, using ICT as a dynamic supervisory medium in the teaching of a specific curriculum unit and as a tool to explore knowledge in a separate activity of the program schedule transforms the teaching practice. Furthermore, ICT should be used in schools as a dynamic tool for exploring knowledge, serving as a source of educational access and innovation by transforming traditional “*frontal teaching*” into student-centered, collaborative learning.

The outcomes of innovation can be numerous and diverse, but they can all be viewed as school improvement in some ways. They can include improved student learning; new skills, attitudes, and satisfaction for teachers and other teaching staff; or improving the school's ability to deal with problems as an organization. The current study suggests ways to integrate ICT into educational and administrative processes in order to transform the school's teaching and administrative practices, stating the factors that can promote or hinder ICT integration in the school while focusing on the role of the school principal and individual teacher characteristics. The implementation plan for ICT should be timed to implement action plans that will include specific strategic improvements with main actions, goals, resources, and schedule for their successful introduction and improvement in the school.

Finally, using ICT in schools can serve as a vehicle for implementing these procedures. The various computer applications highlight the various degrees of transformation of teaching and administrative practices. To be considered an educational innovation, the introduction of ICT in schools should alter the dynamics of the classroom by transforming students from passive receivers to decision-makers and teachers from transmitters and knowledge controllers to researchers and animators. Furthermore, rather than simply being a technological enrichment, ICT should be used as a dynamic tool to explore knowledge and it should be integrated into school practices to the point where it causes a creative rupture of traditional practices.



# The effect of special education teachers on adolescents with Autistic Spectrum Disorders

Kotsi, Despina

*Universidad de Córdoba*

In recent decade the study of Autistic Spectrum Disorders (ASD) is burgeoning with significant impacts for both society and stakeholders. Recent evidence on ASD education highlights the contribution of special education teachers. Their role holds an outstanding part for the educative development of students with special educational needs, as they are considered indisputable and irreplaceable body of the special education. Demands and expectations of their role in the education system and in society are extremely high, since their undertaken work for the education of students with ASD is multifaceted and multiform. In this theoretical review, certain axes should be evaluated: a) the exact role of special education teachers at school and b) the cooperation among special education teachers and the families of ASD adolescents. In last decade, disability begins to be determined on the basis of the pupils' educational needs and special education teachers assume the role of multidisciplinary pedagogues with interdisciplinary training, while they are a key competence to promote integration. Special education teachers provide support to children with special educational needs within the general school, trying meanwhile in various ways to change the attitudes of general education teachers towards children with special educational needs. It is worth noting that while special education teachers' origin on a system based on separation, they are now called to work for the creation of a united integration school. Meanwhile, school and family are the two institutions that have a significant impact on students' lives, in terms of their mental and physical development and growth, in the formation of their personality, in their character and in their socialization. Both provide training and education for children from pre-school to the late adolescence. In this context, an important part of a special education teacher's job is to communicate with the child's family on a planned basis. Parents are required to be involved in making decisions concerning their child and therefore need appropriate guidance and information. This is the reason parental counseling is considered essential. Acknowledging parents side, they have their own significant needs such as: the need for accurate information about the nature of the child's problems (what exactly is wrong, what the future holds, why problems were created, what could be done); the need for support, counseling and education in order to meet the needs of the child in everyday life; the need for appropriate services for their child and the need to consider and take care of the well-being of all family members. Predictions for the long term cannot be safe and it is better for parents to be informed about the short term, even if this disappoints some of them. When difficulties are of developmental nature, it is good to inform the parents, so that they shouldn't have the anxiety that they themselves caused the difficulty. Certainly, good assessments need to be multidisciplinary. In this framework, it is essential for the special education teacher to listen to the parents' stories. All parents enjoy the compliments their child receives, a child born by them, so do parents with a child with special needs, who feel personally criticized for producing less perfect children. Therefore, the role of a special education teacher is to cooperate with parents and provide them with the support they will need. This is the crucial point that will facilitate them, so as to allow their children develop their skills and self-awareness that will lead them, eventually, to autonomy.



## Educational software & dyscalculia

Lamprou, Charilaos

*University of Alicante*

According to the latest definition widely accepted by the scientific community by Hammill (1990): Learning Difficulties is a general term that refers to a heterogeneous group of disorders that manifest with significant difficulties in the acquisition and use of listening, speaking, reading, writing, reasoning or mathematical abilities.

These disorders are inherent to the individual and are attributed to dysfunction of the central nervous system and may be present throughout life. Problems in self-control, social perception and social interaction behaviors may coexist with Learning Disabilities, but do not constitute Learning Disabilities by themselves.

Although Learning Difficulties may occur alongside other handicapping conditions (e.g. sensory impairment, mental retardation, severe emotional disturbance) or with external influences such as cultural differences, inadequate or inappropriate teaching, they are not the direct result of these states or effects.

One of the most well-known Learning Difficulties in Mathematics, and especially in arithmetic, is dyscalculia. Dyscalculia is defined as a heterogeneous structural disorder with large deviations in the behavior of each individual (Kaufmann, 2008).

According to the Czech neuropsychologist KOSC: Developmental dyscalculia is a structural disorder of mathematical abilities that has its roots in a genetic or congenital disorder of certain parts of the brain, parts that constitute the direct anatomical-physiological substrate of the age-appropriate maturation of mathematical abilities-without there being a concurrent impairment of general mental functions (Miles, 1992:1-18).

According to another definition, based on recent neurobehavioral and genetic research, dyscalculia is described as a mathematical disorder that reflects an uninuclear deficit (Butterworth, Varma, Laurillard, 2011).

Many researchers believe that dyscalculia dyslexia is a collection of symptoms of learning disabilities such as:

1. Difficulties of relationships in space (concepts like up and down).
2. Disturbances in motor and visual perception (grouping of objects).
3. Speech problems (concepts of “and”, “except” or “on”).
4. Problems with the concepts of direction and time.
5. Memory problems (recalling arithmetic operations).
6. Problems in symbolism (use of “and” instead of “on”).
7. Problems in problem solving (Markovitis and Tzouriadou, 1991: 47-50).

Traditional interventions for people with dyscalculia, which take place in classrooms by specialist teachers, include activities with colored bars, with numbers written on pieces of paper that must be arranged correctly and with cards in the form of games (Butterworth et al., 2011).

However, in recent years, a new educational approach has come to be added to the existing ones. This new approach relies more on digital technologies than on the two-way student-teacher relationship in the form of instructions and directions that is already commonly used in classrooms for children with special needs.

The development of interactive adapted digital programs aimed at remedial dyscalculia is primarily based on basic dyscalculia goals, which have been identified based on findings from behavioral and neuroimaging research. These objectives refer to dot pattern recognition, matching collections of dots to collections of digits, dot-to-digit matching games, navigation projects on a number line with the goal of locating a specific number, matching number combinations with homologous sums as well as comparing visual sequences of objects (Butterworth & Laurillard, 2010).

## REFERENCES

- Butterworth, B., & Laurillard, D. (2010). Low numeracy and dyscalculia: identification and intervention. *ZDM Mathematics Education*, 42, 527-539.
- Butterworth, B., Varma, S., & Laurillard, D. (2011). Dyscalculia: From Brain to Education. *Science*, 332, 1049-1053.
- Hammil, D. D. (1990). On defining learning disabilities: An emerging consensus. *Journal of Learning Disabilities*, 23(2), 74-84.
- Kaufmann, L. (2008). Dyscalculia: neuroscience and education. *Educational Research*, 50, 149-161.
- Markovitis, M., and Tzouriadou, M. (1991). *Learning disabilities: Theory and practice*. Thessaloniki: Promitheus.
- Miles, T. R. (1992). Some theoretical considerations. In T. R. Miles & E. Miles (Eds.), *Dyslexia and Mathematics* (pp.1-18). London: Routledge.



## Intersectionality and formative commitment on education for gender equality

Marco Leggieri

*Secondary school teacher*

The aim of this contribution is to deal with the issue of gender education starting from the social phenomenon of intersectionality which, since the end of the 1980s, describes the relationship between the various social identities and the relative discrimination committed against them. Over the years, the intersectional approach has extended to categories based on different identity axes (gender, sexual orientation, disability, race) with the resulting forms of oppression (sexism, homophobia, ableism, racism). The essence of intersectionality is based on two dimensions: globality, that is “the identity axes and the related oppression policies must be contemplated in the set of conflictual dynamics to which they give rise” and multiplicity according to which the individual, in a variable way, is a container of the different identity axes, which emerge in different ways according to the relationship with institutions and power. In the philosophical field (Semerari, 2005) it is reflected how the encounter with the “others” and with the diversity of their instances exposes everyone to an essential condition of existential *insecuritas*, which therefore takes the form of an unamendable state of human existence that has always been answered to by constructing reassurance strategies: religion, politics, philosophy, science. And, on the other hand, the history of expansion of the universalist values of the West testifies to how much violence, beyond physical aggression against the “other”, is nestled in the practices of symbolic dis-

avowal exercised against behavioral and cognitive realities, affective, communicative, expressive, of value, axiological and juridical different from those known and therefore felt as distant, “foreign”. If the “reduction” of the other to “barbarian” has its roots in a “universalistic attitude” that has been widely attested in the history of the West, it is hardly necessary to recall here one of the main components of this attitude, clearly defined by the anthropologist Francesco Remotti “identity obsession”. In this sense, on the level of homophobia, different terms related to it can be identified: hetero sexism, gayphobia, lesbophobia, biphobia, genderism (Burgio, 2020). The latter term refers to the prejudice that rigidly divides people into males and females, discriminating against those who do not fall within this binarism. In this perspective, the social dimensions analyzed, with the relative oppressions, represent a challenge at the basis of the processes of democratic inclusion of all individuals and, even more so, in the world of school which represents, together with the family, the fundamental training agency for the education of the new generations. The introduction in Italy of the law on civic education (L.92 / 19) for example, is channeled into a project that aims, among others, to sensitise the younger generations to respect for civil rights, already included in the Constitution. and who pursue the principles of solidarity and equality. Therefore, the unavoidable objective of a school careful not to lose contact with contemporary reality becomes to design and implement training courses for citizens who know how to choose for themselves. In this regard, only an open and plural mind, a decentralized and dialogical thought can be able to counteract those hate speeches, amplified by social media, which not by chance identify their main targets in immigrants, women, disabled people, Muslims and Jews, homosexuals and LGBT people. In other words, in all those differences that, on the other hand, precisely at school, one can learn to rediscover in their beauty and richness, within a society and in planetary time (Loiodice, 2021).

## REFERENCES

- Burgio, G. (2020). Le omofobie a scuola Un inquadramento teorico problematizzante. *Ricerche di Pedagogia e Didattica. Journal of Theories and Research in Education*, 15(1), 155-168. <https://doi.org/10.6092/issn.1970-2221/9904>
- Gallelli, R. (2020). La scuola che fa la differenza. In A. M. Volpicella & G. Crescenza (Eds.), *Apprendere a insegnare, Competenze e sensibilità della professione docente*. Edizioni Conoscenza.
- Loiodice, I. (2021). *L’intercultura, parola fondativa della pedagogia*. In *Pedagogia della sorgente. Itinerari di ricerca del pensiero di una Maestra della Pedagogia* (pp. 3-21). Progedit.
- Remotti F. (2010). *L’ossessione identitaria*. Editori Laterza.
- Semerari G. (2005). *Insecuritas. Tecniche e paradigmi della salvezza*. Collana l’alingua.



## **Impacto de las estrategias gamificación entre estudiantes universitarios de Prevención de Riesgos Laborales**

López Arquillos, Antonio; Rey Merchán, María del Carmen  
*Universidad de Málaga*

Las estrategias de gamificación, son una potente herramienta en nuestros días para la dinamización de la transmisión de conocimiento, tanto a nivel empresarial como a nivel docente. El

principal atributo de estas herramientas, es la capacidad para crear emociones positivas entre los participantes (Dichev & Dicheva, 2017). Son muchos los autores que han constatado la eficacia motivadora de los juegos en diferentes ámbitos educativos (Martín-Sómer et al., 2021; Rey-Merchán & Lopez-Arquillos, 2020; Tagliabue et al., 2021).

El principal objetivo de este estudio es evaluar el impacto de la gamificación en la percepción del alumnado del proceso de aprendizaje, durante la impartición de una asignatura de prevención de riesgos laborales en el ámbito universitario. Para evaluar dicho impacto se evaluaron los datos de participación en las actividades de gamificación ligadas al desarrollo de la asignatura, así como la opinión recabada a los participantes mediante un cuestionario de opinión final. Las herramientas virtuales que se emplearon para el desarrollo de los diferentes juegos tipo Quizz fueron el Kahoot! y Mentimeter.

Entre los resultados obtenidos, cabe destacar, que aun siendo actividades de carácter totalmente voluntario, y siendo planificadas al final de cada sesión teórica, la tasa de participación fue un 100% de entre los asistentes a la clase. Además, todos los participantes manifestaron que las emociones experimentadas durante los juegos fueron positivas, mientras que un muy alto porcentaje de los mismos, opinaron que los juegos les habían ayudado a mejorar la comprensión de los contenidos previamente impartidos. Ante la posibilidad de participar de modo individual, o por equipos, muchos de los estudiantes inicialmente se decantaron por participar por equipos, hecho que motivó que aquellos alumnos que en un primer momento optaran por hacerlo de modo individual, reconsideraran su elección y finalmente se integraran en diferentes equipos, fomentando un ambiente de colaboración, compañerismo y trabajo en equipo.

A la vista de los diferentes resultados obtenidos, se puede concluir que las herramientas de gamificación empleadas aumentaron los niveles de participación en clase, mejoró la motivación respecto a los contenidos de prevención de riesgos laborales impartidos. De igual modo se fomentó un ambiente de interacción entre los compañeros y el trabajo en equipo.

## REFERENCIAS

- Dichev, C., & Dicheva, D. (2017). Gamifying education: what is known, what is believed and what remains uncertain: a critical review. *International Journal of Educational Technology in Higher Education*, 14(1). <https://doi.org/10.1186/s41239-017-0042-5>
- Martín-Sómer, M., Moreira, J., & Casado, C. (2021). Use of Kahoot! to keep students' motivation during online classes in the lockdown period caused by Covid 19. *Education for Chemical Engineers*, 36, 154-159. <https://doi.org/10.1016/j.ece.2021.05.005>
- Rey-Merchán, M. del C., & Lopez-Arquillos, A. (2020). Estudio comparativo de la gamificación en una asignatura de organización de empresas durante la crisis del COVID19. In *La tecnología como eje del cambio metodológico* (pp. 1750–1753). Málaga: UMA Editorial.
- Tagliabue, L. C., Mastrolembro Ventura, S., Teizer, J., & Ciribini, A. L. C. (2021). A serious game for lean construction education enabled by internet of things. *Smart Innovation, Systems and Technologies*, 197, 225-233. [https://doi.org/10.1007/978-981-15-7383-5\\_19](https://doi.org/10.1007/978-981-15-7383-5_19)



## La educación de calidad en el contexto de la Agenda 2030

Merma Molina, Gladys

*Universidad de Alicante*

En el siglo XXI, la educación continúa envuelta en un currículum homogeneizador repleto de asignaturas. Esta inercia de la escuela instrumental y competitiva es tan poderosa que no ha permitido que algunas disidencias y críticas al sistema, surgidas últimamente, tuvieran una capacidad real de cambio. Tal vez esto también se deba a que el sistema educativo actual no ha encontrado una fórmula que sea del agrado de todos los agentes implicados. En todo caso, lo que se pone de manifiesto cuando se analiza el currículum actual es que la diversidad de asignaturas se continúan enseñando y aprendiendo de forma aislada, y los proyectos puntuales que aúnan varias disciplinas no tienen la continuidad para ser un agente real de cambio. En suma, la calidad educativa en el modelo actual está ligada exclusivamente a las calificaciones y el desarrollo personal del educando se aborda como un aspecto que se da por supuesto, que ocurre naturalmente y sin ninguna intervención. Teniendo en cuenta esta realidad, el objetivo de este estudio fue analizar el significado y las implicaciones de la educación de calidad en el marco de la Agenda 2030. Si bien desde el año 2000 hubo un cierto avance en el logro de la Educación Primaria universal, pues según se sabe el número de niños que no asisten a la escuela se ha reducido casi a la mitad y que ha habido, además, un incremento en la alfabetización de las niñas, aún queda mucho camino por recorrer. Por ello, el Objetivo de Desarrollo Sostenible 4 plantea, que de aquí a 2030, se debería lograr una educación inclusiva y de calidad para todos, lo cual reafirma la creencia de que la educación es uno de los vehículos más poderosos y probados para el desarrollo sostenible. Dicho objetivo también garantiza que todas las niñas y los niños completen la Educación Primaria y Secundaria gratuita, enfatiza en la idea de proporcionar igualdad de acceso a la formación profesional asequible, así como eliminar las disparidades de género y lograr el acceso universal a una Educación Superior de calidad. Siguiendo esta línea, en este estudio se realiza un análisis de las acciones que son necesarias para garantizar una educación de calidad, como son el acceso gratuito a la educación, la igualdad de acceso a la educación preescolar de calidad, la igualdad de acceso a la educación técnica, profesional y superior asequible, incrementar el número de personas con habilidades relevante, técnicas y vocacionales para el empleo, el trabajo decente y el ámbito empresarial, eliminar cualquier tipo de discriminación en la educación, lograr la alfabetización universal, una educación orientada al desarrollo sostenible y la ciudadanía global, construir escuelas inclusivas y seguras, ampliar las becas de Educación Superior para los países en desarrollo e incrementar la oferta de docentes calificados en los países en desarrollo. El análisis de estos elementos nos permite concluir que la educación no solo está relacionada con la adquisición de conocimientos y hábitos, sino que implica otros factores como el desarrollo de habilidades, la igualdad de género, la provisión de infraestructura escolar necesaria, equipos, materiales y recursos educativos, así como la formación del profesorado. Mientras la educación se siga vinculando exclusivamente al logro de resultados cognoscitivos, no será posible plantear otras alternativas para lograr la educación de calidad.



# **Towards Inclusiveness in the Workplace, in the Light of Respect for Diversity, through Intercultural Education and Education in Inclusive Behaviour**

Thanopoulou, Dimitra

*Phd Candidate Ionian University (Department of Foreign Languages, Translation & Interpreting), Corfu, Greece*

In the age of globalization, culture is a phenomenon that is evolving and influenced by social change. In this context, intercultural education is a reference point for people who interact on a daily basis in multicultural environments, as is the workplace, having to deal with different value systems, beliefs and lifestyles, which in their turn have an impact on their respective behavior. Similarly, the attitudes developed in each communication process and interaction can be a catalyst for the quality of the services provided by the organizations. Therefore, the development of guidelines towards inclusive behaviorism with elements of cultural sensitivity and fostered respect for diversity, leads to the avoidance of exclusion in the working environment.

The purpose of this research is to try to explore the importance of combining intercultural and inclusive education towards a healthy working environment composed of intercultural competent workers. This will result -on the one hand- in workers who behave with respect for each other's diversity without any kind of expressed or hidden exclusion patterns, but on the other hand, that could also contribute to the formulation of workers that they would also be able to feel valuable, recognizing how through their cultural, linguistic or even skilled diversity they add a positive and valuable footprint to the culture and objectives of the organization concerned and contribute to its advancement.

The need for intercultural education has been actually arisen as a result of societal changes, where labor globalization and job mobility have become a reality. So, in particular, intercultural education is based on the vision of a world where, among other things, human rights are globally respected, and the rules of law are guaranteed for all. The forementioned reality includes the need for inclusive behavior. Furthermore, it is inevitable that individuals, in order to cope with the emerging cultural day-to-day life, must cultivate skills that take advantage of any cultural differences. In other words, they must develop their intercultural competence by adopting attitudes and acquiring knowledge that would enable them to interact effectively with other people of different cultural backgrounds. Any information that can help us understand each other in a multicultural context, the respect and tolerance for each other, solely and exclusively based on equality and the right to be different, is fundamental. In particular, workplace diversity relates to the diversity of differences between people in an organization. Such a given may sound simple, but it is essentially complex, since diversity is defined as recognition, understanding, acceptance and appreciation of differences between individuals in terms of age, class, race, ethnicity, gender, disability, etc. This respect is also reflected through inclusive behavior and language. Indeed, inclusive language respects and promotes the acceptance and value of all people. After all, one of its basic principles is the recognition of diversity within and between ethnic or other kind of groups. Similarly, a working environment that rejects discrimination, bias, stereotypes and prejudices is an inclusive area with positive action. Thus, also assisted by education towards inclusive behavior, intercultural education can make a major contribution to the well-being of workers as key aspects towards achieving the objectives of each organization.

In conclusion, with both motivation and the ultimate aim of respecting diversity, intercultural education as well as education towards inclusive behavior, can contribute to improving working conditions, inclusive and no-discriminatory, with equal opportunities for all.



## **La Educación para el Desarrollo Sostenible en las instituciones de Educación Superior: retos y posibilidades**

Urrea Solano, Mayra

*Universidad de Alicante*

Los graves problemas que afectan actualmente a la sociedad, a la economía y al equilibrio medioambiental del planeta provocaron que, en el año 2015, la Organización de las Naciones Unidas propusiera la Agenda 2030 para lograr un mundo más sostenible, justo e igualitario. Entre otros aspectos, este plan de acción busca promover la erradicación de la pobreza, el fin de la crisis climática y el crecimiento económico inclusivo en el horizonte 2030. Este compromiso universal precisa, sin lugar a dudas, de la implicación y de la participación de la sociedad civil, del ámbito privado y de los gobiernos, quienes fueron llamados a liderar y a guiar el proceso. En este contexto, uno de los sectores especialmente responsable del cumplimiento de la Agenda 2030 son las instituciones de Educación Superior. Estas, mediante la formación, la investigación y la transferencia de conocimiento al más alto nivel, desempeñan un papel fundamental para contribuir al desarrollo de sociedades más sostenibles, plurales e inclusivas. De hecho, conscientes de su cometido, la mayoría de las universidades españolas dedican parte de sus esfuerzos a dar a conocer la Agenda 2030 entre la comunidad universitaria, especialmente a través de las actividades docentes. De alguna manera, esta coyuntura se percibe como una oportunidad para recuperar el sentido humanístico de la academia, apostando por el desarrollo del pensamiento crítico y de la responsabilidad individual y colectiva del alumnado. Esto, unido a las recomendaciones de los organismos internacionales, ha provocado que la Educación para el Desarrollo Sostenible esté cada vez más presente en nuestras aulas y que el compromiso de las universidades con la sostenibilidad sea reconocido por las principales entidades académicas. A través de este nuevo enfoque pedagógico, las instituciones de Educación Superior buscan promover entre el alumnado la adquisición de los conocimientos, las destrezas, las actitudes y los valores necesarios para la construcción de una ciudadanía global, capaz de responder a los desafíos del presente y del futuro. Además, estimula el desarrollo de competencias que empoderan a las personas y que les permiten reflexionar sobre sus propias acciones. Por ello, su fin último es impulsar el conocimiento, la conciencia y la acción de manera permanente y continua para nuestra propia transformación y la del planeta. Pero pese a sus potencialidades, la aplicación de este modelo en las aulas no está resultando una tarea sencilla, como consecuencia, sobre todo, de las dificultades que está encontrando el profesorado universitario para su implementación. Como resultado de todo ello, este trabajo se centra en analizar los retos y posibilidades que ofrece el contexto universitario para la aplicación de la Educación para el Desarrollo Sostenible. Para ello, se realiza una revisión de las mejores prácticas que se están llevando a cabo en las instituciones de Educación Superior a nivel nacional e internacional,

destacando las experiencias más exitosas y eficaces. Además, se identifican las barreras que obstaculizan su implementación en las aulas y se proponen algunas de las estrategias más adecuadas para su puesta en práctica. A la luz de todo ello, se concluye con algunas sugerencias y recomendaciones para facilitar la aplicación de este nuevo paradigma en los espacios universitarios.



# **SIMPOSIOS / SIMPOSIS**

## SIMPOSIO

# Experiencias innovadoras para el profesorado de lenguas en España, Francia y el Caribe anglosajón. Formación y prácticas

del Olmo Ibáñez, María Teresa (coord.)

*Universidad de Alicante*

Las necesidades de enseñanza y aprendizaje de lenguas han variado desde el inicio del siglo XXI y muy especialmente en la última década. La didáctica de las lenguas debe entenderse ahora desde una perspectiva multicultural y plurilingüe en cualquiera de los contextos que se considere debido a la movilidad y a la globalidad.

La enseñanza de la primera lengua ya no se puede considerar así exclusivamente desde el punto de vista del alumnado (del-Olmo-Ibáñez, Cremades-Montesinos y Gutiérrez Fresneda, 2022). La diversidad generalizada hace precisa la formación en didáctica de lenguas adicionales, en multiculturalidad y plurilingüismo en todos los niveles educativos.

La enseñanza de lenguas adicionales debe, asimismo, considerarse en esa misma clave en todos los entornos educativos.

En este simposio se presentarán cuatro aportaciones correspondientes a España, Francia y el Caribe anglosajón que ofrecerán una idea de diversas propuestas para su contraste e intercambio de experiencias.



## **Experiencia de formación innovadora para el Profesorado de Educación Primaria en multiculturalidad y plurilingüismo en la Comunidad Valenciana. Contenidos teóricos**

del Olmo Ibáñez, María Teresa

*Universidad de Alicante*

La enseñanza de la primera lengua ya no se puede considerar así exclusivamente desde el punto de vista del alumnado puesto que los entornos docentes en la actualidad no son homogéneos ni cultural ni lingüísticamente. La diversidad es una característica generalizada en casi todos los centros españoles y la formación que se ha venido proporcionando hasta ahora al profesorado de Educación Primaria no los capacita para poder responder a ella. En todas las comunidades autónomas, se hace precisa una instrucción específica para los profesores generalistas en enseñanza de las lenguas oficiales como ‘lenguas adicionales’. Y, no solo ellos, sino todo el profesorado necesita formación en multiculturalidad y plurilingüismo en los distintos niveles educativos. Es preciso concienciar a los docentes de que todos están enseñando la lengua a través de los contenidos que imparten, tanto a los alumnos nativos como a los extranjeros. La Unión Europea ha elaborado marcos de referencia y documentos relativos a estas cuestiones y la participación de nuestro país en el espacio europeo de educación aconseja tener en cuenta, e incluso asumir, sus directrices. Esos documentos proporcionan información de gran utilidad y recursos muy rentables para los objetivos de inclusión académica y social a través de la competencia comunicativa, lo cual permite cumplir con el derecho a la educación como uno de los fundamentales y poner en práctica los objetivos de desarrollo sostenible que también asume la Comisión Europea. Sin embargo, esos textos no son realmente conocidos por los profesionales, al menos en profundidad. La Valenciana es una de las comunidades autónomas que presentan la coexistencia de dos lenguas oficiales: castellano y valenciano. Asimismo, es una de las que presentan más alto porcentaje de alumnado extranjero y muy diverso en algunas zonas. El protocolo existente para esos estudiantes se centra en el ‘alumnado recién llegado’. Sin embargo, el proceso no termina en la acogida. Ese es el punto de arranque. La plena inclusión de esos niños extranjeros es más compleja y necesita más tiempo y atención que cuando simplemente son capaces de comunicarse para la supervivencia básica o para sus relaciones con los demás. El lenguaje académico comporta un alto grado de dificultad que precisa de las explicaciones del maestro en el caso de los alumnos españoles. Mucho más en el de los no nativos. Por otra parte, los datos sobre el fracaso escolar en los hijos de extranjeros de la primera generación son prueba de que hace falta una sistematización en las soluciones en toda España y la provisión de un marco teórico formativo coherente para el profesorado. En esta presentación se explicará la propuesta que se hizo de formación del profesorado de Educación Primaria para el CEFIRE de Orihuela, por un lado, y para dos colegios, en Jávea y en Calpe, por otro. En ambos casos, la solicitud de formación para el profesorado parte de los propios docentes. La propuesta cuenta, primero, con una base teórica a partir de los conceptos de ‘lengua adicional’, ‘multiculturalidad’, ‘pluriculturalidad’ y ‘plurilingüismo’ y de la presentación de metodologías de aprendizaje a través de los contenidos, como el AICLE y su perspectiva de enseñanza sensible a la lengua en todas las materias. Segundo, con una parte práctica a partir de los materiales de ELE publicados por las editoriales españolas para las edades correspondientes a la etapa de Educación Primaria y su posible armonización con los contenidos curriculares. Esta ponencia se centra en la parte teórica. La metodología es comunicativa, comparada y basada en la reflexión de los docentes sobre los contenidos de los documentos presentados y su contraste con la realidad de sus aulas.



## **Educación multicultural y plurilingüe en el Caribe Anglófono. Políticas lingüísticas en Educación Primaria y Secundaria, pasado y futuro**

Paula González García

*Universidad de West Indies*

En un contexto cada vez más global con una migración internacional en rápido crecimiento y la institucionalización de la Comunidad del Caribe (Caricom) como unidad económica y política, sugiere la necesidad de una política lingüística en educación común a los estados miembros del Caricom o Caribe Anglófono (Antigua y Barbuda, Barbados, Belice, Dominica, Granada, Guyana, Jamaica, Montserrat, St. Kitts y Nevis, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Surinam y Trinidad y Tobago) que proporcione a las personas los idiomas y las habilidades lingüísticas y culturales que necesitan para un futuro global personal y profesional. En este documento presentaremos el estado de la cuestión en educación multicultural y plurilingüe en los países del Caribe Anglófono. Para ello tomaremos como punto de partida el periodo de la esclavitud, periodo de la historia de estos países en el que se produjo una mezcla de culturas y lenguas que en algunos casos ha perdurado hasta nuestros días. Presentaremos las políticas lingüísticas que existen hasta el momento, los planes de futuro en cuestión de políticas lingüísticas y los retos que estos países tienen que enfrentar en la creación de una política lingüística común o a nivel gubernamental.



## **L'intercompréhension au service d'une éducation plurilingue et multiculturelle**

Alexandra Marti

*Universitat d'Alacant*

Cette contribution porte sur l'intercompréhension, puissant instrument pédagogique, au service d'une éducation plurilingue et multiculturelle. Elle s'articule autour de la formation des enseignants et montre l'importance de la mise en relation de la langue de scolarisation avec les langues voisines et non voisines. Pour ce faire, il s'avère fondamental de familiariser les enfants à différentes langues et sonorités, de leur faire découvrir les cultures des autres apprenants et de développer chez eux un esprit d'ouverture à la diversité, en créant des situations optimales, les aidant à développer des capacités d'écoute et de compréhension. Tout enseignant se doit également de valoriser dans une classe toutes les langues et cultures en présence, d'en faire une richesse au sein même du processus d'enseignement/apprentissage. Dans ce contexte aux multiples facettes, les projets déjà mis en place (Éveil aux Langues = EVL), mais méconnus par la majorité du corps professoral offrent de belles perspectives. Les projets EVLANG, EOLE en sont d'excellents exemples et permettent la mise en relation des langues afin de mieux appréhender leurs fonctionnements. Certaines ressources méthodologiques mettent l'intercompréhension des langues au cœur même de leurs approches (Itinéraires

romans, Euromania, Eurom 4, Galatea, etc). D'autres utilisent deux langues d'enseignement comme les programmes des sections bilingues (CLIL-EMILE, etc.) et finalement il y en a qui valorisent les approches culturelles comme le projet Carap. Tous ces projets, très positifs, doivent être connus et appliqués, réactualisés lors de la formation des professeurs, afin de les familiariser à ces ressources méthodologiques innovantes susceptibles de les intéresser et de convaincre les plus indécis. Cette réflexion, en perpétuelle évolution, doit se centrer sur la formation au plurilinguisme et à la multiculturalité des enseignants, le changement des attitudes et représentations envers les langues et cultures d'origine et la valorisation de la pluralité des langues et des cultures au service du vivre ensemble. Tout ceci afin de valoriser la pluralité des langues et des cultures en milieu scolaire, veiller au respect de la diversité et l'affirmation des valeurs communes de tous les apprenants. D'où l'importance de former les futurs professeurs à l'intercompréhension, en leur faisant connaître ses procédés et ses atouts, les sensibilisant ainsi à l'éducation au plurilinguisme. Ils pourraient alors intégrer l'intercompréhension de manière naturelle et spontanée, préparant ainsi les citoyens de demain, à la pluralité des langues et à la diversité culturelle.



## **Experiencia de formación innovadora para el Profesorado de Educación Primaria en multiculturalidad y plurilingüismo en la Comunidad Valenciana. Contenidos prácticos**

Villarrubia Zúñiga, María Soledad

*Universidad de Alicante*

En el contexto educativo actual, el aprendizaje de la primera lengua no se puede abordar únicamente desde la perspectiva del estudiante, ya que el marco de aprendizaje no es homogéneo desde el punto de vista cultural y lingüístico. Al contrario, la diversidad es un factor generalizado en casi todos los centros escolares de las comunidades autónomas. Por otro lado, la formación que se ha proporcionado a los futuros maestros de Educación Primaria, no los capacita para poder responder a la diversidad sociocultural que mencionamos. En general, se hace precisa una instrucción más concreta para los profesores generalistas en enseñanza de las lenguas oficiales, cooficiales y adicionales, antes denominadas lenguas extranjeras. Esta formación docente conlleva, por tanto, una preparación en multiculturalidad y plurilingüismo en los distintos niveles educativos. En nuestra opinión, es fundamental concienciar a los maestros de la Educación Infantil, Primaria y Secundaria de que están enseñando la lengua directamente pero también, a través de los contenidos que imparten tanto a los alumnos nativos como a los extranjeros. La Unión Europea ha elaborado marcos de referencia y documentos relativos a estas cuestiones. En cuanto al papel de nuestro país en el contexto europeo, se aconseja tener en cuenta sus directrices. Los documentos elaborados facilitan información útil pero también recursos rentables para cumplir con los objetivos de inclusión académica y social a través de diferentes competencias como la comunicativa. Esto permite cumplir con uno de los derechos fundamentales en cualquier sociedad desarrollada, el derecho a la educación de calidad, como uno de los ejes sociales fundamentales, para poner en marcha, entre otros, los objetivos de desarrollo sostenible que también

asume la Comisión Europea. Sin embargo, nuestra experiencia evidencia que estos textos europeos no son conocidos por los docentes, al menos en profundidad. Si nos centramos en la Comunidad de Valencia, además de tener dos lenguas de referencia, el español y el valenciano, presenta un alto porcentaje de alumnado extranjero con perfiles muy diferentes según las distintas zonas. Existe un protocolo para el ‘alumnado recién llegado’ o ‘protocolo de acogida’ con muchas deficiencias debido a que la inclusión de esos niños no nativos es más compleja de lo que parece a primera vista y precisa de más tiempo y atención. Hay que reconocer que el lenguaje académico tiene un alto grado de dificultad que precisa de las explicaciones del maestro en el caso de los alumnos españoles y evidentemente, más en el caso del alumnado extranjero. El fracaso escolar es un indicador de que hace falta una sistematización en los recursos y soluciones en toda España y por tanto, la provisión de un marco teórico y práctico formativo coherente para el profesorado. En esta presentación se explicará la propuesta que se hizo de formación del profesorado de Educación Primaria para el CEFIRE de Orihuela y para un colegio público en Jávea, L’Arenal. En todos los casos expuestos, la solicitud de formación para el profesorado partió de los centros, quienes tuvieron la iniciativa de buscar soluciones a sus necesidades. Este trabajo es práctico pero se apoya en una propuesta teórica a partir de los conceptos de ‘lengua adicional’, ‘multiculturalidad’, ‘pluriculturalidad’ y ‘plurilingüismo’ y de la presentación de metodologías de aprendizaje a través de los contenidos, como el AICLE y su perspectiva de enseñanza sensible a la lengua en todas las materias. Esta parte práctica se centra en los recursos materiales que precisan los maestros y que están publicados tanto en editoriales españolas como en páginas webs para las edades correspondientes a la etapa de Educación Primaria, cuyo objetivo principal es ponerlos en relación con los contenidos curriculares.



# SIMPOSI

## Gramàtica d'interfícies: cinc estudis sobre llengua catalana

Garau Borràs, Pere (coord.)

*Universitat de les Illes Balears*

Aquest simposi aborda el concepte d'interfície a partir de cinc aportacions que treballen diferents nivells i interrelacions de la llengua catalana. La interfície fonologia/morfologia és abordada per Nicolau Dols amb el tractament dels problemes que ofereix l'anàlisi de les relacions entre verb i pronoms enclítics en el català de Mallorca, les alternances morfofonològiques que s'observen en les contraccions de preposició+article i el tractament de l'article *so*, que fins ara ha estat considerat una resta de l'ablatiu IPSO i que el tractament aplicat aquí a les relacions entre clítics permet justificar d'una manera més senzilla.

L'aportació de Maribel Ripoll parteix també de la interrelació de la fonologia amb un altre nivell de representació, en aquest cas l'escriptura. Ripoll encara l'estudi de la grafització de la vocal neutra a través del testimoni de dos manuscrits copiats el segle XV a Mallorca. Amb això, recull els usos gràfics en relació a aquest *so* i els analitza en el pas de la llengua oral a l'escripta.

L'elocució poètica i la redistribució discursiva que es fa dels versos que manquen d'esticomíia és la matèria d'estudi de Pere Garau, que pretén desdibuixar els processos que intervenen entre el nivell de representació modèlic de la mètrica i el nivell d'execució fonètica. Amb això, proposa analitzar els manteniments i redistribucions mètriques en el moment de la recitació a partir de dades empíriques.

L'aportació d'Elga Cremades combina els estudis sobre els verbs psicològics per donar compte dels noms psicològics. S'explora, doncs, la interfície entre morfosintaxi/semàntica, s'estudia l'estructura argumental dels noms psicològics i s'aporten dades per demostrar com aquesta realització depèn tant de l'eventualitat que expressen aquests noms com de les característiques de les arrels psicològiques i el procés de nominalització en si mateix.

Des del punt de vista del canvi de codi i l'efecte sobre la semàntica, Josep Ramon Santiago encara l'estudi de les conjuncions i els connectors parentètics a partir de la traducció del *Llibre dels fets al llatí* per Pere Marsili i la seva retraducció al català del mateix autor. Santiago se centra en les equivalències d'anada i tornada entre català-llatí-català i en el paper del text llatí com a mediador lingüístic.

Són cinc estudis centrats en el procés d'interacció i de com la interfície aporta significat a l'anàlisi, ja sigui a partir dels diferents nivells gramaticals o d'un canvi de codi: la traducció entre oralitat i escriptura o entre dues llengües.



# Predicats psicològics en català: el cas de les nominalitzacions

Cremades Cortiella, Elga

*Universitat de les Illes Balears*

Els verbs psicològics han estat objecte de nombrosos estudis, tant des de la morfologia (Fábregas 2015), com des de la sintaxi (Royo 2017, Iordăchioaia 2019, entre molts altres) com des de la interfície entre la sintaxi i la semàntica, cosa que ja es pot observar en el primer estudi d'aquest tipus de predicats en italià (Belletti & Rizzi 1988).

L'any 1988 Belletti & Rizzi van estudiar els verbs psicològics en italià i van classificar-los en tres tipus diferents d'acord amb la funció sintàctica de l'experimentador, d'una banda, i de l'estímul (tema o causa), de l'altra: el tipus I, com *estimar*, realitza l'experimentador com a subjecte i el tema com a objecte directe; el tipus II, com *ofendre*, realitza l'experimentador com a objecte directe i l'estímul (que sovint és una causa) com a subjecte, i el tipus III, com *plaure*, realitza l'experimentador com a objecte indirecte i l'estímul com a subjecte. Alguns autors, com Royo (2017) o Kailuweit (2022), han matisat aquesta classificació i han proposat, per exemple, que hi ha diverses subcategories dins dels verbs considerats de la segona categoria. Tanmateix, la classificació en tres classes de verbs (a la qual se n'hi pot afegir una quarta, especialment en llengües romàniques) encara es pren com a punt de referència per a l'estudi dels predicats psicològics.

Si en comptes de fixar-nos en els verbs, però, ens fixem en els substantius (que, com ja va mostrar Chomsky 1970, també són predicats i, per tant, admeten estructura argumental), podem comprovar que aquesta triple divisió varia: així, en general, els noms psicològics relacionats amb verbs de la classe I realitzen l'experimentador com a argument extern i el tema com a argument intern; tanmateix, els noms relacionats amb els verbs de les classes II i III no admeten l'estímul (ni la causa) com a part de l'estructura argumental, sinó que tots dos, participants es legitimen, com a adjunts, a través de preposicions com ara *gràcies a*, *a causa de*, *per culpa de*. Això es deu, en part, a la incapacitat de certes nominalitzacions d'expressar la causa com a argument extern, fenomen al qual s'ha donat diverses explicacions, tant relacionades amb la complexitat de l'estructura eventiva a la qual s'adjunten les bases de les nominalitzacions (Grimshaw 1990, Picallo 1991), com relacionades amb les característiques dels arguments externs en si mateixos (Sichel 2010, Alexiadou et al. 2013).

En aquesta comunicació, doncs, mostrarem com es realitza l'estructura argumental dels noms psicològics i aportarem dades per demostrar com aquesta realització depèn tant de l'eventualitat que expressen aquests noms (Fábregas 2015) com de les característiques de les arrels psicològiques i el procés de nominalització en si mateix (Iordachioaia 2019).

## REFERÈNCIES

- Alexiadou, A., Iordăchioaia, G., Cano, M., Martin, F., & Schäfer, F. (2013). The realization of external arguments in nominalizations. *The Journal of Comparative Germanic Linguistics*, 16, 73-95.
- Belletti, A., & Rizzi, L. (1988). Psych-Verbs and Theta-Theory. *Natural Language and Linguistic Theory*, 6(3), 291-352.
- Fábregas, A. (2015). No es experimentante todo lo que experimenta o cómo determinar que un verbo es psicológico. En R. Marín (ed.), *Los predicados psicológicos* (pp. 51-79). Visor Libros.
- Grimshaw, J. (1990). *Argument Structure*. MIT Press.

- Iordăchioaia, G. (2019). The root derivation of psych nominals: Implications for competing overt and zero nominalizers. *Bucharest Working Papers in Linguistics*, 21(2), 57-79.
- Picallo, C. (1991). Nominals and Nominalizations in Catalan. *Probus*, 3(3), 279-316.
- Royo, C. (2017). Alternança acusatiu/datiu i flexibilitat semàntica i sintàctica dels verbs psicològics catalans (Tesi doctoral). Universitat de Barcelona.
- Sichel, I. (2010). Event structure constraints in nominalization. En A. Alexiadou & M. Rathert (Eds.), *The Syntax of Nominalizations across Languages and Frameworks* (pp. 151-190). Mouton.



## **Sil·labificació, cliticització i analogia en el català de Mallorca: la frontissa morfofonològica**

Dols Salas, Nicolau A.

*Universitat de les Illes Balears*

Aquesta contribució pretén aprofundir en l'anàlisi de la interfície fonologia/morfologia en el català de Mallorca. En concret, ens situam als marges dels mots per estudiar la tensió entre la tendència a formes estructuralment simples des del punt de vista fonològic (de fet les que eviten la complexitat des del punt de vista de l'emissor), i la tendència a formes simples des del punt de vista del receptor (les que respecten la uniformitat del paradigma i, per tant, la congruència morfològica). Hi aplicarem l'esquema teòric de la Teoria de l'Optimitat i, en concret, les nocions d'*alignment* (McCarthy & Prince 1993) i de *paradigma òptim* (McCarthy 2003). Enfocarem els problemes que ofereix l'anàlisi de les relacions entre verb i pronoms enclítics en el català de Mallorca (Dols 2000, Bonet & Lloret 2005, Bonet & Torres-Tamarit 2010, però també alternances morfofonològiques que s'observen en les contraccions de preposició i article. A més a més, les eines d'anàlisi permeten una reclassificació de la forma de l'article *so/sos*, fins ara descrit com a residu de l'ablatiu llatí *ipso* (Diccionari Català-Valencià-Balear) i explicable per analogia i per necessitats de la sil·labificació.

### **REFERÈNCIES**

- Bonet, E., & Lloret, M.-R. (2005). More on alignment as an alternative to domains: The syllabification of Catalan clitics. *Probus*, 17(1), 37-78.
- Bonet, E., & Torres-Tamarit, F. (2010). Allomorphy in pre-clitic imperatives in Formenteran Catalan: an output-based analysis. In S. Colina, A. Olarrea & A. M. Carvalho (Eds.), *Romance linguistics 2009. Selected papers from the 39th Linguistic Symposium on Romance Languages* (pp. 337-352). Philadelphia/Amsterdam: John Benjamins.
- Colina, S., Olarrea, A., & Carvalho, A. M. (Eds.) (2010). *Romance linguistics 2009. Selected papers from the 39th Linguistic Symposium on Romance Languages*. Philadelphia/Amsterdam: John Benjamins.
- Dols, N. (2000). *Teoria fonològica i sil·labificació* (Tesi doctoral). Palma, Universitat de les Illes Balears.
- Jiménez, J., & Todolí, J. (1995). La forma dels pronoms clítics catalans: condicions sil·làbiques i alineament morfològic. En C. Martín Vide (Ed.), *Lenguajes naturales y lenguajes formales: ac-*

*tas del XI congreso de lenguajes naturales y lenguajes formales (Tortosa, 1995)* (pp. 429-437).  
Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias.

McCarthy, J. J. (2005). Optimal paradigms. *Paradigms in Phonological Theory*, 55, 170-210.

McCarthy, J. J., & Prince, A. (1993). Generalized Alignment. In Booij & van Marle (eds.), 79-153.

Martín Vide, Carlos (Ed.) (1995). *Lenguajes naturales y lenguajes formales: actas del XI congreso de lenguajes naturales y lenguajes formales (Tortosa, 1995)*. Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias.



## **Mètrica i sintaxi en l'elocució de la poesia de G. Ferrater**

Garau Borràs, Pere

*Universitat de les Illes Balears*

Per definició, la poesia conté dos missatges simultanis: la forma i el contingut. L'ús d'estructures mètriques estereotipades permet la creació d'una sonoritat eurítmica que acompanya el significat d'allò que s'enuncia. En la poesia de Gabriel Ferrater, l'ús de patrons mètrics és abundós i, més concretament, l'ús del decasíl·lab. Per exemple, el poema *In memoriam* satisfà el model mètric prototípic del vers decasíl·lab català. És un poema construït majoritàriament amb versos decasíl·labs que combinen –principalment, però no de manera exclusiva– un patró accentual 4+6 o 6+4. El constructe mètric és un element més de la funció poètica del llenguatge que organitza les unitats sonores (síl·laba i accent, en català) i posa en relleu unitats majors (mots, sintagmes i seqüències coincidents amb hemistiquis i versos) (Oliva, 2008, p. 42). Una de les característiques destacades de la poesia de Ferrater és la manca d'esticomíia i, per tant, l'elevada quantitat d'encavalcaments que presenta; és a dir, de construccions sintàctiques que no es troben delimitades per la frontera del vers, sinó que ocupen més d'un vers. Casos com «ja ens estreny el plural, i l'exercici / de l'estilita singular, la nàusea / de l'enfilat a dalt de si mateix, / ens sembla un bon programa pel futur.», presenta als versos centrals una segmentació del sintagma, que se situa entre dos versos: «[l'exercici / de l'estilita singular]» o «[la nàusea / de l'enfilat]». Aquests encavalcaments mostren casos de no correspondència entre el sistema sintàctic i el mètric del poema i generen tensió en l'elocució. En la parla, les unitats d'emissió en sintagmes fonològics es reestructuren en unitats més llargues per la interacció de dos tipus de regles: les marcades per l'estructura sintàctica i les marcades per l'estructura rítmica (Oliva, 1996, p. 141). L'elocució poètica és el moment en què es desencadena la distribució rítmica del text. En paraules d'Oliva: «la llengua proposa moltes vegades més d'una alternativa de ritme, i és el parlant qui n'imposa un de determinat, un d'entre aquells que la llengua proposa.» (Oliva, 1977, p. 3). És per això que l'estudi de l'elocució poètica permet aconseguir dades reals sobre la distribució rítmica i els correlats mètrics de la poesia, més enllà de l'esquema mètric erigit pel poeta. Aquest estudi pretén sospesar quin element té més pes en la recitació. El locutor pot decidir imposar una pausa a final de vers i, així, fragmentar la informació sintàctica i reestructurar el sintagma fonològic o bé, pot trencar la frontera del vers i reestructurar el missatge seguint els patrons rítmics que imposa la sintaxi –i, així, alleujar la tensió del vers. A través de l'estudi d'un autor delimitat i de mostres de recitació de fragments expressament enregistrats es pretén esbossar quines són les tendències en l'elocució

poètica dels encavalcaments ferraterians. Amb això, es volen aportar dades empíriques a les anotacions sobre l'elocució de la poesia de Ferrater que autors com Oliva (1998, p. 419-20) han fet.

## REFERÈNCIES

- Oliva, S. (1977). Dos aspectes del ritme en català modern. *Els Marges: revista de llengua i literatura*, 9, 89-96. <https://raco.cat/index.php/Marges/article/view/102686>
- Oliva, S. (1996). El sintagma fonològic. En A. Schönberger, T. D. Stegmann (Eds.), *Actes del Desè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes* (Vol. 3, pp. 141-156). Arbre acadèmic.
- Oliva, S. (1998). La mètrica d'In memoriam de Gabriel Ferrater. *Llengua & Literatura*, 9. <http://revistes.iec.cat/index.php/LLiL/article/view/1450/44926>
- Oliva, S. (2008). *Nova introducció a la mètrica*. Barcelona: Quaderns Crema.



## De l'oral a l'escrit: la grafia de la vocal neutra en dos manuscrits mallorquins del segle XV

Ripoll Perelló, Maria Isabel

*Universitat de les Illes Balears*

El manuscrit 1/18 de la biblioteca del Col·legi de Sant Isidre de Roma va ser copiat a Mallorca abans de la segona meitat del S. XV i constitueix una mostra excepcional de la percepció de la vocal neutra, tant tònica com àtona, i de la complexitat que la grafització que aquest fenomen suposava. De la mateixa manera, el manuscrit Hisp. Qu. 63 de la Biblioteca Jagiellonska de Cracòvia, també copiat a Mallorca durant el XV, deixa entreveure mostres clares dels dubtes gràfics que aquest so representava. Tenint en compte que aquests testimonis manuscrits transmeten obres literàries lul·lianes, en aquesta comunicació en compararem algunes mostres, amb l'objectiu de definir els usos gràfics dels dos copistes i de veure fins a quin punt l'alternança entre les grafies *a/e* és aleatòria o no, en el trànsit de l'oral a l'escrit.



## Anàlisi lexicosemàntica comparativa entre el *Llibre dels fets* i el *Liber gestorum*: les conjuncions i els connectors parentètics

Santiago Peset, Josep Ramon

*Universitat de les Illes Balears*

Pere Marsili fou un frare dominic que, a més de dur a terme una important carrera diplomàtica dins la cort de Jaume II d'Aragó, passà a la història per ser el traductor a la llengua llatina del *Llibre dels fets*. Aquesta obra, intitolada *Liber gestorum*, fou promoguda pel mateix rei l'any 1313, amb una clara

intenció de difondre i universalitzar les gestes del seu avi. Més endavant, l'any 1317, encarregaren també a Marsili que viatjàs a Mallorca per tal de traslladar l'obra llatina al català, amb l'objectiu que servís com a font històrica als encarregats d'oficiar el tradicional Sermó de la Conquesta, celebrat anualment el dia de Sant Silvestre a la Catedral de Mallorca.

En aquest treball pretenem d'estudiar l'evolució lexicosemàntica de les conjuncions i els connectors parentètics que apareixen en l'obra, tot servint-nos com a mètode d'anàlisi la Teoria de l'Optimitat. Aquest model teòric parteix de la concepció que en la gramàtica «s'estableix una relació entre entrades (inputs) i sortides (outputs), i.e., entre formes subjacents i formes superficials». (Vallverdú 2000: 315). En el camp de la traducció literària, Nicolau Dols i Richard Mansell proposen que el text origen correspongui a l'input i el text meta, a l'output; la naturalesa de les divergències entre l'input i l'output i l'ordenació jeràrquica d'aquestes representarà les preferències lingüístiques del traductor (Dols & Mansell, 2008: 45-47).

Basant-nos en aquestes premisses teòriques, interpretam:

1. Que l'input serà el text origen (Llibre dels fets) i que els outputs seran els dos texts meta: el Liber gestorum i la versió catalana del Liber gestorum.
2. Que els tres testimonis de l'obra representen tres talls sincrònics diferenciats que ens forneixen d'informació molt preuada sobre l'evolució semàntica del lèxic entre els segles XIII i XIV.

Comptat i debatut, i en paraules de Biosca i Bas (2015b: 13), «el fet que el Liber gestorum siga una traducció feta del català al llatí resulta d'un valor magnífic per a [...] dilucidar el significat de determinats termes, especialment quan el canvi semàntic [...] no s'ha produït d'una forma tan trencadora que el propi context del terme expliciti si aquest canvi ja s'havia produït o no».

## REFERÈNCIES

- Biosca Bas, Antoni (ed.) (2015a). *Petrii Marsilii Opera Omnia* (pp. 65-70). Anvers: Brepols Publishers.
- Biosca Bas, A. (2015b). Interès de la crònica llatina de Pere Marsili. *Estudis Romànics*, 39, 7-22. <https://doi.org/10.2436/20.2500.01.213>
- Dols, N., & Mansell, R. (2021). Resolving meaning conflict in translation: An optimality approach to verse translation. *Linguistica Antverpiensia, New Series – Themes in Translation Studies*, 7. <https://doi.org/10.52034/lanstts.v7i.208>
- Vallverdú, T. (2000). La teoria de l'optimitat i l'anàlisi fonològica. *Llengua i literatura*, 2000, 311-330. <https://raco.cat/index.php/LlenguaLiteratura/article/view/151196>



## SIMPOSIO

# El etiquetaje pragmático en los corpus de humor: la plataforma OBSERVAHUMOR.COM

Ortega Gilabert, Jose Antonio y Khaylina, Anastasia (coords)

*Universidad de Alicante, Grupo GRIALE*

El estudio del humor desde la perspectiva pragmática supone una tarea ardua, sobre todo si el enfoque se centra en distintos tipos de discurso. Aceptando ese desafío, el grupo de investigación GRIALE se ha establecido como uno de los referentes de los estudios lingüísticos del humor en español. Partiendo de las numerosas investigaciones llevadas a cabo por el mismo grupo (<https://griale.dfelg.ua.es/investigacion/produccion-cientifica/>) se ha planteado una propuesta tipológica de marcas e indicadores del humor como herramientas lingüísticas en el etiquetaje pragmático de los textos humorísticos (Timofeeva-Timofeev, L. y Ruiz Gurillo, 2021). En el marco del proyecto PROMETEO/2021/079 “Etiquetaje pragmático para un observatorio de la identidad de mujeres y hombres a través del humor. La plataforma Observahumor.com” (Generalitat Valenciana) (2021-24), concedido al grupo GRIALE, se ha creado una nueva plataforma bajo el nombre OBSERVAHUMOR.COM, donde se recogen una serie de corpus creados específicamente para analizar el funcionamiento del humor en diferentes géneros textuales, edades y sexos, entre otros factores.

El corpus CHILDHUM está compuesto por más de 1000 textos escritos en variedad dialectal peninsular del español por niñas y niños de 8, 10 y 12 años. Este corpus permite comprender cómo se da el desarrollo de las competencias metapragmáticas de los niños en las edades estudiadas, así como el funcionamiento del humor gracias al etiquetaje pragmático del humor según la propuesta de marcas e indicadores.

Por otro lado, el corpus VALESCO.HUMOR contiene 148 secuencias irónico-humorísticas extraídas de 67 conversaciones coloquiales del corpus Val.Es.Co. (<http://www.valesco.es/>). El etiquetaje pragmático de este corpus de carácter oral transcrito posibilita al usuario el acceso a la máxima información posible para interpretar y analizar adecuadamente la secuencia humorística.

COLUMNAS.HUMOR es un corpus compuesto por 105 fragmentos de artículos de opinión escritos por seis autores diferentes (tres mujeres y tres hombres), recogidos con el fin de analizar los mecanismos lingüísticos del humor empleados por los autores, así como la finalidad de esa inclusión humorística en sus textos.

Finalmente, ERASMUS.HUMOR recoge 69 textos breves escritos por estudiantes universitarios de Erasmus en la Universidad de Alicante. El estudio de este corpus tiene el objetivo de analizar el humor en contextos de inmersión lingüística en español como lengua extranjera a raíz de malentendidos lingüísticos.

### REFERENCIAS:

Timofeeva-Timofeev, L., & Ruiz-Gurillo, L. (2021). Marcas e indicadores humorísticos en las narraciones escritas de niños y niñas de 8, 10 y 12 años en español. *Spanish in Context*, 18(1). 83–112. <https://doi.org/10.1075/sic.00069.tim>

## Presentación de la plataforma OBSERVAHUMOR.COM

Ruiz Gurillo, Leonor

*Universidad de Alicante*

Trabajar con un hecho pragmático como el humor, dependiente del género discursivo en el que aparece y del contrato conversacional que establecen el hablante o escritor y el oyente o lector (Ruiz Gurillo, 2016), es una tarea compleja. En este sentido, recoger corpus lingüísticos basados en las evidencias investigadoras y metodológicas comprobadas a lo largo de los últimos años se convierte en un desafío para el investigador interesado en la pragmática del español. Esta comunicación presenta el estado actual de la plataforma OBSERVAHUMOR.COM que en la actualidad está compuesto por los corpus CHILDHUM, VALESCO.HUMOR, ERASMUS.HUMOR y COLUMNAS.HUMOR. Gracias a los proyectos Prometeo 2021/079 (“Etiquetaje pragmático para un observatorio de la identidad de mujeres y hombres a través del humor. La plataforma Observahumor.com” (Generalitat Valenciana) y PID2019-104980GB-I00 “El humor interaccional en español. Géneros orales, escritos y tecnológicos” (MCIN/AEI/10.13039/501100011033), se está avanzando en su selección, compilación y digitalización, pues todos ellos no se encuentran en el mismo estado. Al tiempo, estos corpus se ampliarán con las bases de datos FEMMES.UP y BLOGS.HUMOR.

Así pues, OBSERVAHUMOR.COM dispondrá de un total de 6 corpus de humor sobre géneros discursivos muy diferentes, como las narraciones de niños y niñas de 8 a 12 de CHILDHUM, las secuencias humorísticas de las conversaciones coloquiales de VALESCO.HUMOR, las secuencias escritas por estudiantes en inmersión lingüística de ERASMUS.HUMOR, los textos periodísticos de reputados columnistas de COLUMNAS.HUMOR, los blogs de especialidad donde se emplea el humor de BLOGS.HUMOR y las secuencias de los monólogos de FEMMES.UP.

Además de la selección, compilación y digitalización de OBSERVAHUMOR.COM, se trabaja en un etiquetaje pragmático basado en las marcas e indicadores humorísticos descritos por el grupo de investigación GRIALE a lo largo de los últimos 20 años (Ruiz Gurillo, 2012, 2014, 2015). Una marca es un elemento que ayuda a interpretar el humor, como la entonación, la intensidad de la voz o, en la escritura, el uso de marcas tipográficas (cursiva, negrita, etc.). Un indicador es un elemento de por sí humorístico en dicho contexto. La polisemia de una palabra con la que se juega por su doble sentido, el empleo de determinadas unidades fraseológicas (como *mosquita muerta* o *estaría bueno*) o de ciertos sufijos (como *-ito*) pueden actuar como estos indicadores humorísticos. El sistema piloto desarrollado para el corpus CHILDHUM (Timofeeva y Ruiz Gurillo, 2021) se está volcando en el diseño de un etiquetaje pragmático ajustado a las exigencias de cada uno de los corpus que lo componen. Es evidente que las marcas e indicadores humorísticos que resultan más frecuentes en géneros informales como la conversación (Ruiz Gurillo, 2021, Alvarado, 2022) no son los mismos que los que se encuentran en un género planificado como el monólogo humorístico (Linares, 2020) o en otro no humorístico, pero que puede emplear el humor como estrategia argumentativa, como los blogs de especialidad (Tsakona, 2017; Martínez Egido, 2022).



# L'etiquetatge pragmàtic en el corpus CHILDHUM

Timofeeva, Larissa

*Universidad de Alicante*

En el marc de la investigació desenvolupada pel grup GRIALE (<https://griale.dfelg.ua.es/>), una de les línies més recents es dedica a l'anàlisi del humor verbal infantil. Els diversos projectes del grup s'han centrat en l'estudi del tema en tres franges d'edat –de 8, 10 i 12 anys– que bàsicament abasten l'etapa d'educació primària dins del sistema educatiu espanyol. La investigació es fonamenta en l'anàlisi de les narracions humorístiques en castellà, escrites per les xiquetes i els xiquets procedents de diverses zones d'Espanya. El conjunt d'estes narracions conforma el corpus CHILDHUM, actualment en procés de construcció. Este corpus, a banda del valor per a la investigació lingüística que representa per compilar mostres escrites del llenguatge infantil, resulta innovador des del punt de vista del seu tractament. Les narracions del CHILDHUM s'analitzen des d'un enfocament pragmàtic, aplicant un sistema d'etiquetatge pragmàtic desenvolupat pel grup GRIALE (Timofeeva-Timofeev, Ruiz-Gurillo 2021).

Així, l'etiquetatge pragmàtic de les mostres del CHILDHUM –més de 1000 en total per a les tres franges d'edat– a més de les variables sociolingüístiques habituals (edat, sexe, tipus de centre), inclou l'aplicació del sistema de marques i indicadors d'humor (Ruiz-Gurillo 2012; Timofeeva-Timofeev, Ruiz-Gurillo 2021) que actuen com a suports lingüístics en la creació de la comicitat. L'anàlisi d'estes marques i indicadors permet veure la correlació entre el seu ús i el nivell de maduració metalingüística dels nostres informants (Timofeeva-Timofeev 2016, 2017, 2021). Així mateix, l'etiquetatge pragmàtic del nostre corpus ofereix la possibilitat d'observar diversos aspectes psicosocials, relatius, per exemple, als estils d'humor (Martin et al. 2003) o l'autoestima (Pope et al. 1988; Hosogi et al. 2012), amb la qual cosa podem proporcionar dades des de la lingüística sobre els processos maduratius de les diverses competències humanes imbricades d'alguna manera en el complex fenomen de l'humor verbal

## REFERÈNCIES:

- Hosogi, M., Okada, A., Fujii, C., Noguchi, K., & Watanabe, K. (2012). Importance and usefulness of evaluating self-esteem in children. *Biopsychosocial Medicine*, 6, 9. <http://doi.org/10.1186/1751-0759-6-9>.
- Martin, R. A., Puhlik-Doris, P., Larsen, G., Gray, J., & Weir, K. (2003). Individual differences in uses of humor and their relation to psychological well-being: Development of the Humor Styles Questionnaire. *Journal of Research in Personality*, 37, 48-75.
- Pope, A. W., McHale, S. M., & Craighead, W. E. (1988). *Self-esteem enhancement with children and adolescents*. Pergamon Press.
- Ruiz Gurillo, L. (2012). *La lingüística del humor en español*. Madrid: Arco/Libros.
- Timofeeva-Timofeev, L. (2016). Children Using Phraseology for Humorous Purposes: The Case of 9-to-10-year-olds. In L. Ruiz-Gurillo (ed.), *Metapragmatics of Humor: Current Research Trends* (pp. 275-300). Amsterdam: John Benjamins, Series IVITRA Research in Linguistics and Literature. <https://doi.org/10.1075/ivitra.14.14tim>.
- Timofeeva Timofeev, L. (ed.) (2017). Metapragmática del humor infantil. *CLAC*, 70. <https://revistas.ucm.es/index.php/CLAC/issue/view/3112>.

Timofeeva-Timofeev, L. (2021). Phraseological manipulation as a humour tool in 8–12-year-olds' written narratives in Spanish. *Studies in Psychology*, 42(2), 462-486. <https://doi.org/10.1080/02109395.2021.1911056>.

Timofeeva-Timofeev, L., & Ruiz-Gurillo, L. (2021). Marcas e indicadores humorísticos en las narraciones escritas de niños y niñas de 8, 10 y 12 años en español. *Spanish in Context*, 18(1), 83-112. <https://doi.org/10.1075/sic.00069.tim>



## **El corpus COLUMNAS.HUMOR dentro de la plataforma OBSERVAHUMOR.COM: Caracterización y utilidad**

Martínez Egido, José Joaquín

*Universidad de Alicante*

COLUMNAS.HUMOR es uno de los corpus textuales que se recogen en la plataforma OBSERVAHUMOR.COM y que responde al estudio del humor verbal como hecho pragmático en un tipo textual determinado, como es el artículo de opinión. Todo este trabajo se enmarca en el desarrollo de dos proyectos de investigación: PROMETEO 2021/079: Etiquetaje pragmático para un observatorio de la identidad de mujeres y hombres a través del humor. La plataforma Observahumor.com (Generalitat Valenciana); y PID20219-104980GB-100: El humor interaccional en español. Géneros orales, escritos y tecnológicos (Ministerio de Ciencia e Innovación, MCIN). El objetivo de esta comunicación es presentar y describir el corpus COLUMNAS.HUMOR, en el que el humor está presente, aunque el artículo de opinión no sea un tipo textual que tenga como característica necesaria el empleo del humor verbal (Martínez Egido, 2014; Tsakona, 2017) y mostrar cuáles pueden ser las utilidades que de él se deriven. El corpus se basa en 90 textos con un total de casi 40000 palabras. Los artículos pertenecen a seis autores diferentes, tres mujeres (Rosa Montero, Carmen Rigalt y Elvira Lindo), y tres hombres (Juan José Millás, Ignacio Escolar y Moncho Alpuente), todos ellos en una edad madura, con una misma ideología social y política y recogidos en un mismo espacio temporal. El corpus COLUMNAS.HUMOR recoge 105 fragmentos contextualizados en los que se puede observar el humor verbal aparecido en cada uno de los artículos de opinión compilados. En ellos, atendiendo a las características textuales de coherencia, cohesión y adecuación, se pueden estudiar diversos aspectos, tales como, en primer lugar, la manera en la que se consigue hacer humor, es decir, qué recursos lingüísticos, que se convertirán en indicadores del humor verbal (Timofeeva-Timofeev, L. y Ruiz Gurillo, 2021) se van a emplear para que el lector pueda detectarlo y entenderlo; seguidamente cuáles pueden ser las finalidades que los autores y las autoras persiguen con la inclusión del humor verbal en sus textos, puesto que este no es una característica definitoria de dicho tipo textual; y, por último, entre otras posibilidades, dada la configuración del corpus, puede observarse y analizarse, por una parte, si existen diferencias en cuanto al hecho de la creación humorística verbal; y, por otra parte, si pueden establecerse distintas finalidades en su empleo teniendo en cuenta la variable del género en la autoría. Como punto de partida a todo lo anterior y, a modo de conclusión, puede afirmarse que el humor verbal es empleado en el artículo de opinión como un recurso al servicio de la argumentación que conlleva este tipo textual.

## REFERENCIAS

- Martínez Egado, J. J. (2014). El humor en el artículo de opinión. *Feminismo/s*, 24, 117-141. <http://doi.org/10.14198/fem.2014.24.06>
- Timofeeva-Timofeev, L., y Ruiz Gurillo, L. (2021). Marcas e indicadores humorísticos en las narraciones escritas de niños y niñas de 8, 10 y 12 años en español. Propuesta tipológica. *Spanisch in Context*, 18(1), 83-112.
- Tsakona, V. (2017). Genres of Humor. En S. Attardo (ed.), *The Routledge Handbook of Language and Humor* (pp. 489-503). Abingdon/New York: Routledge.



## Propuesta de taxonomía de etiquetas pragmáticas para el corpus VALESCO.HUMOR

Khaylina, Anastasia

*Universidad de Alicante*

El trabajo que presentamos se inserta dentro del marco del proyecto PROMETEO/2021/079: Etiquetaje pragmático para un observatorio de identidad de mujeres y hombres a través del humor. La plataforma Observahumor.com, dirigido por la Dra. Ruiz Gurillo. El objetivo de esta comunicación reside en proporcionar una clasificación de etiquetas pragmáticas según las marcas e indicadores humorísticos propuestos por GRIALE (Ruiz Gurillo, 2012, 2022; Timofeeva Timofeev y Ruiz Gurillo, 2021) para el corpus VALESCO.HUMOR. Este corpus está compuesto por 148 secuencias irónico-humorísticas extraídas de 67 conversaciones coloquiales del corpus Val.Es.Co. (<http://www.valesco.es/>) y tiene una duración aproximada de 15 horas de grabación. Las secuencias irónico-humorísticas extraídas de las conversaciones suponen una duración aproximada de 70 minutos. El usuario dispone tanto de las transcripciones de las diversas secuencias como de sus audios. La transcripción sigue el método empleado por Val.Es.Co. que combina la transcripción ortográfica con la marcación de aspectos suprasegmentales y otros propios de la interacción, como los solapamientos o las emisiones sucesivas (<https://www.uv.es/valesco/sistema.pdf>). Para proporcionar un etiquetaje pragmático que se adecue a las características de VALESCO.HUMOR, se ha realizado un análisis de la frecuencia de uso de cada etiqueta para extraer solamente aquellas que sean relevantes para la interpretación de las secuencias irónico-humorísticas.

Como hipótesis de partida, se predice que la lista de etiquetas pragmáticas aplicadas a este corpus diferirá de la propuesta tipológica inicial de marcas e indicadores humorísticos, compuesta por 62 etiquetas (22 marcas y 40 indicadores), debido a la propia naturaleza del corpus. Respecto a la metodología, las anotaciones se han realizado a través de la plataforma digital eMargin, desarrollada por la Unidad de Investigación y Desarrollo de Estudios Ingleses de la Universidad de la Ciudad de Birmingham (<https://emargin.bcu.ac.uk>). Esta herramienta permite mostrar un breve análisis cualitativo del proceso de etiquetaje pragmático y, a su vez, entrever la posibilidad de sistematizar el uso del lenguaje humorístico, perteneciente a un contexto particularizado, a través de la identificación de patrones recurrentes en las secuencias humorísticas.

## REFERENCIAS

- eMargin (2020). <https://emargin.bcu.ac.uk>
- OBSERVAHUMOR.COM, (s. f.). [http://www.observahumor.com/corpus\\_valesco](http://www.observahumor.com/corpus_valesco)
- Ruiz Gurillo, L. (2022). *Interactividad en modo humorístico: géneros orales, escritos y tecnológicos*. Frankfurt a. M./Madrid: Vervuert Verlagsgesellschaft. <https://doi.org/10.31819/9783968693156>
- Ruiz Gurillo, L. (2012). *La lingüística del humor en español*. Madrid: Arco/Libros.
- Timofeeva Timofeev, L., y Ruiz Gurillo, L. (2021). Marcas e indicadores del humor en narraciones escritas de niños y niñas de 8 a 12 años. *Spanish in Context*, 18(1), 83-111. <https://doi.org/10.1075/sic.00069.tim>
- Valesco Web. (s. f.). [http://www.valesco.es/#/pages/cod\\_hj3y7hwvuuajtlkq0ik/cod\\_fa393ih514jx9zssv7](http://www.valesco.es/#/pages/cod_hj3y7hwvuuajtlkq0ik/cod_fa393ih514jx9zssv7)



## El corpus ERASMUS.HUMOR: el etiquetaje pragmático del humor en español como lengua extranjera

Ortega Gilabert, Jose Antonio

*Universidad de Alicante*

En el seno de la investigación del grupo GRIALE (<https://griale.dfelg.ua.es/>) de la Universidad de Alicante se está llevando a cabo un etiquetaje pragmático del humor de diversos corpus humorísticos. Esto se da gracias al trabajo realizado en el proyecto PROMETEO/2021/079 “Etiquetaje pragmático para un observatorio de la identidad de mujeres y hombres a través del humor. La plataforma Observahumor.com” (Generalitat Valenciana, Conselleria de Innovación, Universidades, Ciencia e Innovación Digital) (2021-24). Entre todos los corpus que están siendo analizados por el grupo GRIALE en este proyecto, se encuentra el corpus ERASMUS.HUMOR ([http://www.observahumor.com/corpus\\_erasmus](http://www.observahumor.com/corpus_erasmus)), el cual está compuesto por 105 narraciones breves escritas por estudiantes universitarios extranjeros de Erasmus.

Partiendo de un grupo de control compuesto por 29 narraciones de estudiantes de español de nivel B2 del Centro Superior de Idiomas de la Universidad de Alicante durante el curso 2014-15, se pudo realizar un formulario en el cual se invitaba a los participantes (todos estudiantes de Erasmus) a narrar brevemente una situación divertida o graciosa sucedida durante su estancia en España. A raíz de esto, los resultados de este cuestionario se recogieron para formar el corpus ERASMUS.HUMOR, donde la premisa principal se centra en los malentendidos lingüísticos que surgen a raíz de los choques culturales que estos alumnos sufrieron durante su estancia en la Universidad de Alicante. Actualmente, a pesar de que el corpus que nos ocupa continúa en proceso de etiquetaje, se encuentra en acceso abierto para cualquier persona que desee consultarlo en <http://www.observahumor.com/corpus>.

Con todo, el objetivo principal del análisis del humor en las narraciones recogidas en ERASMUS.HUMOR se centra en el etiquetaje pragmático de marcas e indicadores del humor (Timofeeva Timofeev y Ruiz Gurillo, 2021). Así, en el presente estudio, se expondrán algunos datos preliminares del etiquetaje del humor en los textos que componen ERASMUS.HUMOR, además

de la presentación del corpus en sí, junto a los demás corpus que se están estudiando dentro del proyecto PROMETEO/2021/079. A pesar de que los datos que se puedan exponer en el presente trabajo sean exclusivamente de valor cuantitativo, serán de suficiente relevancia para arrojar luz a algunas hipótesis que han sido consideradas desde la creación del presente corpus. Estudiar cómo se construye el humor en situaciones de inmersión lingüística, desde una perspectiva multicultural, nos permitirá descubrir cómo actúa el humor en estos contextos, donde el español se presenta como lengua extranjera en los participantes. Una vez finalizado el estudio, la contrastación de los datos obtenidos, comparados con los que se puedan extraer del resto de corpus que componen OMBSERVAHUMOR.COM, nos permitirá discernir qué estrategias lingüísticas se emplean para generar el humor dependiendo del nivel de dominio de la lengua española, género, edad o procedencia, entre otros. En síntesis, y centrándonos exclusivamente en ERASMUS.HUMOR, los resultados que se obtengan de este etiquetaje podrán, además, ayudarnos en la creación de actividades enfocadas al español como lengua extranjera, siempre teniendo en mente la interculturalidad.

## REFERENCIAS

Timofeeva Timofeev, L, y Ruiz Gurillo, L. (2021). Marcas e indicadores humorísticos en las narraciones escritas de niños y niñas de 8, 10 y 12 años en español. Propuesta tipológica. *Spanish in Context*, 18(1), 83-112.



## SIMPOSIO

# Las constelaciones multimodales como práctica para el aprendizaje de la literatura

Rovira Collado, José (coord.)

*Universidad de Alicante*

El siguiente simposio recoge cuatro investigaciones en torno a la práctica de las constelaciones multimodales para la enseñanza de la literatura en distintos contextos educativos. Esta práctica parte del modelo de constelaciones literarias de Guadalupe Jover, como estrategia docente para presentar lecturas interconectadas sobre distintas temáticas, épocas, géneros. A partir de este modelo se propone contenidos multimodales y relacionados con las narrativas transmedia para relacionar las lecturas literarias con elementos de la cultura clásica como cuadros, esculturas, música junto con propuestas más actuales como películas de cine, anuncios y series de televisión, cómics, videojuegos... Después de la introducción del coordinador, encontramos las siguientes aportaciones.

En primer lugar, los profesores Ruiz-Bañuls y Martínez-Carratalá presentan la evolución de la práctica desde 2019, cuando se generaliza como práctica obligatoria en la asignatura Didáctica de la Lectura del Grado de Educación Primaria y en Investigación, innovación y uso de las TIC en el aula de lengua del Máster de Formación del Profesorado de la Universidad de Alicante. Entre los temas de estas constelaciones destacamos los pecados capitales o los personajes principales de la literatura infantil tradicional.

En segundo lugar, los profesores Encabo, Hernández y Jerez de la Universidad de Murcia se centran en la evolución de la práctica, proponiendo una aproximación investigadora sobre la potencialidad de los mitos clásicos para la creación de constelaciones multimodales en la Facultad de Educación. Después de realizar una actividad en paralelo con la Universidad de Alicante, se propone una temática distinta que amplía los horizontes de esta práctica. La pervivencia de la mitología clásica es básica en estas ricas propuestas con múltiples intertextualidades entre cada constelación.

La tercera investigación realizada por la profesora Samper y el profesor Juan Penalva de la Universidad Miguel Hernández amplía ulteriormente las posibilidades de esta práctica. Se aplica el Grado de Comunicación Audiovisual, en el Grado de Periodismo y en el Doble Grado de Comunicación Audiovisual y Periodismo. Los temas de estas constelaciones, siempre multimodales y con el objetivo de enseñar literatura, nos permiten ver nuevos enfoques de esta práctica.

Para finalizar, la aportación de Rovira-Collado Miras y Ribes propone la última tipología de constelaciones realizada en el Máster de Secundaria de la UA, que tiene un horizonte de cinco años, porque se centra en las autoras y autores de la Generación del 27, movimiento centrar de la literatura española del siglo XX. Estos últimos modelos además amplían las actividades multimodales y digitales.



## **Una aproximación investigadora sobre la potencialidad de los mitos clásicos para la creación de constelaciones multimodales en Educación**

Encabo Fernández, Eduardo; Hernández Delgado, Lourdes; Jerez Martínez, Isabel  
*Universidad de Murcia*

En esta contribución pretendemos mostrar la transposición práctica de una posible línea de investigación en Didáctica de la lengua y la literatura: la concerniente al uso de los mitos clásicos. Procurando mantener un pensamiento acorde con las características de lo canónico, buscamos narrativas que puedan tener un impacto social destacado y que se puedan mantener en el ámbito de lo clásico, haciendo que la lectura y posible trabajo con los valores de dichos textos pueda ser relevante y significativo. La presencia en el imaginario cultural colectivo de los mitos clásicos supone un refuerzo para constatar que nuestra selección es la adecuada con respecto de un canon que suele ser oscilante.

Los atributos de atemporalidad y de ambigüedad en las acciones o justificación de las mismas en estas historias, permiten que los mitos puedan ser trasvasados culturalmente de una manera continua. Esto es, se convierten en hipotextos altamente valiosos en el entramado social a la par que pasan a ser modelos y referentes de nuevas obras que los contienen. Es frecuente la inspiración que autores destacados en la historia de la literatura han encontrado en los mitos y por esa razón hablamos de potencialidad para la creación de constelaciones multimodales en Educación.

Estas se caracterizan principalmente por la conectividad que se puede establecer entre distintas manifestaciones culturales que giran en torno a un determinado tema. La expansión del este tipo de mapa conceptual literario dependerá de la universalidad del concepto. En este sentido, el contenido de los mitos suele contener este tipo de elementos. La cualidad que tienen este tipo de narraciones -referida a tratar de explicar sucesos de la realidad mediante narrativas ficcionales- hace que en su seno alberguen una gran sabiduría cultural, propiciando que se puedan encontrar en los diferentes formatos recreaciones de tales mitos.

Dichas constelaciones constituyen un excelente pretexto para el aprendizaje de la literatura y no solo de esta, sino que también supone un estímulo cultural para acceder a otras manifestaciones que no sean únicamente textuales, sino que combinen lo audiovisual, lo sonoro y lo letrado. El hecho de tener que asociar ideas y reconocer los mencionados hipotextos se convierte en un desafío para las personas, a la par que supone una manera de estimular el pensamiento y de acceder de una forma más cohesionada a la interpretación de la realidad.

En el ámbito de la Educación, y más concretamente en el de la formación literaria, encontrar pretextos que permitan acceder a múltiples saberes interconectados entre sí, supone un avance motivador para que el alumnado entienda la importancia de la literatura, arte que, unido a las cuestiones lingüísticas, debe proporcionar la educación íntegra e integral que siempre es propugnada. Las posibilidades investigadoras relacionadas con los mitos incardinados en las constelaciones multimodales son numerosas: desde el análisis de creaciones desde la perspectiva de género al análisis de la evolución de tales constelaciones en función de las manifestaciones culturales usadas, identificando la mayor fama o actualidad de estas últimas.

En definitiva, en esta aportación ratificamos la potencialidad de los mitos clásicos para desarrollar consistentes constelaciones multimodales. Y más aún, resaltamos su interés tanto para las cuestiones formativas de las personas atendiendo al desarrollo de su pensamiento crítico y capacidad de inte-

rrelacionar demostraciones culturales. Además, destacamos las posibilidades desde el ámbito de la investigación para estudiar en profundidad esas producciones generadas por el alumnado, a la vez que se identifica y analiza su origen.



## **Introducción a las constelaciones multimodales para la Didáctica de la Literatura**

Martínez Carratalá, Francisco Antonio; Ruiz Bañuls, Mónica

*Universidad de Alicante*

La práctica didáctica de las constelaciones literarias (Jover, 2009) se basa en un formato visual para organizar una serie de lecturas literarias organizadas con un elemento temático en común, a través de la representación gráfica de una serie de estrellas o nexos enlazados. Estos esquemas muy llamativos visualmente pueden articularse en torno a una época, temática o género literario, con distintas maneras de presentar la información. Esta práctica como modelo de innovación didáctica puede utilizarse en diferentes niveles educativos para mostrar distintos contenidos y es apropiado para el desarrollo de la Educación Literaria. Partiendo de los modelos previos lanzados en la Universidad de Alicante, se amplía el término a constelaciones multimodales o transmedia (Rovira-Collado, Serna-Rodrigo, y Bernabé-Gallardo, 2016), al relacionarlas con las narrativas transmedia (Jenkins, 2003; Scolari, 2013), incluyendo cualquier tipo de texto multimodal (Kress, 2010). El objetivo principal de esta comunicación es demostrar que esta práctica docente es efectiva para la comprensión de las relaciones intertextuales. Las constelaciones multimodales analizadas incluyen películas, cuadros, series, cómics y otros elementos multimodales junto con textos literarios de distintas épocas. Esta dinámica se lanzó en el curso 2015-2016, pero se analizan los resultados del curso 2019-2020 (Rovira-Collado, et al. 2021) en dos asignaturas del área de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Alicante, una del Grado de Educación Primaria y otra del Máster en Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idioma. Se trata de un estudio de tipo mixto (cuantitativo y cualitativo), con encuestas como instrumento de análisis, así como la observación directa en el aula y los blogs donde quedan publicadas las constelaciones para poder ser usadas en cualquier momento. Se han analizado los elementos más recurrentes de cada constelación. Los resultados confirman el valor formativo de las constelaciones transmedia como práctica docente efectiva para activar el intertexto lector (Mendoza, 2001) del alumnado al tiempo que se propone la ampliación de dicho término por el de intertexto multimodal.

### **REFERENCIAS**

- Jenkins, H. (2015). *Cultura transmedia: la creación de contenido y valor en una cultura en la red*. Gedisa
- Jover, G. (2009). *Constelaciones literarias. Sentirse raro. Miradas sobre la adolescencia*. Junta de Andalucía.
- Kress, G. R. (2010). *Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication*. Routledge.

- Mendoza, A. (2001). *El intertexto lector*. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha
- Rovira-Collado, J., Serna-Rodrigo, R., y Bernabé-Gallardo, C. (2016). Nuevas estrategias digitales para la Educación Literaria: gamificación y narrativas transmedia en constelaciones literarias. En R. Roig-Vila (ed.), *Tecnología, innovación e investigación en los procesos de enseñanza-aprendizaje* (pp. 2968-2976). Octaedro. <http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/61840>
- Rovira-Collado, J., Ruiz-Bañuls, M., Martínez-Carratalá, F., y Gómez-Trigueros, I. (2021). Intertextualidad y multimodalidad en constelaciones transmedia: una propuesta interdisciplinar en la formación docente. *Tejuelo*, 34, 111-142. <https://doi.org/10.17398/1988-8430.34.111>
- Scolari, C. (2018). *Alfabetismo Transmedia en la nueva ecología de los medios. Libro Blanco. H2020 Transliteracy Project*. Universitat Pompeu Fabra.



## **Nuevas galaxias hacia la generación del 27: constelaciones multimodales poéticas**

Rovira Collado, José; Miras, Sebastián; Ribes Lafoz, María Asunción

*Universidad de Alicante*

La constelación literaria es una propuesta didáctica que nos permite describir visualmente un itinerario lector en torno a un determinado concepto, tema o tópico literario, y nos ofrece múltiples posibilidades didácticas para presentar lecturas agrupadas cronológica o temáticamente en distintos niveles educativos. Esta dinámica ha sido utilizada como estrategia educativa con el profesorado en formación en la Facultad de Educación, para introducir en clase un conjunto de lecturas de una manera atractiva. Esta práctica se amplía con la inclusión de los conceptos de Narrativas Transmedia (Scolari, 2013) y Lectura Multimodal (Unsworth, 2014) para incluir otro tipo de elementos en estas constelaciones. Esta práctica ya ha sido analizada precedentemente, para comprobar su utilidad a través de una investigación cuantitativa que confirma su utilidad para mejorar la intertextualidad de nuestro alumnado (Rovira-Collado, Ruiz, & Gómez-Trigueros, 2022). Además, se ha investigado sobre su proceso de publicación en línea a través de distintos blogs y como este trabajo permite trabajar tanto la competencia digital como la literaria en profesorado en formación (Martínez-Carratalá & Hernández-Delgado, 2020). En esta ocasión nos centraremos en una nueva temática trabajada a través de esta práctica durante el curso 2021-2022 con el alumnado de la asignatura Investigación, innovación y uso de las TIC en el aula de lengua del Máster de Formación del Profesorado de la Universidad de Alicante. El objetivo principal de esta actividad es que, al utilizar las constelaciones multimodales como práctica didáctica en distintos niveles universitarios, se incluyan siempre obras canónicas de la literatura en español y se destaque su importancia en la formación del lector literario en todas las etapas educativas, aprovechando las versiones multimodales de los distintos textos. Durante este curso, y con el objetivo de prolongar la misma temática durante cinco años, se ha trabajado la figura de las autoras y autores de la Generación del 27. Partimos de un blog modelo centrado en la figura de Federico García Lorca <https://lorcamultimodal2027.blogspot.com/>, que recoge todas las dinámicas generadas en torno a

la constelación multimodal de este autor, para posteriormente crear distintas constelaciones en un blog grupal <https://constelacionesgeneracion27.blogspot.com/>, donde se recogen otras figuras de esta constelación. Se ha realizado un pretest y un postet que nos permite un análisis mixto (cuantitativo y cualitativo) de los aprendizajes adquiridos por el alumnado que ha realizado esta práctica. Además, se han incorporado nuevas prácticas multimodales como el booktok (Rovira-Collado y Ruiz, 2022), que nos permite comprobar la idoneidad de esta dinámica en relación con las últimas dinámicas de promoción lectora en Internet.

## REFERENCIAS

- Caro-Valverde, M.T. (2019). El clásico, irreductible. Historia de vida en didáctica de la creación literaria multimodal. *Tejuelo*, 29, 254-274
- Martínez-Carratalá, F. A., y Hernández-Delgado, L. (2020). Desarrollo de la competencia digital y literaria en la formación del profesorado a través de narrativas multimodales de tradición oral. En Roig-Vila, R. (Ed.). *La docencia en la Enseñanza Superior. Nuevas aportaciones desde la investigación e innovación educativas* (pp. 719-728). Barcelona: Octaedro.
- Rovira-Collado, J., Ruiz, M., y Gómez-Trigueros, I. M. (2022). Interdisciplinariedad, multimodalidad y TIC en el diseño de constelaciones literarias para la formación lectora. *Revista Electrónica de Investigación Educativa*, 24(e05), 1-12
- Rovira-Collado, J., y Ruiz-Bañuls, M. (2022). *BookTok como nuevo epitexto virtual para la formación lectora y la competencia digital docente*. En D. Ortega-Sánchez y I. M. Gómez Trigueros (Eds.), *Investigación e innovación con TAC en educación mediática: retos, experiencias y brecha digital en entornos pedagógicos emergentes* (pp.142-151). Tirant Lo Blanch.
- Scolari, C. (2013). *Narrativas Transmedia. Cuando todos los medios cuentan*. Deusto.
- Unsworth, L. (2014). Multimodal reading comprehension: curriculum expectations and large-scale literacy testing practices. *Pedagogies*, 9(1), 26-44. <https://doi.org/10.1080/1554480X.2014.878968>



## Constelaciones interdisciplinares: caracterización y ejemplos

Samper Cerdán, María; Juan Penalva, Joaquín

*Universidad Miguel Hernández*

La profesora Guadalupe Jover delimita el concepto de constelación literaria en su libro *Un mundo por leer* (2007): “Una unidad de análisis que consigue fundir el horizonte de los textos y el lector” (p. 121), es decir, que se trata de construcciones interpretativas donde “estos vínculos imaginarios los determina el espectador, aquello que es relevante desde el punto de vista pedagógico es hacer explícitos los criterios que llevan a aproximarse unas y no otras” (p. 121). José Rovira-Collado, docente e investigador, amplió esta premisa en su texto “Clásicos literarios en constelaciones multimodales. Análisis de propuestas de docentes en formación”, donde introduce el concepto de multimodalidad: se recogen una serie de constelaciones en las que no solo existe presencia literaria, sino también de cualquier tipo de texto multimodal (cine, series, videojuegos, etc.). En esta aportación pretendemos

centrar el punto de mira en la dinamización del proceso de enseñanza-aprendizaje en el Grado de Comunicación Audiovisual, en el Grado de Periodismo y en el Doble Grado de Comunicación Audiovisual y Periodismo, a través del uso de las constelaciones multimodales como forma de explorar la interdisciplinariedad de las diferentes áreas del saber y la integración de los recursos TIC en la presentación de las mismas. Se mostrarán los resultados del proyecto para observar las diferentes disciplinas que convergen en la creación de las constelaciones multimodales, donde cobran una especial relevancia dinámicas como el Pecha-Kucha o el Booktrailer, y tonos como la sátira, la actualización o reinterpretación de los clásicos, los videoclips musicales tematizados o las técnicas ligadas al surgimiento del lenguaje youtuber, que genera “un enorme impacto dentro del ecosistema informativo de la sociedad actual” (Montolío, 2020). Las rutas literarias y audiovisuales creadas por el alumnado a partir de un tema determinado permiten trabajar conceptos como el intertexto, el canon, la oratoria y la creatividad. De este modo, obras distantes en tiempo y en espacio quedan conectadas, conformando un entramado que sirve de guía para lectores y espectadores. Las constelaciones multimodales resultantes de esta práctica de innovación cuentan con difusión a través de las redes sociales, como Twitter, y se enlazan por medio de los blogs de la asignatura. A pesar de que todas las constelaciones responden a la idea principal de hilar obras con base en un tema, cada creación es única, no solo por su contenido, sino también por los recursos que se han implementado para crearlas y exponerlas al resto de la clase. Por lo tanto, nos proponemos en este espacio analizar cuantitativa y cualitativamente el corpus de constelaciones multimodales y su repercusión en el concepto de interdisciplinariedad dentro del proceso de aprendizaje.

## REFERENCIAS

- Jover, G. (2007). *Un mundo para leer*. Octaedro
- Montolío, E. (2020) Cómo comunican los ‘youtubers’ talentosos. *El periódico*. <https://www.elperiodico.com/es/opinion/20200311/articulo-comunicacion-yotubers-talentosos-estrella-montolio-7838531>
- Rovira-Collado, J. (2019). Clásicos literarios en constelaciones multimodales. Análisis de propuestas de docentes en formación. *Tejuelo*, 29, 275-312



# SIMPOSIO

## Aspectos legales y literatura: la narrativa antigua

Zaera García, Ana B. (coord.)

*Universidad de Alicante*

El desarrollo de este simposio se realizará mediante una sesión sobre los resultados de la investigación llevados a cabo en el proyecto “Texto y contexto en los papiros de novelas griegas (Límites entre realidad y ficción del universo femenino). AICO 2021/184.DIRECCIÓ GENERAL DE CIÈNCIA I INVESTIGACIÓ CONSELLERIA D’ INNOVACIÓ, UNIVERSITATS, CIÈNCIA I SOCIETAT DIGITAL GENERALITAT VALENCIANA. (2021-2024)”.

La sesión será coordinada por Ana Zaera García, miembro del equipo de investigación del proyecto. El objeto del mismo es analizar los avances de la investigación poniendo especial atención a la interdisciplinariedad de la investigación que responde, como no puede ser de otra manera, al equipo investigador. Para ello, María Paz López y Consuelo Ruiz analizarán el papel de las Mujeres guerreras en los papiros de las novelas griegas. Carlos Sánchez-Moreno Ellart expondrá las cuestiones relacionadas con la materna potestas y el matriarcado en los papiros de época helenística y romana por la poder superior que alcanza en el Derecho ático, poniendo especial atención en la trascendencia que ello ha tenido en la doctrina. Javier Casinos Mora analizará desde el ámbito jurídico la virginidad en la novela griega y latina, un presupuesto de sacralización del matrimonio y de ajuste a la legalidad, lo que complementa la información sobre el matrimonio que ofrecen las fuentes jurídicas. Por su parte, Regina Polo Martín abordará el estudio de la mujer y el derecho en la novela castellana y sus concomitancias con la novela de Aquiles Tacio, para finalizar yo misma, Ana Zaera, acometeré la perspectiva jurídica en la obra de Longo.

El encuentro en este simposio permitirá al grupo de investigación difundir en un foro internacional los avances y resultados de una investigación novedosa.



## **Parthen Significado valor jurídico de la “parthenia” o virginidad en las antiguas novelas grecolatinas**

Francisco Javier Casinos Mora

*Universitat de València*

La virginidad es invocada con frecuencia, diríase casi “ad nauseam”, en las antiguas novelas griegas y latinas, pues no en vano se le otorga un extraordinario valor, pero dicho valor no sólo es religioso o moral -en cuyo caso se usa también para designar la virginidad el término, siendo entonces no sólo predicable de la mujer sino también del varón -, como sería esperable, sino también un valor jurídico. De hecho, puede afirmarse lícitamente que la virginidad representa en las novelas un presupuesto de sacralización del matrimonio y de ajuste a la legalidad, lo que complementa la información sobre el matrimonio que ofrecen las fuentes jurídicas, más centradas en cuestiones técnicas como el consentimiento matrimonial, la dote o las donaciones matrimoniales, y no en otras consabidas de índole moral. Actos entre lo jurídico y lo novelesco, como juramentos, ordalías, votos o promesas, cuyo objeto es la virginidad y la castidad prematrimonial, salpican las tramas novelescas. Particular tratamiento por su potencial novelesco ofrece el problema de la pérdida de la virginidad. Es, por ello, que dos instituciones adquieren en las novelas estimadas en su conjunto cierto protagonismo: el “raptum virginis”, del que me ocupé en una comunicación en un anterior congreso, y el “pretium virginitatis”. Ambos entroncan con ancestrales tradiciones, pues de ellas, especialmente de la segunda, existen manifestaciones en todos los pueblos indoeuropeos



## **Guerreras, reinas y lideresas en los papiros de novelas griegas**

María Paz López Martínez

*Universidad de Alicante*

Se hará referencia a varios personajes femeninos que aparecen en los papiros de las novelas perdidas. El conjunto está formado por Partenope, una joven aristócrata griega que era hija de Polícrates, el tirano histórico de la isla de Samos, y Temisto, que era la reina de una tribu de amazonas que vivía cerca del Mar Negro. El estado de conservación en el que se encontraron los papiros es dispar, por lo que hay que tener en cuenta también los aspectos materiales: en algunos casos, han llegado hasta nosotros columnas completas de escritura, en otros, el texto está lleno de lagunas y letras poco claras. Por tanto, hay que correr ciertos riesgos para reconstruir e interpretar los contextos de las escenas y las tramas. Se expondrán algunas hipótesis plausibles, pues tanto el corpus de fragmentos de novelas como los propios textos se están ampliando, revisando y estudiando de forma permanente.



## **Modelos de mujer y cuestiones jurídicas: de Grecia a la Castilla del siglo XVI**

Regina Maria Polo Martín

*Universidad de Salamanca*

El objetivo de esta contribución es analizar algunos aspectos relacionados con el derecho y la mujer en la primera novela bizantina aparecida en España en 1552, *Los amores de Clareo y Florisea y los trabajos de la sin ventura Isea*, obra de Alonso Núñez de Reinoso, cuyos primeros diez y nueve capítulos están inspirados en la novela griega *Leucipe y Clitofonte* de Aquiles Tacio. En concreto, por un lado se estudian los modelos de mujer reflejados en la novela, y por otro, algunas de las cuestiones jurídicas aludidas en la misma, como el matrimonio, el adulterio y la presunción de fallecimiento del cónyuge ausente, que son las que determinan el destino de las dos protagonistas.



### **“Materna potestas” y matriarcado en Taubenschlag**

Carlos M<sup>a</sup> Sánchez-Moreno Ellart

*Universidad de Valencia*

En un artículo de 1923 Raphael Taubenschlag utilizaba el término “materna potestas” para describir determinadas situaciones que se podían ver en los papiros de época helenística y romana en que la figura materna estaba dotada de un poder superior al del Derecho ático. La explicación que entraña este término fue con justicia criticada en su momento y gran parte de esa crítica es asumible hoy. Nos planteamos si detrás de la tesis de la “materna potestas” hay alguna influencia de la obra de Bachofen o si simplemente Taubenschlag se basaba en la realidad social del Egipto del momento y en su punto de partida: la mezcla del Derecho egipcio con el Derecho griego.



### **La obra de Longo: una perspectiva jurídica**

Ana B., Zaera García

*Universidad de Salamanca*

En el estudio jurídico de la obra de Longo, *Dafnis y Cloe*, nos permite afirmar que el autor muestra la situación jurídica del momento, adaptando la obra al Derecho local. Especialmente llamativa resulta la situación de abandono de los protagonistas, los cuales se adaptan perfectamente al Derecho de la época. La ficción literaria no es obstáculo para reconocer que en el ámbito jurídico la obra muestra tintes de realidad, lo cual evidencia que este género literario constituye una fuente del conocimiento del Derecho griego.



# **SIMPOSI**

## **Innovació Educativa a La Nucia II**

Lorente Yáñez, Ramon (coord.)

*IES La Nucia*

Desde hace más de 20 años el Ayuntamiento de La Nucia (la Marina Baixa, Alicante) desarrolla una denodada actividad en pro de la calidad educativa tanto reglada –con la máxima cooperación con la enseñanza pública con la Generalitat Valenciana--, como la municipal, si bien con controles públicos. Ello demuestra mucho más que una acción de gobierno, antes bien, y sin dejar de serlo, se trata de una verdadera vocación por ofrecer la mejor formación posible con las mejores facilidades al conjunto de la ciudadanía. La educación, a lo largo de todos sus niveles, es el verdadero valor añadido que hace grandes a los pueblos, a su ciudadanía, a cada uno/a y a todos. Se trata desde el Ayuntamiento de ofrecer y aportar las infraestructuras, los medios, e incluso contribuir a ofrecer el capital de recursos humanos en cuanto a los docentes (especialmente en la enseñanza no reglada). Todo ello siempre en términos de calidad, innovación y compromiso por el interés. En este Simposio “Innovación educativa en La Nucia”, nos honramos a dar a conocer 4 muestras que, en los sendos campos de conocimiento y niveles/ámbitos educativos, manifiestan con hechos tangibles la vocación a la que nos hemos referido, con el valor añadido de que, en contexto de ICON-huma, es importante resaltar que las humanidades se encuentran en la base de la concepción innovadora de tales enseñanzas, regladas, públicas, y no regladas, municipales: el nuevo Bachillerato de Música y Artes Escénicas que este mismo año se ha empezado a impartir en la Nucia, centro pionero en la Comunidad Valenciana; la Escola d’Adults, como compromiso con la ciudadanía que precisa de formación ya en edad adulta y que, de recibirla como la recibe, puede aportar y desplegar sus potencialidades en pro del desarrollo personal, de las familias y de la Sociedad; la Escola de Teatre de la Nucia; y la escuela de pintura que se marca como fin la creatividad. Los cuatro centros o actividades de innovación educativa que presentamos en este simposio se refieren a 4 verdaderos pilares de la historia de la Educación y, por tanto, del desarrollo de la Sociedad: los estudios de música y artes escénicas, la pintura, la educación a lo largo de toda la vida. Ellos no solo es metáfora, ante bien constatación de que la Sociedad que facilita el acceso a una educación de calidad se está asegurando su futuro colectivo.



### **El teatro como experiencia de vida**

Del Río Romero, Enrique

*Escuela de Teatro de La Nucia*

Como se está demostrando, es muy importante iniciar la experiencia teatral desde tempranas edades, aunque cualquier edad es buena para comenzar. Incluirlo como asignatura optativa en institutos, o la

creación del Bachillerato de Artes Escénicas, como aquí en La Nucía, es muestra del reconocimiento y la importancia de la formación teatral en todos los niveles. En la Escuela de Teatro de La Nucía, tenemos muy en cuenta esto, tanto en el grupo de niños como en el de jóvenes-adultos. Aunque es una escuela municipal, con un tiempo limitado de clases, intentamos que sea una formación completa, con ejercicios de cuerpo, voz y técnicas interpretativas. Ya sea para investigar con la interpretación de forma personal, como para dar herramientas al que quiera desarrollarse profesionalmente. Hacer teatro sin formación es una opción. Incluso algo innato, ya que desde niños empezamos a jugar haciendo teatro sin parar. Pero luego, cuando dejamos de jugar, hacerlo desde una formación guiada por profesionales del sector, es lo ideal. A través de las técnicas y metodologías de los grandes maestros, podemos jugar, sobre partituras de investigación seguras. Aunque cada profesor y monitor hará su propia versión, obviamente. Más allá de cualquier método, debemos llegar a descubrir nuestros propios impulsos, para poder JUGAR (como llaman los ingleses al hecho de interpretar) con libertad y verosimilitud. Pero de momento en la escuela, podemos investigar con nuestras emociones, con nuestro cuerpo, con el espacio, con la imaginación... Descubrir nuestras limitaciones, superarlas o aceptarlas. Equivocándonos lo que haga falta!! A diferencia de otras disciplinas, en el teatro nos encontraremos con nosotros mismos expuestos ante los demás. Somos un instrumento, enfrentándonos a situaciones que conocemos y a otras que nunca nos habríamos imaginado vivir. Dando vida a personajes que podemos idolatrar, y otros que rechazaríamos. Nos toca darles vida en el escenario más allá de nuestras creencias. La formación teatral también nos incentiva a leer obras, a descubrir autores que tal vez nunca leeríamos. ¿Quién va a leer *El Tío Vania* o *La Gaviota* de Chejov? ¿A Shakespeare? O a Mayorga, por mencionar a uno de nuestros dramaturgos más reconocidos internacionalmente. Si no se hace teatro o no vamos al teatro será improbable conocer a los grandes autores universales. Por eso la formación teatral, a cualquier edad, también crea un público cultural con criterios para seleccionar lo que quiere ver. Por supuesto, la interpretación es un camino profesional. Un oficio muy antiguo, con un camino infinito de investigación, búsqueda, crecimiento... Alguien que descubra que es su vocación podría tener una salida profesional en este medio. No es fácil, pero no es imposible. Se trata de cambiar la percepción generalizada, especialmente en jóvenes, de que ser actor o actriz equivale a ser famoso y no es así. Se ha de crear un respeto por este arte, que tanto ha aportado a la humanidad desde la Antigua Grecia. En la Antigua Grecia los intérpretes eran respetados y considerados como mensajeros de los dioses. Los que también transmitían mensajes de las deidades. ¿Lo seguiremos siendo?



## **La Escola d'Adults de la Nucia. Compromiso por acceso al conocimiento**

Herreiz Sánchez, Mercedes

*Escola d'Adults de la Nucia*

En la actualidad, los cambios económicos y sociales han originado la necesidad de que las personas deban formarse permanentemente. La capacidad de aprender y la motivación para ello, han de mantenerse a lo largo de la vida. Debemos facilitar a las personas adultas su incorporación a distintas

ofertas formativas que necesariamente concilien el aprendizaje con las responsabilidades familiares y la actividad laboral. La FPA de La Nucia sigue esta línea dando respuesta a todas estas necesidades de educación y formación. La formación de personas adultas tiene que constituir un elemento básico en la socialización de aquellos individuos o colectivos que más lo necesiten y que sólo a través de la presencialidad se puede garantizar. La Escuela de Adultos de La Nucia constituye una auténtica solución a las necesidades ciudadanas y sociales, y lleva ejerciendo este cometido desde sus inicios en el curso escolar 1996-1997. Desde entonces, desarrolla la vocación del Ayuntamiento y pueblo de La Nucia en pro de la formación integral y formación continua, pasando por todos los niveles y etapas educativo-formativas. Un gran número de alumnos han pasado por nuestras instalaciones consiguiendo la titulación oficial imprescindible demandada por nuestra sociedad. Por un lado, es crucial la labor de la formación de personas adultas en la superación del fracaso escolar, especialmente dirigido a la recuperación de personas que merecen una segunda oportunidad después de un proceso de maduración personal, integrándolos y recuperándolos con tal de facilitar su formación básica e integral y, ofreciéndoles la posibilidad de una formación académica o profesional que permita su incorporación social y laboral. Además, supone una manera o forma de rescatar a aquel alumnado que, por diferentes motivos o circunstancias, dejaron sus estudios en un pasado. También garantizar que aquellas personas llegadas de otros países con escasos recursos puedan formarse y socializarse a través de la formación adulta que proporcionamos en el centro, así como ocurre con aquellas personas mayores o jubiladas que de una forma tardía acceden al sistema educativo. Tampoco la Educación y Formación de Personas Adultas puede obviar el papel en la normalización, recuperación y promoción del Valenciano. Se ha de tener presente nuestra lengua como eje fundamental para preparar a aquellos colectivos que deseen, entre otras, obtener títulos oficiales para opositar o ayudar a sus hijos en las asignaturas escolares impartidas en valenciano. Por otro lado, destacar el grupo de español para extranjeros donde la escuela juega un papel primordial en la integración y participación de este colectivo en el día a día del pueblo de La Nucia. Asimismo un grupo a tomar en cuenta es de las personas que quieren aprender inglés y alemán, idiomas imprescindibles en la sociedad actual. De ahí que la escuela de adultos de La Nucia haya ofertado este tipo de cursos desde hace años. Finalmente, y no menos importante, es el taller de Costura Creativa en el que las alumnas confeccionan de manera lúdica y casi familiar, a lo largo de todo el curso, una serie de originales manualidades.



## **La búsqueda de la creatividad como un fin, no como un medio**

Lloret Lledó, Ignacio

Desde el principio de mi carrera, tanto como artista o a través de mi labor docente durante 25 años he sido consciente del valor de la creatividad. La creatividad se asocia a la capacidad de generar nuevas ideas o soluciones que resulten originales y alejadas del pensamiento tradicional. Encontrar soluciones innovadoras para sus problemas tradicionales. La creatividad no es un talento para unos pocos cerebros afortunados. Todos los seres humanos tenemos un inmenso potencial creativo que podemos

desarrollar en distintos ámbitos, de acuerdo al interés y al esfuerzo que pongamos en ello. Se ha demostrado que las personas creativas sufren un cambio sustancial en la morfología de su cerebro, un crecimiento interneuronal, es decir la creatividad tiene la capacidad de generar nuevas conexiones interneuronales, independientemente de la edad. cosa que se creía imposible hasta hace muy poco. En las clases que imparto, se prioriza la creatividad en sí misma, sin tener en cuenta, o sólo de forma secundaria la técnica, o el dominio de ella. En mis clases se busca la creatividad como entrenamiento neuronal. Este planteamiento se desarrolla con un nivel de dificultad bajo, medio, o alto acorde a la capacidad del alumno. Se plantean acciones creativas y fomentar así el desarrollo de la creatividad: Formas innovadoras de evaluación; Cambios frecuentes en las modalidades de enseñanza; Casos prácticos frente a los teóricos; Se realiza la “tormenta de ideas” para propiciar la aparición de ideas novedosas y relaciones entre ellas; Se fomenta la lectura, y el consumo cultural; La lectura despierta la imaginación y puede expandirla a lugares impensados; Cine, museos, exposiciones, o conciertos despiertan el pensamiento creativo; Pensamiento visual: Esta técnica invita a explicar un pensamiento mediante dibujos, diagramas o bocetos. Como se puede observar, la creatividad puede formar parte de un proceso de aprendizaje. Y es que, como bien decía Albert Einstein, la creatividad es la inteligencia divirtiéndose. La educación es un sistema educativo fuertemente estructurado que se basa en la repetición y repetición de ejercicios de manera que cuando nos encontremos ese problema en el futuro sepamos resolverlo, pero este sistema no desarrolla en absoluto la creatividad. Este sistema tiene ventajas, claro, pero cuando eliminamos la creatividad nos convertimos más fácilmente en rebaños de ovejas y somos mucho más manejables, pero es muy importante que se fomente la creatividad desde pequeños y nos enseñen a ver las cosas desde diferentes puntos de vista y que sea no se pierda en el tiempo. Por último y para concluir son muchos los beneficios que podemos observar, en el día a día, en la vida cotidiana, con el hecho de tener opciones donde aparentemente no las hay, y encontrar soluciones a los problemas. Además de los cambios descritos a nivel morfológico, y su mejoras en la capacidad cognitiva y desarrollo o regeneración de las neuronas y sus conexiones, a través del inocente juego de la pintura y el fomento de la creatividad.

---

## **Batxillerat de Música i Arts Escèniques «Nous camins en el sector educatiu»**

Lorente Yáñez, Ramon

*IES La Nucia*

Els estudis de batxillerat formen part de l'Educació Secundària i des dels inicis, han sigut una de les etapes que han format part a l'IES La Nucia. Des del present curs 2022-23 i amb l'entrada en vigor de la nova llei educativa LOMLOE, s'obri un ventall de novetats entre elles la nova modalitat de Música i Arts Escèniques. Si històricament els estudis artístics al batxillerat s'havien articulats des d'una perspectiva més plàstica i científica, tot i existir una vessant musical centrada en l'alumnat que cursava de forma paral·lela els estudis professionals al conservatori, ara amb l'entrada en vigor d'aquesta llei, els estudis artístics s'amplien amb una nova vessant, donant resposta a tot aquell alumnat que de

forma històrica sol·licitava una formació en arts escèniques i musicals. Llenguatge i pràctica musical, cant coral i tècnica vocal, així com la formació escènica són sols algunes de les matèries que aquest alumnat rep a aquest batxillerat, sent una aposta ferma de l'IES la Nucia, que junt amb les institucions locals, han permès que el nostre alumnat pugui realitzar aquestes ensenyances en uns centres artístics i culturals de primer nivell. L'Auditori de la Mediterrània, així com el Teatre el Sindicat, són un fidel reflex. Dos centres cedits per l'Ajuntament de La Nucia, que han permès dur endavant aquests estudis, així com descongestionar l'aula de l'IES, sobredimensionat de forma exponencial. De forma diferent a l'estructuració habitual, les matèries específiques de la modalitat es cursen en dos dies a la setmana, en franges horàries de dues hores per matèria, emprant-se una metodologia totalment empírica on es potencia l'aprenentatge competencial, treballant els diversos sabers bàsics, en diferents situacions d'aprenentatge. En aquesta primera edició, hem rebut alumnat tant de la Nucia com de la resta de la comarca. Un perfil d'alumnat amb unes inquietuds determinades que fins al moment, estaven condemnats a deixar de banda i realitzar altres estudis paral·lels. A les nostres aules estan desenvolupant gradualment, tècniques escèniques, tècnica vocal, cant coral, desenvolupament auditiu, llenguatge musical, interpretació vocal, interpretació instrumental, guitarra i un seguit ampli de sabers, estructurats en diverses situacions d'aprenentatge, les quals, els permetran assolir les diverses competències que es persegueixen així com en un futur proper, continuar el seu camí educatiu cap al món universitari realitzant estudis d'art dramàtic i musical.



## SIMPOSIO

# Inteligencia Artificial y Robótica para el progreso humano: *humanitas* y digitalización

Rosabel Roig-Vila y Miguel Cazorla Quevedo (coords.)

La Inteligencia Artificial (IA) y la Robótica están impulsando una nueva transformación digital en muchos de los ámbitos que conforman nuestra sociedad, como la industria, comercio, agricultura, educación y salud, entre otros. Están marcando, en definitiva, una nueva tendencia a nivel global dirigida a delimitar cómo será el futuro en estos ámbitos. Tanto la IA como la Robótica, pues, quedan conformados como herramientas que pueden ayudar al progreso social, pero ello dependerá del uso que se haga de las mismas. A partir de esta última afirmación, el presente simposio se propone exponer diversas aportaciones en torno a la IA y a la Robótica en ámbitos como la educación y la salud con el fin de delimitar líneas que aporten conocimiento y progreso en sintonía con la parte referida a la *humanitas* de nuestra sociedad. Así, en la aportación titulada “Reconocimiento de emociones faciales como un indicador de atención por parte del estudiante”, los autores exponen, de forma somera, la fundamentación del proyecto Prometeo 2022 MEEBAI (*Methodology for Emotion-Aware Education Based on Artificial Intelligence*), basado en el reconocimiento emocional a partir de IA para adaptar la metodología que se desarrolla en la formación universitaria, tanto presencial como online e híbrida. En la aportación titulada “La Inteligencia Artificial como medio para la reorientación del proceso de enseñanza-aprendizaje en el aula universitaria” los autores describen las diversas fases en las que se establecen, desde una perspectiva pedagógica, las acciones que el sistema inteligente debe desarrollar como medio para la mejora de la formación en el aula. Bajo el título “A Robotic Companion for Physical Rehabilitation”, se expone una aplicación específica de la robótica social en el contexto de la salud. En concreto, se aborda la rehabilitación física del miembro superior desplegado. Con ello, se hace hincapié en la necesidad de aunar cuerpo y mente para el desarrollo integral del ser humano. En relación también a la robótica social, pero en el ámbito educativo, en el trabajo titulado “La robótica social en el contexto formal de enseñanza musical”, la autora expone una investigación basada en la revisión bibliográfica sistemática de experiencias donde se han utilizado robots sociales en el aula de Música. Se trata, en este caso, de mostrar cómo se puede aprender con la robótica social a partir de las evidencias existentes en la literatura científica de los últimos años. En la aportación titulada “Gestión emocional del aula asistida por un sistema de inteligencia artificial”, el autor describe una investigación empírica desarrollada en el contexto universitario sobre la evaluación de una herramienta de creación propia de reconocimiento de expresiones emocionales a partir de imágenes de los rostros de los participantes utilizando tecnología Deep Learning.

**NOTA:** Este Simposio ha sido parcialmente financiado por la subvención CIPROM/2021/17 del programa Prometeo de la Conselleria de Innovación, Universidades, Ciencia y Sociedad Digital de la Generalitat Valenciana.



## Reconocimiento de emociones faciales como un indicador de atención por parte del estudiante

Miguel Cazorla y Rosabel Roig-Vila

Nuestras expresiones faciales dicen más que mil palabras. Entre las actividades dinámicas del cuerpo humano, los movimientos musculares de la cara tienen un significado y una interpretación potencial. Las expresiones faciales asociadas al estado emocional de una persona se consideran universales y son la principal señal para manifestar e inferir nuestros sentimientos y sensaciones. Un importante estudio cuantificó el grado de influencia de los elementos que intervienen en la comunicación de las emociones, determinando la parte no verbal (gestos faciales y corporales) como la más influyente con un 55%, mientras que el tono de voz con un 38%, y solo un 7% para el lenguaje verbal. En un contexto conversacional, la manifestación exclusivamente verbal de enfado o alegría debe ir acompañada de un gesto facial para transmitir credibilidad y convicción del interlocutor. Incluso el gesto será suficiente para describir la emoción que estamos experimentando, ya que a menudo prestamos más atención a la cara que a las palabras. La reciente pandemia ha demostrado que cuando hay una máscara facial, la capacidad humana de inferir emociones se reduce. Por tanto, las expresiones faciales que comunican emociones son esenciales en la vida cotidiana a nivel individual, interpersonal y social. Además de interactuar con otras personas, cada vez estamos más rodeados de máquinas que intentan imitar el comportamiento humano, por lo que es necesario interactuar. En un futuro próximo, esto será una práctica común y se pretende que dicha interacción sea lo más natural posible. Del mismo modo que las personas pueden inferir el estado emocional de los demás a partir de las expresiones faciales, los ordenadores y los robots también podrán reconocer las expresiones e interpretar las emociones humanas. En los últimos años, el reconocimiento automático de expresiones faciales se ha convertido en un área importante de investigación y desarrollo para mejorar la interacción hombre-máquina, llevando la comunicación a un nivel más emocional, afectivo e inteligente. Por lo tanto, el objetivo general de este trabajo es utilizar la Inteligencia Artificial (IA) para identificar los estados emocionales de los alumnos, tanto en las modalidades de enseñanza presencial como online y, en base a ello, reorientar el proceso de enseñanza para lograr una mayor eficacia. Nuestra hipótesis es que, usando la emoción mostrada en la cara, seremos capaces de estimar la atención (el interés) que el estudiante esté mostrando por la clase recibida. Más adelante, usando la información de cada estudiante, seremos capaces de medir el grado de atención de toda la clase y se podrán establecer metodologías para que el docente vuelva a conseguir capturar el interés de la clase. Se realizará un estudio de los diversos modelos de IA existentes para determinar cuál es el que nos permite identificar mejor las emociones de los estudiantes. Para la toma de datos, es necesario disponer de un sistema de captura de imágenes individualizada, que nos permita disponer de la imagen de cada estudiante sin oclusión. La Inteligencia Artificial está teniendo un gran desarrollo en distintas áreas. Sin embargo, en el caso de la docencia todavía no se ha explorado en profundidad su aplicabilidad. Con este trabajo, hemos empezado a abrir dicho camino.



## La Inteligencia Artificial como medio para la reorientación del proceso de enseñanza-aprendizaje en el aula universitaria

Rosabel Roig-Vila y Miguel Cazorla

La Inteligencia Artificial (IA) plantea nuevos retos en torno a la educación. En nuestro caso, se considera que, gracias a ella, se puede avanzar en la transición hacia un proceso de enseñanza-aprendizaje “inteligente”, lo cual se aborda en el proyecto Prometeo 2022 MEEBAI de la Generalitat Valenciana. Se trata de una investigación avanzada sobre cómo optimizar la metodología a seguir en el aula universitaria, teniendo en cuenta, especialmente, el factor emocional del alumnado y profesorado. Para ello, se utiliza la IA como medio para lograrlo. La IA proporciona una serie de datos, los cuales conforman, en sí, el desencadenante para llevar a cabo, en nuestro caso, una intervención en el aula. El objetivo de este trabajo es definir el proceso pedagógico a seguir para atender la reorientación del proceso de enseñanza-aprendizaje que se desarrolla en el aula a partir de los resultados que proporcione la IA. Teniendo en cuenta los parámetros de intervención educativa, cabe indicar que se deben tener en cuenta tres fases, a saber: fase de planificación, fase de ejecución y fase de seguimiento y evaluación. Respecto a la fase de planificación, cabe delimitar la finalidad que se pretende en cada caso, así como los aspectos a trabajar. Como finalidades posibles, a tener en cuenta, destaca el logro en cuanto a competencias del alumno o alumna, tanto las referidas al saber, como al saber ser y saber hacer. Asimismo, puede ser importante también lograr un determinado clima del aula, con lo que la finalidad ya no sería individual sino colectiva o grupal. Por otro lado, también pueden ser relevantes los recursos a utilizar, o bien la implicación de otros agentes pertenecientes a la institución educativa, como es la figura del tutor o tutora. En cuanto a los aspectos a trabajar en esta fase, se hace necesario establecer los parámetros de análisis de los datos a recoger, como son las emociones faciales, entre otros, tanto del alumnado, como del profesorado, y ver si dichos datos surgen como respuesta a algún factor determinado. A partir de ello, se establecerá un ranking de resultados y, en base a ello, se establecerá el repertorio de medidas a aplicar para reorientar el proceso de enseñanza-aprendizaje. En definitiva, se trata de establecer una correspondencia entre demanda (situación no deseada en el aula, como, por ejemplo, el aburrimiento percibido) y resolución (por ejemplo, cambio de actividad académica). Esta resolución vendrá dada por una serie de acciones y actuaciones pedagógicas, vinculadas siempre a contextos de comunicación y de información. Como resultado final de esta fase de planificación, el sistema inteligente deberá ofrecer un plan de actuación global –con acciones individuales y/o colectivas– y compartido. Cabe señalar, en este punto, que será fundamental la implicación y participación, tanto del alumnado, como del profesorado en asumir dicho plan; en caso contrario, será necesaria una reformulación de la demanda para optimizar la resolución o respuesta. En cuanto a la fase de ejecución, se deberá atender a las diversas modalidades de intervención (“cómo hacerlo”), a saber, implementación de técnicas y estrategias didácticas dirigidas a la atención, incorporación de nuevos recursos, cambios en el canal de comunicación, integración de elementos multimodales respecto a la información, entre otros. Asimismo, se tendrá en cuenta la organización de la acción (“dónde, cuándo, con qué”). Respecto a la fase de seguimiento y evaluación, es necesario establecer una serie de indicadores basados en la observación, recogida de información, registro de incidencias, así como evolución de las dinámicas ejecutadas. Será fundamental, asimismo, que el sistema aprenda del mismo desarrollo efectuado durante las tres fases con el fin de extrapolar y poder generalizar los resultados a los siguientes procesos de enseñanza-aprendizaje.



# A Robotic Companion for Physical Rehabilitation

Francisco Gómez-Donoso

Rehabilitation is a set of interventions designed to optimise functioning in individuals with health conditions in interaction with their environment. This process is usually performed after an injury has been suffered with the aim of recovering the individual's self-sufficiency, but it is also applied to any individual that lacked an ability. Specifically, the physical branch of rehabilitation is about acquiring self-sufficiency of the limbs. As stated by the World Health Organization (WHO) "Globally, an estimated 2.4 billion people are currently living with a health condition that benefits from rehabilitation", thus requiring an important investment from governments and private funds. On the other hand, robots are currently present in a range of environments from industrial to household. For instance, cars are manufactured almost entirely for robots, and robotic vacuums are widespread nowadays. In addition, there are some projects aimed to introduce social robots in healthcare. This is the case of ElliQ from Intuition Robotics or Pal Robot from AvatarMind, that are companion devices specifically created for the needs of the elderly. These projects have been positively valued by the final users and have been proven to be helpful. In this work we contribute with a robot for physical rehabilitation of the upper limb deployed on a social robot. Specifically, we have developed a yoga-imitation game. The teacher, that is the social robot, performs different poses with their arms. Then, the patient that is undergoing the rehabilitation program has to imitate those poses. Finally, the robot is able to compute a score based on the similarity of the objective pose and the performed pose. The robot of choice for this project is Pepper. It is a social humanoid robot able to recognize faces and basic human emotions. Pepper was optimized for human interaction and is perfect to engage with people. It has a range of sensors but the one we use is the color camera placed in its forehead. The software part is divided in three pieces: the human-machine interface; the pose recognition method that is used for analyzing the users' poses; and the ranking method to score the similarity between the objective pose and the performed pose. The interface is very simple yet powerful so it is intuitive and easy to use for humans. The exercises are scheduled for the therapist using the built-in tablet of the robot and then the patient uses it to select which exercise they want to do. The pose recognition method is based on the Human Mesh Recovery (HMR) architecture. The camera of the robot is used to capture an image of the patients and then, the image is forwarded to the mentioned HMR method so a set of trimimensional points are obtained describing the user's body pose. Finally, the goal pose and the performed pose are compared using the averaged point-by-point euclidean distance in a normalized 3D space. The obtained value is actually an error function, namely a lower value means very similar poses whilst higher values are very different poses. The proposed robot has been tested in laboratory environments with different healthy subjects and occupational therapists. The benchmarks showed that the scoring function works as intended, providing a good measure of the similarity between the poses. The users remarked the potential of the robot to actually engage the user with the rehabilitation plan and the therapists also noted that the use of the robot could be beneficial to provide service to more patients and that having a quantitative measure along the rehabilitation plan is useful to definitely state the improvements in the users movements.



## La robótica social en el contexto formal de enseñanza musical

Rosabel Martinez-Roig

En general, el uso de la robótica en los contextos educativos define nuevas posibilidades en torno a la formación integral del alumnado. En los últimos años, son numerosas las experiencias en las cuales la actividad del alumnado se ha basado en el diseño de robots. En estos casos, se trata de desarrollar, principalmente, el pensamiento computacional. Ahora bien, la denominada robótica social, en cambio, apenas se ha introducido en el ámbito educativo como recurso innovador para el desarrollo de procesos de enseñanza-aprendizaje. En este marco, se abren nuevas posibilidades y, con ello, podemos afianzar nuevos aprendizajes. Por ello, en este trabajo se pretende investigar sobre el uso de robots sociales en el contexto educativo. En concreto, se plantea como objetivo llevar a cabo una revisión bibliográfica con el fin de analizar el panorama referido a investigaciones donde la robótica social haya estado presente en un contexto formal de enseñanza musical. En este sentido, se han llevado a cabo estudios similares, pero han tenido otros formatos en cuanto a la revisión y se han centrado en otros aspectos, como es el caso del tratamiento de niños con diabetes. Respecto a la metodología, se ha llevado a cabo una revisión sistemática a partir del modelo PRISMA. Se han analizado los artículos científicos publicados en dos de las principales bases de datos científicas, como son Web Of Science (WOS) y Scopus. De todos los posibles artículos iniciales, que han sido 725 (Scopus, 532 y WOS, 193), se han tenido que excluir 656 por no cumplir con los criterios de inclusión. Dichos criterios, respecto a la población, por ejemplo, han sido: a) acotación temporal: 2015-2022, periodo elegido con el fin de extraer los estudios más actuales respecto al problema de investigación planteado; b) términos descriptivos: terminología referida a la robótica social y a la Música; c) tipo de documento: artículos; d) acceso: en abierto; e) fuente: revista; f) área: todas; g) idioma de la publicación: inglés y español. Después de proceder a la evaluación de los artículos, para su elección o no, a partir del resumen y/o texto completo, y después de eliminar los artículos repetidos, quedaron 4 estudios que cumplían con todos los criterios de inclusión. Respecto a estas referencias localizadas, se han analizado sus características, tales como el número de participantes, los agentes implicados, los instrumentos utilizados, los beneficios reportados, el tipo de robot utilizado, entre otras. Los resultados muestran cómo la robótica social en el ámbito de la enseñanza musical es un tema prácticamente desconocido todavía, del cual apenas se han desarrollado experiencias en el aula. Así, por ejemplo, se ha comprobado que, independientemente de las características robóticas evaluadas (entonación, voz masculina/femenina y humor), la mayoría de los niños tienden a confiar en un robot durante su primera interacción. Por otro lado, se ha visto que, al comparar una sesión de música clásica con la interacción de un robot social, no se han encontrado diferencias significativas. Ambas intervenciones lograron reducir los niveles de estrés de los niños, sin embargo, no de manera significativa. Como conclusión, cabe decir que este trabajo ha permitido una mejor comprensión acerca del uso de la robótica social en el aula de Música, pero aún hay un largo camino a desarrollar. Además, la inexistencia de un repertorio amplio de experiencias impide llegar a conclusiones globales. Sea como sea, las experiencias evaluadas pueden ayudar a plantear propuestas innovadoras en torno a la enseñanza musical, teniendo en cuenta la sociedad tecnológica en la que vivimos.



## Gestión emocional del aula asistida por un sistema de inteligencia artificial

Jorge Fernández Herrero

La gestión emocional del aula es un problema complejo donde la comprensión y aplicación de un marco conceptual de actuación claro es fundamental. Frente a la supuesta relativa universalidad de la Teoría de las Emociones Básicas (BET), que entiende que las emociones son diferentes y efímeros estados de ánimo asociados a reacciones fisiológicas y expresivas necesarias para adaptarse y dar respuesta a diferentes situaciones en nuestras relaciones sociales, otros planteamientos asocian determinadas expresiones emocionales a elementos contextuales o motivacionales en el proceso de relación social, por encima del sentimiento interno del individuo. Este enfoque ecológico entiende que la expresión emocional y la interpretación emocional ajena son culturales, situacionales y responden a factores de intención. La teoría de valor-control de las emociones de logro (CVT) reúne en un marco integral factores determinantes del proceso emocional en un contexto académico, contemplando la naturaleza de la experiencia educativa, así como cuestiones definidoras de las emociones de logro a priori, durante y a posteriori. El marco CVT ha sido además validado para la evaluación emocional integral de entornos educativos de base tecnológica e incorpora el cuestionario de emociones de logro (AEQ), que diferencia entre valencias emocionales y emociones de activación y desactivación, permitiendo una evaluación emocional prospectiva y retrospectiva que diferencia entre actividades sincrónicas en clase, exámenes y trabajo en casa, siendo posible ser adaptado en función de las características de la experiencia educativa a controlar emocionalmente. No obstante, si bien existe una versión algo más reducida, se trata de un cuestionario extenso que toma cierto tiempo y esfuerzo por parte de los estudiantes, por lo que su aplicación recurrente no parece viable. En este sentido, medios automáticos que interpreten los estados emocionales del alumnado durante la práctica educativa puede facilitar la implementación de marcos integrales de gestión emocional, aportando datos con alta sensibilidad en cuanto a su momento, evolución y contexto temporal. Con este objetivo se han empleado sistemas automáticos que utilizan sensores biométricos o análisis de imágenes, en particular, aquellos que interpretan expresiones emocionales a partir de imágenes de rostros utilizando tecnología de inteligencia artificial. Con el objetivo de desarrollar un recurso automático que complemente y facilite la aplicación de un marco conceptual integral de gestión emocional en el ámbito educativo como el CVT, se realiza el presente estudio, que evalúa una herramienta de creación propia de reconocimiento de expresiones emocionales a partir de imágenes de los rostros de los participantes utilizando tecnología Deep Learning basada en redes neurales convolucionales. Un total de 60 estudiantes tomaron parte en 16 actividades educativas cortas diferenciadas entre activas o pasivas en función del nivel de participación del alumnado, donde se evaluó su respuesta emocional mediante tres vías: el sistema automático, el cuestionario AEQ y autorreportes detallados a partir del visionado de sus propios vídeos. Adicionalmente se midieron las competencias volicionales del alumnado mediante el test VCQ-36. Los resultados indican una preferencia del alumnado por actividades educativas participativas frente a las pasivas, a la vez que sugieren que las competencias volicionales se relacionan con la respuesta emocional en el aula, si bien el sistema automático no ofrece suficiente precisión en este sentido. Sí

se aprecia una elevada correspondencia entre lo detectado por el sistema de inteligencia artificial y los autorreportes realizados por los participantes, si bien la sensibilidad del sistema, que reduce su análisis a valencias emocionales positivas, negativas y neutras, es insuficiente para su integración eficiente en un marco conceptual como el CVT. Se contemplan las implicaciones, limitaciones y acciones futuras derivadas de la presente investigación.



## SIMPOSIO

# Mujer e identidad: representaciones literarias en la España plural y multicultural contemporánea

Veronica Orazi (coord.)

*Università degli Studi di Torino*

El Simposio ofrece una mirada calidoscópica sobre el tema “Mujer e identidad: representaciones literarias en la España plural y multicultural contemporánea”. Las distintas contribuciones que lo componen, enfocan sub-temas distintos a través de obras y autores diferentes. Orazi aprovecha el monólogo teatral “Descarriadas” (2018) de Ripoll para enfatizar la parcial democratización de la España de la Transición, influida por la herencia del franquismo. Calderón Puerta se concentra en el empleo del humor en las escritoras peninsulares que se dedican a lo insólito, es decir, a la literatura no mimética, sacando a luz sugerentes mecanismos de creación. Pache Carballo estudia los personajes femeninos y las dinámicas que caracterizan sus relaciones en “Luciérnagas” de Ana María Mature, enfatizando la original creatividad de la autora. Darici categoriza las diferentes tipologías de tratamiento del elemento ‘cuerpo’ en la producción novelística de la escritora Najat El Hachmi. Claudia De Medio saca a colación las variaciones de la figura de la madre infanticida en cuatro obras del ámbito plural hispánico moderno-contemporáneo (castellano, catalán, gallego y vasco). Finalmente, Venerina define la estrategia de la recuperación de la identidad femenina en la última obra de José María Merino, “La novela posible” (2022).



## **Detrás de la fachada de la Transición: “Descarriadas” (2018) de Laila Ripoll**

Veronica Orazi

*Università degli Studi di Torino*

La intervención se centra en un monólogo teatral de la dramaturga Laila Ripoll, significativamente titulado “Descarriadas” (2018). En él la autora, a través de una protagonista ficcional que sin embargo representa a miles de jóvenes reales, presenta la trágica historia de las internadas en los Centros del Patronato de Protección de la Mujer, muchachas consideradas precisamente ‘descarriadas’ por desviarse aun sólo mínimamente de la moral franquista. Los Centros, instituidos en 1941, siguieron activos hasta mediados de los ‘80 del siglo pasado, es decir, durante toda la Transición. Este atroz fenómeno caracterizó la época de la dictadura, y también de la Transición, como el de los “niños robados del franquismo”. Aprovechando su estética fundamentada en lo grotesco como medio para encarar los temas más incómodos y duros, Ripoll demuestra que la Transición democrática fue por lo menos parcial y que la nefasta sombra del franquismo se proyectó en las décadas sucesivas a la muerte del dictador.



## **Matando una y otra vez al padre: humor y feminismo en tres relatos de lo insólito de autoras españolas**

Calderón Tomasz, Aránzazu

*Uniwersytet Warszawski*

La narrativa fantástica, gótica, de terror o la ciencia ficción están sin lugar a dudas en pleno apogeo entre las escritoras de habla hispana desde hace ya algunos años, y además con una destacable excelencia literaria. Un proceso marcado, además, por una cada vez mayor hibridación genérica. En efecto, las escritoras, que se han ido ganando a pulso y con esfuerzo su presencia en el campo literario español desde el periodo transicional, en las dos últimas décadas están llevando a cabo una interesante apropiación de lo fantástico y estéticas afines, experimentando con las formas y motivos heredados de la tradición. Llama la atención, por otra parte, la carga de denuncia crítica de muchas de estas creaciones literarias.

Mi objetivo para el presente trabajo es llevar a cabo un primer acercamiento a un corpus de narrativa breve reciente (en concreto, los relatos “Línea 40” (2008) de Patricia Esteban Erlés, “O carpincho” (2020) de Lara Dopazo Ruibal y “El que murió sin perdón” (2020) de María Zaragoza) con la intención de reflexionar acerca de la carga ideológica –que entiendo aquí como de intención crítica hacia el status quo– de estos textos de lo insólito a partir del análisis de los recursos que ponen en marcha sus autoras. En particular, me interesará el reiterado uso del humor como herramienta singular para la transmisión de determinados valores y visiones particulares del mundo social. Se trata de un recurso

estético que permite aproximaciones innovadoras tanto a las cuestiones de género (en el sentido de *gender studies*) como a los propios géneros literarios no miméticos. Esto último constituye un fenómeno que la crítica especializada considera de gran relevancia y que aún no ha sido estudiado con la debida atención. Mi intención es presentar un primer acercamiento a la presencia del humor feminista en relatos de autoras de lo insólito en distintas lenguas del Estado español a partir de tres ejemplos concretos, en el marco de un proyecto comparativo más amplio.

En las tramas de los textos literarios comentados se trastocan los términos de la relación de la dominación masculina. Los recursos humorísticos presentes en estos relatos –como la hipérbole, el humor negro o la ironía– permiten crear un contraste aun más evidente entre cuerpos que ocupan posiciones asimétricas de poder. Otro recurso recurrente en los cuentos fantásticos españoles de autoría femenina consiste en ridiculizar los discursos y actitudes de las figuras masculinas que representan al sujeto activo de la opresión, poseedores de cuerpos hegemónicos y violentos. Cuerpos que, sin embargo, se ven obligados en estas historias a ocupar el lugar de la temporalidad incierta (Giorgi 2014), marca de exclusión estructural.



## **Las mujeres y sus relaciones en “Luciérnagas” de Ana María Matute**

Pache Carballo, Laura

*Università degli studi di Torino*

La novela “Luciérnagas”, de Ana María Matute, fue finalista en 1949 del prestigioso Premio Nadal, pero permaneció inédita hasta 1955 por culpa de la censura, año en que se publicó, tras obligadas modificaciones, con el título “En esta tierra”. Hay que esperar hasta 1993 para que aparezca la versión definitiva reelaborada por la autora. En esta, Matute nos presenta a Soledad Roda Oliver, una adolescente que ve cómo su futuro y esperanzas quedan disueltos por el impacto que tiene la guerra civil española en su vida; y asistimos, así, a su recorrido performativo por una Barcelona repleta de bombas. Responde esta a una estructura episódica que se materializa en un proceso de peregrinaje vital y de transformación para la protagonista, participando de la tradición, renovada, de la novela de aprendizaje o “bildungsroman”.

En ese viaje, real y metafórico, Sol madurará gracias a los acontecimientos que experimenta tras perder los privilegios de una vida cómoda, pero sobre todo debido a los vínculos que entabla con algunos de los personajes más importantes de su entorno, la mayoría de ellos, mujeres. De este modo, en un espacio doméstico, junto a su abuela y su madre, encarará la primera etapa del conflicto, en la que sufre la pérdida de su padre, alguien con quien Sol se identifica, más allá de las convenciones genéricas que relegan a la mujer a ocupar un papel tradicional, como hace su madre. Así, la joven se independiza de ese legado, representa a esas mujeres al margen de lo que la sociedad espera de ellas, busca su propio camino.

Otro elemento importante para su evolución será el conocimiento que tendrá de otras mujeres, muy diferentes a ella: Cloti, una joven obrera, pobre y desdichada desde pequeña, su madre o su cuñada, “La Margarita”; representantes de una clase social inferior que se convierten en espejo de la miseria y del conflicto junto a la heroína de “Luciérnagas”, pues todas padecen las mismas consecuencias

descarnadas de la guerra, que las iguala. Por último, será la relación con Cristián la que acabará sometiendo a Sol a un estado de esperanza, ilusorio, pues a pesar de encontrar con él el amor, tras su muerte –como con la de su padre– vuelve a encontrarse sola y desolada ante el mundo. De este modo, la protagonista, a través de sus vínculos descubre el mundo y cambia, emprende un camino sin retorno que la llevará, con un contexto bíblico de fondo, a personificar la pérdida de la inocencia, de la juventud, y más allá de cualquier ideología, el compromiso social que, a través de un drama universalmente humano, Ana María Matute nos dibuja con hondos matices.



## **Distintas formas de tener un cuerpo migrante: identidad y cuerpo en la obra de Najat El Hachmi**

Katiuscia Darici

*Universidad de Turín*

En esta comunicación se propone una aproximación a la poética de Najat El Hachmi, escritora en catalán y en español nacida en Nador (Marruecos) en 1979, a partir de la centralidad del cuerpo en su obra, para trazar una lectura de conjunto sobre la identidad migrante.

El punto de partida del presente estudio es el cuerpo como categoría cultural en un contexto posmoderno y poscolonial y el hecho de que el individuo no solo es cuerpo, sino que también tiene un cuerpo (Berger y Luckmann 1966 en Moraña 2020: 16) Por consiguiente, se reflexionará teniendo en cuenta los siguientes principios de base: el cuerpo es ineludible (Moraña 2020: 16); no hay cuerpo sin otros (íbid.); finalmente, el cuerpo es objeto de relaciones de poder “que condicionan y relativizan el lugar del sujeto, su asentamiento corporal, el espacio que ocupa sobre los planos convencionalizados de la casa, la ciudad, el territorio, la nación, el planeta” (íbid.: 17). En concreto, todo discurso sobre la identidad no puede prescindir de un discurso sobre el cuerpo, pues este representa un “escenari privilegiat del conflicte cultural a què es veu abocat el migrant” (Fernández 2009).

Dadas estas premisas, la obra de Najat El Hachmi puede estudiarse desde las siguientes aproximaciones:

- **CUERPO PARTIDO, TERRITORIALIZADO, DESINTEGRADO**

En esta sección se aborda el cuerpo como entramado cultural y en su cualidad de hibridez. Se verá en qué medida la frontera entre el país de origen y el de acogida se materializa en el cuerpo del sujeto migrante.

- **CUERPO DISCRIMINADO**

En esta sección se trata el tema del migrante (marroquí, en el caso que nos ocupa) considerado siempre y exclusivamente por su cualidad de extranjero.

- **CUERPO OPRIMIDO, REPRIMIDO y TAPADO**

En esta sección se aborda el tema del cuerpo en su construcción social y en relación con el mandato de belleza según un canon hegemónico occidental. Además, se trata del uso del velo islámico en una perspectiva crítica hacia el patriarcado en las sociedades monoteístas.

- CUERPO SILENCIADO, ENCERRADO, INVISIBILIZADO

En esta sección se trata del encierro y la invisibilización de la mujer relegada en casa y en el ámbito privado.

- CUERPO SEXUADO

En esta sección se subrayan los temas relacionados con la sexualidad que El Hachmi trata sin tapujos. Su objetivo es dar a conocer el hecho de que las mujeres, en su cultura de origen, son las depositarias del honor de la familia, con todo lo que eso conlleva.

- CUERPO ENFERMO

En esta sección se evidencia el tema del Síndrome de Ulises, una patología que afecta la salud mental del migrante y tiene que ver con el malestar interior que se origina por la lejanía del individuo del país de origen.

- CUERPO MALTRATADO

Finalmente, en esta sección conclusiva se presenta el tema de la violencia. En sus libros, El Hachmi se expresa contra el patriarcado que perpetúa una ley de dominación masculina sobre el cuerpo de las mujeres.

## REFERENCIAS

- Fernández, J.-A, (2009). Deu reflexions sobre catalanisme i immigració. En *Tercer congrès catalanista 2008-2009* (pp. 1-10). Comissió Organitzadora del Tercer Congrés Catalanista.
- Moraña, M. (2020). *Pensar el cuerpo. Historia, materialidad y símbolo*. Herder.



## La figura de la madre infanticida en las literaturas castellana, catalana, gallega y vasca

De Medio, Claudia

*Università degli Studi di Torino*

El presente estudio se centra en las madres infanticidas que protagonizan cuatro obras literarias escritas respectivamente en lengua castellana, catalana, gallega y vasca. En particular, el objetivo es intentar descubrir cuáles son las verdaderas razones que las llevan a cometer los infanticidios, a través del análisis de la relación entre sociedad y mujer. Es interesante ver también las diferencias de géneros literarios que hay entre los textos. Por lo que se refiere a la literatura castellana, se analiza una escena titulada *Intimidación* que forma parte de la obra teatral *Terror y miseria* en el primer franquismo, publicada en 2003 y escrita por el dramaturgo contemporáneo José Sanchis Sinisterra. En ámbito catalán se estudia el monólogo *La infanticida*, escrito por Víctor Català en 1898 y presentado en los Jocs Florals de Olot de ese año. En cambio, la literatura gallega presenta una de las numerosas reescrituras del famoso mito de Medea, *Medea en Corinto*, un poema escrito por Luz Pozo Garza en 2002. Por último, se analiza la novela de la escritora vasca Katixa Agirre publicada en 2019 y que se titula *Las madres no*.



## **La recuperación de la identidad femenina en «La novela posible» de José María Merino**

Venerina, Andrea

*Università degli Studi di Torino*

El presente trabajo se propone estudiar cómo José María Merino recupera la identidad de la pintora italiana Sofonisba Anguissola, una mujer del Siglo de Oro activa en la corte del rey Felipe II, en su reciente obra “La novela posible” (2022). Persiguiendo el intento de rescatar del olvido tanto su historia como la autoría de cuadros famosos pero a menudo atribuidos a hombres, construye una novela polifónica e introspectiva en que hay una conmixión de géneros – novela histórica, autobiografía y relato sentimental – y una alternancia de voces y puntos de vista, puesto que el relato de la vida de Sofonisba se entrelaza con el de los días de confinamiento por la Covid-19 vividos por el autor y una ficticia vecina suya llamada Tere: ambos quedan fascinados por esta figura que, sorprendentemente, consigue ayudarlos a superar las dificultades de ese periodo desde un tiempo lejano. Merino demuestra una vez más la utilidad de la literatura como medio de interpretación y construcción de la realidad y también como ejercicio terapéutico.



# SIMPOSI

## Estudis sobre llengua catalana basats en l'ús

Jordi M. Antolí Martínez (coord.)

*Universitat d'Alacant*

En els darrers anys, l'estudi del context lingüístic ha passat de ser un element marginal en la recerca a situar-se al centre de les propostes teòriques i dels acostaments metodològics vigents en Lingüística. Això ha estat possible per dos factors: d'una banda, és resultat de l'evolució de la teoria lingüística, que ha passat d'un enfocament de tall estructuralista o generativista a un acostament basat en l'ús (corrent en el qual podem situar el cognitivisme). D'aquesta manera, en la mesura que ara s'entén que la gramàtica deriva de l'ús lingüístic (i que no és un element aïllat, independent de l'ús i de la cognició humana) i que el canvi lingüístic s'esdevé en els contextos comunicatius (en la interacció entre el parlant i l'oient), l'ús concret que fa el parlant de la llengua ha pres un major interès.

Aquest canvi, però, ha estat possible també pel desplaçament, en paral·lel, de la tecnologia informàtica que ha permès fonamentar els estudis lingüístics en mostres de llengua real. L'aparició de corpus textuais informatitzats (de natura diversa: orals i escrits, històrics o de tall sincrònic, de varietats concretes o representatius de tota la diversitat que aglutina una llengua) ha facilitat l'anàlisi quantitatiu de fenòmens gramaticals molt freqüents atenent les variables que els condicionen i el desenvolupament diacrònic que presenten. Però també ha fet possibles estudis de natura qualitativa partint de mostres reals i no d'exemples fruit de la intuïció de l'investigador o de la investigadora.

És en el context anterior on prenen sentit les contribucions que integra aquest simposi: casos de recerca concreta sobre la llengua catalana, de natura diacrònica o sincrònica, sobre llengua general o varietats lingüístiques particulars, que comparteixen el fet de partir de l'ús per a descriure estructures i patrons de canvi en la llengua.

Així, doncs, Jordi M. Antolí fa, partint de l'anàlisi d'un corpus oral de català contemporani, l'estudi dels valors pragmàtics que pren la conjunció *que* encapçalant interrogatives totals. A més de la descripció dels usos i funcions, planteja també una hipòtesi d'evolució en diacronia d'aquests valors fent ús del concepte d'intersubjectivació d'E. C. Traugott.

Josep V. Garcia observa la discrepància que hi ha entre l'ús de la llengua (per part, fins i tot, d'alguns autors de referència) i la descripció que s'ha fet tradicionalment sobre la genuïtat de construccions de temps transcorregut amb *dur* i *portar* en català. A la vista d'aquesta realitat, el ponent fa un estudi de corpus en diacronia i contrastiu català-espanyol per a determinar l'origen d'aquestes construccions en la llengua contemporània.

Vicent Martines, al seu torn, analitza la llengua de dos autors clàssics de la literatura catalana medieval: Bernat Metge i Ausiàs March. Per mitjà d'un estudi qualitatiu d'algunes unitats fraseològiques testimoniades en exclusiva en la llengua d'aquests autors, Martines contribueix a caracteritzar l'estil d'aquests autors i reflexiona sobre l'anàlisi de la llengua literària dels clàssics literaris basada en corpus informatitzats.

Caterina Martínez proposa l'estudi d'un seguit de marcadors lexicosemàntics, en diacronia, amb l'objectiu d'observar en quina mesura la difusió i acceptació del model normatiu de Pompeu Fabra ha

condicionat l'evolució del català en el darrer segle. Per dur a terme aquest estudi, la ponent ha analitzat l'evolució dels mots seleccionats en diversos corpus del català de caràcter diacrònic.



## ***Que no vens a sopar?* Anàlisi dels valors pragmàtics de *que* en interrogatives absolutes en català contemporani**

Jordi M. Antolí Martínez

*Universitat d'Alacant*

La conjunció *que* presenta, en català, uns usos absoluts, ja recollits en les obres gramaticals (per exemple, en la *Gramàtica catalana* de Pompeu Fabra o en la *Gramàtica del Català Contemporani*), en contextos com els de:

- a. *Que* calles!
- b. *Que* tingues bon viatge!
- c. —Qui ha telefonat?  
—Joan, *que* no ve a sopar.
- d. —Em sap greu, però no aniré amb vosaltres de viatge.  
—*Que* no vindràs al viatge? Si tenim ja l'hotel reservat!
- e. Marta pregunta *que* si vindràs al cine amb nosaltres.
- f. T'has deixat tot l'arròs al plat! *Que* no t'ha agradat?
- g. *Que* tindries un full per donar-me?

En els contextos anteriors, *que* no actua com a nexa subordinant: té, en lloc d'això, uns valors pragmàtics, unes funcions il·locutives de caràcter intersubjectiu (seguint l'ús del terme que proposa, en diversos llocs, E. C. Traugott), que són fruit d'un procés diacrònic de canvi lingüístic, com s'ha testimoniats en altres llengües romàniques (com el *que* enunciatiu del gascó). En concret, A. Corr, en l'article "'Exclamative' and 'quotative' illocutionary complementisers in Catalan, European Portuguese and Spanish", hi diferencia, en català, un valor exclamatiu (com a marcador de l'actitud emocional del locutor cap a l'enunciat) i un valor quotatiu (com a marcador evidencial que assenyala informació reportada i que és de caràcter col·loquial). Aquests valors no cobreixen, però, tots els usos identificats abans: el concepte de quotatiu no explica fàcilment l'exemple (f) i deixa fora (g). Es tracta, en concret, de contextos en què la partícula *que* apareix en interrogatives totals, tant de caràcter marcat (f) com neutre (g).

En aquest marc, l'objectiu del nostre estudi és doble: d'una banda, descriure amb detall el valor il·locutiu de *que* en les interrogatives en català, relacionant-lo amb els diferents tipus de preguntes que introdueix i les funcions que realitzen. I, de l'altra, pretenem formular una hipòtesi sobre el procés de pragmaticalització que ha seguit la conjunció *que*. A l'hora de dur a terme l'estudi, hem circumscrit la descripció a la varietat valenciana del català i hem treballat amb una mostra de llengua real (que hem pres del *Museu de la Paraula. Arxiu de Memòria Oral Valenciana*). Del buidatge de 70 converses d'aquest corpus, hem obtingut els 109 exemples d'interrogativa introduïda per *que* en què es fonamenta aquest estudi.

De l'anàlisi dels resultats, concloem que són dos els valors que presenta la conjunció *que* en interrogatives en valencià: com a marcador quotatiu (en interrogatives eco, de contraexpectativa i parcials) i com a marcador de coneixement indirecte (en interrogatives confirmatòries, de petició indirecta i retòriques); en un cas i en l'altre, *que* generalment té un efecte d'intensificació de la força il·locutiva de la interrogativa, amb matisos diversos. Més encara, el *que* com a partícula interrogativa en preguntes neutres de l'exemple (g) (ús aquest ben conegut en la bibliografia i present en diversos parlars catalans) podria haver evolucionat de les interrogatives neutres de caràcter confirmatori.

La situació descrita en sincronia il·lustra un cas de pragmaticalització que segueix el patró de la intersubjectivació (seguint la terminologia d'E. C. Traugott), en el qual el locutor fa ús d'un seguit d'estratègies per activar una informació de què –pressuposa que– disposa l'oient, amb uns objectius diversos. El canvi es degué fonamentar en inferències invitades pel context que comporten la codificació de successius valors pragmàtics que pren *que* contextualment. Caldria, però, un estudi diacrònic sobre el tema per a confirmar la hipòtesi anterior.



## Canvi sintacticosemàntic i contacte de llengües: els usos temporals dels verbs *dur* i *portar* en català

Josep V. Garcia Sebastià

*Universitat d'Alacant*

En català actual, la forma més general d'expressar la quantitat de temps transcorregut entre una acció passada i un moment de referència posterior és per mitjà de construccions impersonals amb el verb *fer*, com ara:

- (1) No sabem res d'ell des de fa mesos.
- (2) L'última vegada que vaig anar al cinema va ser fa dos anys.

Aquestes expressions poden ser duratives, com en (1), o culminatives, com en (2). En el primer cas, la construcció localitza en el passat l'inici d'una situació atèlica que es prolonga fins a l'altre punt de referència temporal –generalment el moment de parla; en el segon, la situació que s'esdevé en el passat és tèlica i, per tant, ja ha culminat en el moment de referència.

A banda d'aquestes formes, la *Gramàtica de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans (GIEC) incorpora la descripció d'altres construccions “relativament recents” (p. 1202), personals i que es constitueixen amb els verbs *fer* i *portar*. A diferència de les alternatives amb *fer*, les expressions temporals amb verb de moviment només poden utilitzar-se en sentit duratiu, és a dir, únicament poden localitzar en el passat situacions atèliques. Aquestes situacions s'expressen o bé per mitjà d'un sintagma adjectival o preposicional o bé mitjançant un verb d'acció en gerundi:

- (3) El meu fill porta tres dies engripat / sense dormir. (GIEC, p. 1202)
- (4) Duia molts anys treballant d'institutriu. (GIEC, p. 1202)

Amb la incorporació d'aquestes oracions a la GIEC, l'Institut d'Estudis Catalans considera les formes amb *dur* i *portar* acceptables en els usos formals de la llengua, si bé la gramàtica normativa també matisa que les solucions amb *fer* són més genuïnes. Abans de la publicació de la GIEC, alguns autors qualificaven les expressions temporals amb verb de moviment de castellanisme i les associaven als usos dels parlants més joves. Tanmateix, els principals corpus del català contemporani permeten trobar exemples en què les construccions amb *dur* i *portar* s'utilitzen en textos d'escriptors consagrats. L'ús d'aquestes estructures es documenta, fins i tot, en l'obra de gramàtics com Enric Valor, autor molt compromès amb la creació i la difusió d'un model lingüístic de referència per al País Valencià.

Atesa la discrepància entre l'ús i la descripció que hi va haver durant un determinat període en aquest àmbit de l'expressió temporal, la present comunicació pretén: (a) contrastar els usos de les construccions temporals amb verb de moviment en català amb els de les formes equivalents en castellà, (b) aïllar els sentits de l'estructura semàntica de *dur* i *portar* més pròxims als valors temporals i (c) determinar l'origen d'aquestes solucions per mitjà de dades de corpus. Els resultats que s'hi presenten provenen de l'anàlisi d'exemples d'ús real de la llengua obtinguts del Corpus Textual Informatitzat de la Llengua Catalana i del Corpus del Nuevo Diccionario Histórico del Español.



## **Lingüística de corpus i l'ús d'unitats fraseològiques i mots poc usats que caracteritzen les obres de clàssics de les lletres en català**

Vicent Martines

(*ISIC-IVITRA, Universitat d'Alacant; IEC-SF; RABLB*)

Atendre a l'ús és també una clau de volta per analitzar la caracterització del llenguatge literari dels autors. En aquest cas, són importants els recursos lingüístics que fan servir sovint els autors, perquè els contextualitzen en el seu temps, situació, moviment cultural. No són menys significatius els recursos lingüístics rars, és a dir, poc nombrosos, només usats per un autor en concret o per molt pocs.

Sembla dominant en la Lingüística de Corpus *ad usum*, i més encara si es tracta de processament de llenguatge contemporani, assignar més pes als casos de diverses o moltes ocurrències, és a dir, als mots usats, que no als de poques ocurrències, els pocs usats. A l'hora de determinar contribucions de l'autor concretes, el que individua un autor són precisament aquelles formes poc usades, les que sols apareixen en les seues obres o en elles i en el de pocs altres. És molt anàleg als anomenats "errors separatius" en la tradició manuscrita d'una obra que determinen la importància dels testimonis que l'han transmès i són crucials per a establir l'*stemma*. En ecdòtica, els errors separatius, sempre escassos, són els de determinen que un *testes* del *stemma*, per exemple, forme part d'una família o d'una altra. Els mots, les locucions, les col·locacions, les unitats fraseològiques (UF), sentits que computen escasses ocurrències, són joies que ens permeten captar elements concrets de l'art literari d'un autor/obra; al mateix temps, ens ofereixen els llindars sota els quals es produeix un canvi semàntic, en la mesura que una unitat fraseològica apareix per primera vegada com una instància rara i escassa i té molt poques ocurrències abans o després, o apareix en un període concret.

L'anàlisi de la llengua literària dels clàssics (catalans) i les traduccions de les seues obres al llarg dels segles (incloses les contemporànies) ens poden oferir observacions interessants des del punt de vista lingüístic i cultural. La creació de corpus lingüístics (literaris i no literaris) amb una perspectiva diacrònica i multilingüe ens pot ajudar a ampliar la nostra perspectiva i, tot utilitzant les eines informàtiques adequades a l'efecte –generades *ex professo* al si de l'ISIC-IVITRA, com ara el *metacorpus* CIMTAC–, a poder datar els canvis semàntics respecte a les Unitats Fraseològiques (UF) i determinar-ne el significat i quan es van fixar com a UF. Es tracta d'una metodologia interdisciplinària de la lingüística teòrica i aplicada, amb l'ajut de la història de la literatura i la història cultural, que ens permet aprofundir en què caracteritza un autor, període literari, moviment literari, així com l'evolució de la llengua i la cultura.

Analitzem exemples que confirmen la rellevància metodològica de la Lingüística de Corpus, la traducció i l'anàlisi de les UF per tal d'entendre millor què fa únics els clàssics catalans i el seu domini com a literatura, que és com a art verbal. Per fer-ho, ens centrem en les UF amb ocurrencies escasses i en alguns casos amb només 1 o 2 (o fins a 5) ocurrencies. Hem analitzat exemples d'ocurrencies úniques (o escasses) d'Ausiàs March i particularment Bernat Metge.

Les anàlisis basades en corpus aplicades a la llengua literària dels clàssics catalans han adquirit més protagonisme en les darreres dècades. Aquesta estratègia interdisciplinària (lingüística de corpus, lingüística cognitiva, dialectologia diacrònica, semàntica, variació, fraseologia, traducció, humanitats digitals) ofereix un important valor afegit a l'anàlisi de textos literaris. En aquest cas, constatarem el bon rendiment de la paradoxa de l'anàlisi de l'alt valor afegit de les UFs i mots poc usats a partir de metodologia de Lingüística de Corpus i d'un potent i polivalent metacorpus com ara el CIMTAC que és capaç per a implementar amb excel·lent calibrat milions d'ocurrencies (més de 15 milions).



## És la norma un factor de canvi en l'evolució de la llengua? El cas del català

Caterina Martínez Martínez

*Universitat d'Alacant*

En quina mesura la norma lingüística pot ser un factor que condicione l'evolució d'una llengua? Com ha estat aquesta repercussió en el cas de la llengua catalana des de la primeria del segle XX ençà? Aquest és l'interrogant que ens va moure a dissenyar un projecte de recerca en el qual s'encabeix la proposta de comunicació que presentem ací.

Aquesta investigació es va iniciar amb l'estudi del procés de gramaticalització d'una tria de connectors de contrast. Un dels resultats ha estat comprovar el caràcter de neologisme del connector *nogensmenys*, que va arribar a desplaçar l'antic *noresmenys*; els profunds canvis semàntics i sintàctics experimentats per d'altres connectors com ara *tanmateix* i *malgrat*, precisament, d'ençà que foren assumits i difosos pel model normatiu de Pompeu Fabra (vg. darrers treballs de C. Martínez Martínez). Dins l'àmbit del lèxic, C. Martínez Martínez ha explicat com paraules i variants, en principi més pròpies d'un àmbit territorial concret, una vegada incorporades a la llengua normativa, han arribat a difondre's i han passat a formar part del català general (*tripijoc*, *calipàndria*).

Semblantment, hem pogut mostrar que mots com, per exemple, *gaudir* (vg. també C. Martínez Martínez), *palesar* (vg. J. Martines) o *oir* (vg. J. Antolí), de molt escassa tradició en el català anterior a l'obra de codificació de Pompeu Fabra, van ser rescatades i s'han integrat amb notable èxit en la llengua contemporània.

En aquesta ocasió, volem aprofundir en aquesta parcel·la del lèxic. Ens marquem com a objectiu identificar i catalogar uns quants exemples segons la següent tipologia de marcadors lexicosemàntics: 1) Mots recuperats o neologismes de la depuració de la llengua catalana (com, per exemple, *entrepà*); 2) Mots que palesen l'intercanvi de manlleus des del nord del territori catalanoparlant (com ara *maduixa* o *xai*); i 3) Mots que evidencien el manlleu interdialectal des del sud del territori catalanoparlant (com és el cas de *melic*). Aquesta classificació mostrarà la influència del procés de normativització sobre l'evolució del català contemporani. Així mateix, oferirem casos concrets (com els exemples esmentats adés), convenientment analitzats i inventariats, que ens permetran mesurar aquesta influència.

Per assolir aquest objectiu, aplicarem una metodologia d'estudi que combinarà l'anàlisi qualitativa i l'anàlisi quantitativa. La primera, l'anàlisi qualitativa, descriu l'evolució diacrònica dels mots a la llum de les atestacions documentals i lexicogràfiques; s'han revelat útils en aquesta descripció els principis de la Semàntica Diacrònica Cognitiva. El segon tipus d'anàlisi, la quantitativa, aplica el còmput estadístic, elabora i estudia els resultats a través de freqüències relatives representades en gràfiques.

Per a tot això serà fonamental el despullament de corpus textuais informatitzats del català; concretament, per al català dels segles XI-XV, hem recorregut al *Corpus Informatitzat del Català Antic* (CICA) i al *Corpus Informatitzat per a la Gramàtica del Català Antic* (CIGCa); per al català de l'edat moderna (dels segles XVI-XVIII), hem consultat el *Corpus Informatitzat per a la Gramàtica del Català Modern* (CIGCMod) i, per al català contemporani (dels segles XIX-XXI), hem usat el *Corpus Textual Informatitzat de la Llengua Catalana* (CTILC)). A més, ens seran també de molt de profit els materials de les *Obres Completes de Pompeu Fabra* (els *Assajos*, l'*Epistolari*, les *Converses filològiques*, els *Cursos de Llengua*, les *Gramàtiques*, els *Manuals divulgatius*, l'*Ortografia*, els *Textos i materials* i les *Traduccions de teatre*) editats per J. Mir & J. Solà, els corpus lexicogràfics, com poden ser la *Base de Dades Lexicogràfica* (BDLex) o el *Tresor Lexicogràfic Valencià* (TLV), i els mapes de l'*Atlas Lingüístic del Domini Català* de J. Veny & L. Pons.





## Libro de Actas / Proceedings / Llibre d'Actes - 1st International Congress: Humanities and Knowledge

*Libro de Actas/ Proceedings / Llibre d'Actes - 1st International Congress: Humanities and Knowledge* [I Congreso Internacional: Humanidades y Conocimiento; I Congr s Internacional Humanitats i Coneixement] (ICON-huma 2022) nace como  gora en la que reflexionar, analizar, exponer, debatir y compartir temas de inter s actuales sobre las Humanidades en la sociedad actual.

La abreviatura ICON corresponde, en inglés, a International y CONgress; también su traducción al español, a lo que sumamos CONocimiento. A ello se añade huma, que hace referencia al concepto amplio de las Humanidades, con lo que se define, de manera armónica, el objetivo de este encuentro académico. En este libro se recogen las aportaciones de ICON-huma en su edición de 2022 que han sido finalmente aceptadas después de un riguroso proceso de evaluación double blind peer review por parte del Comité Científico a partir de los correspondientes criterios de evaluación. Dichas aportaciones, clasificadas por líneas temáticas, versan sobre: Historia y Filosofía, Estudios Literarios y Culturales, Traducción, Ling stica e Historia de la Lengua, Didácticas Específicas y Temas Transversales Educativos. En conjunto, se exponen aportaciones científicas tales como textos teóricos referidos al estado del arte fundamentado y actualizado científicamente, experiencias educativas y buenas prácticas; investigaciones aplicadas al ámbito de las Humanidades, entre otras. Todas estas aportaciones pretenden contribuir a la construcción del conocimiento en torno al ser humano.



International **C**ongress: **H**umanities and Knowledge  
**C**ongreso **i**nternacional: **H**umanidades y Conocimiento  
**C**ongr s **i**nternacional: **H**umanitats i Coneixement

Octaedro  Editorial